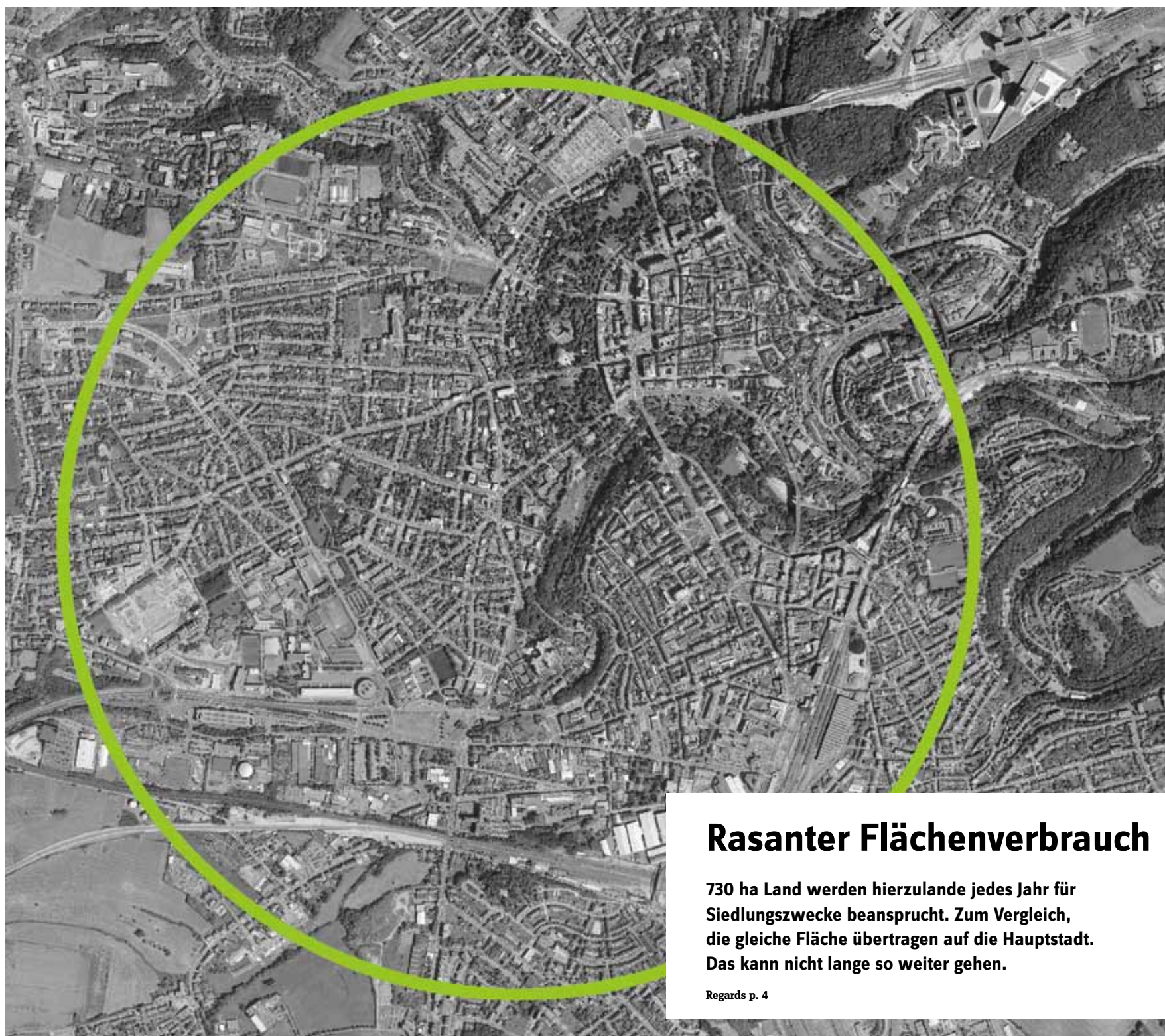




**WOXX**

déi aner wochenzeitung  
l'autre hebdomadaire

1360/16  
ISSN 2354-4597  
2.20 €  
26.02.2016



## Rasanter Flächenverbrauch

730 ha Land werden hierzulande jedes Jahr für Siedlungszwecke beansprucht. Zum Vergleich, die gleiche Fläche übertragen auf die Hauptstadt. Das kann nicht lange so weiter gehen.

Regards p. 4

### EDITO

**The Drugs Do Work p. 2**

Combattre la criminalité dans le quartier de la gare - en soi une bonne idée. Mais l'hystérie sécuritaire est contre-productive.

### NEWS

**Europa gerettet S. 3**

Wie die Zugeständnisse an David Cameron diskutiert werden verrät so einiges über die Verlogen- und Verlorenheit der EU-Eliten.

### REGARDS

**Comme un air de déjà-vu p. 6**

Interview avec le secrétaire d'État à la Culture Guy Arendt, dont les projets et promesses rappellent étrangement ceux de ses prédécesseurs.





## EDITORIAL

DROGUES ET CRIMINALITÉ

# À la hache

Luc Caregari

**Malgré des efforts timides, la politique en matière de drogues du gouvernement manque de punch - un état de choses que celui-ci essaie de compenser en misant sur plus de répression, une idée aussi simple que stupide.**

Si même Vera la Rouge s'y met, l'heure doit être grave. Certes, ses déclarations revendiquant une présence policière accrue dans sa ville d'Esch-sur-Alzette peuvent aussi être vues comme des manœuvres politiques, voire préélectorales, mais il n'y a pas que ça. Car il se trouve qu'elle n'est pas la seule socialiste à faire dans le « Law & Order ». Ainsi, le député LSAP Franz Fayot en est déjà à sa deuxième question parlementaire dans laquelle il interpelle son ministre Étienne Schneider sur la criminalité liée aux stupéfiants dans le quartier Gare de la capitale. Évoquant le « ras-le-bol » de la population - ou plutôt s'appuyant dessus -, Fayot presse entre les lignes le ministre de la force publique d'employer les grands moyens pour enfin débarrasser le quartier de ses miséreux junkies et de leurs revendeurs.

jusqu'au prochain trou estival ou toute autre occasion de ressortir les vieilles casseroles.

On croirait donc presque assister à une « vallsification » de nos socialos à nous : dans l'Hexagone aussi, un gouvernement dit de gauche a découvert les bienfaits médiatiques de la répression brutale et des états d'urgence.

**On croirait donc presque assister à une « vallsification » de nos socialos à nous.**

Alors qu'une politique en matière de drogues responsable n'aiderait pas uniquement les toxicomanes à se sortir de leur cauchemar, mais soulagerait aussi durablement les quartiers sensibles du pays. Dans ce contexte, la non-mention de la salle de shoot qui devrait enfin ouvrir ses portes dans la « métropole du Sud » en dit long. Aussi long que l'absence d'avancées réelles vers un vrai changement de cap dans la façon dont l'État veut aborder la problématique de la drogue. Car le « plan national drogues », s'il contient des avancées hésitantes, n'est pas d'une grande originalité. Non, il ne fait que transposer des éléments que certains de nos voisins plus hardis pratiquent avec succès depuis des années - comme les programmes de distribution d'héroïne ou encore la possibilité de faire tester certaines substances lors de grandes fêtes ou festivals.

Une problématique complexe certes, et à laquelle on ne peut opposer des solutions simples. Pire encore : il n'y a pas de remède miracle contre les fléaux de l'addiction. Mais en la laissant croupir dans les coins aveugles de l'illégalité, en criminalisant aussi bien les consommateurs que les revendeurs, on n'aide personne. Et faire croire que la nouvelle vague de répression changerait la donne est à la fois hypocrite et signe de capitulation politique. Vu qu'on ne trouve pas le courage de chercher des voies innovantes et osées, on leur en met plein sur le gnon à ces asociaux, pour que la galerie s'amuse. Un bien triste spectacle.

WIKIMEDIA CC-BY-SA 3.0



Certes, un quartier marqué par le trafic et la consommation de drogues dures n'est pas beau à voir, ni à vivre. Et le « ras-le-bol » des habitants est plus que compréhensible. Pourtant, une politique responsable ne doit pas tomber dans le panneau de la répression aveugle. Car celle-ci ne mène strictement à rien. Le commerce de la came est une hydre vengeresse : plus vous coupez des têtes, plus elles repoussent, avec encore plus de vigueur et de détermination. À court et à long terme, les actions policières accrues dans le quartier Gare ne feront qu'accroître la misère et le désarroi - en fragilisant les consommateurs et en forçant les dealers criminels à s'adapter à un environnement devenu plus hostile. Pour le feuilleton journalistique, ce ne sera que partie remise,

## NEWS

EU und Brexit: Verloren und verloren **S. 3**

## REGARDS

Landesplanung: Omnibus vobiscum **S. 4**Politique culturelle: «2016 n'est pas 2014» **p. 6**Irakkrieg 1991: Barbarei besiegt! **S. 9**Bolivien: Präsident unter Druck **S. 10**

Coverbild: MDDI

## AKTUELL

EU UND BREXIT

# Verlogen und verloren

Raymond Klein

**Akzeptabler Kompromiss mit Großbritannien? Ob bei der Frage des Zusammenwachsens oder beim Umgang mit arbeitssuchenden Einwanderern - der Mainstream-Diskurs ist voller Widersprüche.**

Luxemburg sei gerettet, so die wichtigste Nachricht vom Brexit-Gipfel vergangene Woche. Gemeint ist: Der Finanzplatz hat mögliche Wettbewerbsnachteile gegenüber London abwenden können, dank des unermüdlichen Einsatzes seiner Lobbyisten, pardon, unserer Minister. Nebenbei ist zu erwähnen, dass auch Europa - vorläufig - gerettet wurde: Man hat David Cameron ausreichende Zugeständnisse gemacht, damit er sich für ein Ja zur EU aussprechen konnte. Befremdlich ist allerdings die Art und Weise, wie über den britischen Sonderweg und über Sozialleistungen für Migranten diskutiert wird.

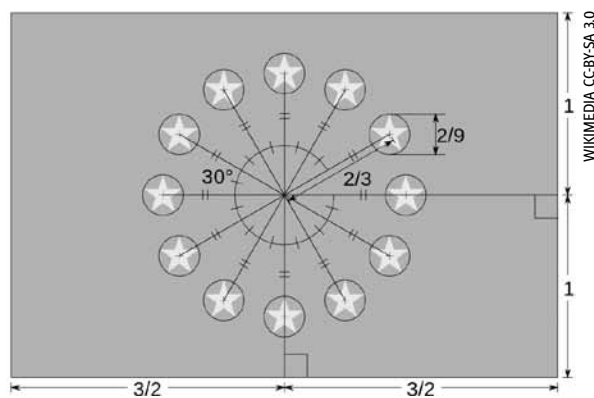
Aus der „ever closer union“, also dem unaufhaltsamen Zusammenwachsen der EU, ist eine „never closer union“ geworden - für die Länder, die das wollen, insbesondere diejenigen außerhalb der Währungsunion. Im Prinzip könnte also das so genannte Kerneuropa weiter zusammenwachsen - doch die Sorgen über britische Wettbewerbsvorteile dürften dem entgegenstehen. Erleichtert über den Kompromiss mit Großbritannien, scheinen die EU-Eliten zu verdrängen, dass es in vielen Politikbereichen Defizite gibt, die nach mehr Konvergenz schreien: eine stärkere Regulierung der Finanzmärkte, eine gemeinsame Industrie- und Wirtschaftspolitik und Fortschritte beim „sozialen Europa“.

## Mobilität als Makel?

Der Entschluss, dem Zusammenwachsen Einhalt zu gebieten, wird dazu führen, dass die Risse im europäischen Projekt sich zu Spalten und Gräben ausweiten. In manchen Bereichen ist man vorgeprescht ohne, wie sich jetzt abzeichnet, den Weg zu Ende gehen zu wollen. Da wäre es eigentlich logisch, zurückzukehren und Binnenmarkt und Freizügigkeit für Arbeitnehmer aufzuheben, den Euro abzuschaffen und die

Liberalisierung des Kapitalverkehrs zurückzunehmen.

Verdrängung ist auch die einzige Erklärung für die Argumente, mit denen jetzt die Einschränkungen von Sozialleistungen für Einwanderer gerechtfertigt werden. Großbritannien habe nach der Osterweiterung leichtsinnigerweise den Zuzug von Osteuropäern erlaubt, wohingegen Deutschland und Luxemburg mittels Übergangsbestimmungen klugerweise



Keine Wettbewerbsvorteile für niemand!

die Einwanderung eingeschränkt hätten. Doch muss daran erinnert werden, dass seinerzeit die kontinentale Haltung als engstirnig galt und die Briten für ihre Grenzöffnung gelobt wurde. Die Pro-Europäer freuten sich über den Symbolwert für ein zusammenwachsendes Europa, die Wirtschaftsexperten wiesen auf die von hochmotivierten Einwanderern ausgehende Dynamik hin.

Ganz allgemein galt es in der Vergangenheit als Schwäche des europäischen Wirtschaftsraums, dass seine Arbeitnehmer unzureichend grenzüberschreitend mobil seien - verglichen zum Beispiel mit der Situation in den USA. Zur Abhilfe wurden insbesondere die Mobilität der Studierenden massiv gefördert. Studierende aus Osteuropa müssen allerdings ab jetzt in Großbritannien damit rechnen, als Arbeitnehmer nicht mehr willkommen zu sein. Eine Veränderung, die morgen auch andere Herkunftsländer betreffen kann - zum Beispiel auch Portugal und Luxemburg!

Der plötzliche Ideenwandel zeigt: Die rechten, nationalistischen Ideologien treiben den politischen Mainstream vor sich her. Dabei wird das europäische Projekt unaufhaltsam seines Sinns und seiner Werte entleert, bis niemand mehr für es einstehen will.

## SHORT NEWS

## Greenpeace s'attaque à Bolloré

(lm) - Dans le cadre de sa campagne « zéro déforestation », Greenpeace France dénonce les agissements de l'homme d'affaires Vincent Bolloré et de la société Socfin, domiciliée au Luxembourg. Récemment, le groupe Bolloré avait déposé une plainte en diffamation contre le site d'information « Basta ! », qui avait critiqué la pratique de l'accaparement des terres (woxx 1343). Rappelons que le woxx avait dès 2009 dénoncé la manière dont la Socfin avait traité le peuple des Bunong au Cambodge lors de la mise en place d'une plantation géante d'hévéas. L'enquête de Greenpeace quant à elle se concentre sur l'Afrique, où l'on assiste à une « véritable ruée sur les forêts » afin de les transformer en plantations de palmiers. En effet, à côté de la production de caoutchouc, celle d'huile de palme constitue la principale activité de la Socfin, qualifiée par Greenpeace de « menace climatique ». On est curieux de voir si Vincent Bolloré, après avoir tenté de museler un petit magazine de gauche, tentera la même opération contre une des ONG les plus puissantes et les plus médiatisées du monde - d'autant que l'enquête de Greenpeace est plutôt bien ficelée.

<http://forets.greenpeace.fr/bolloré-zero-deforestation>

## Collaboration : on reste dans le symbolique

(lc) - Si le rapport Artuso sur la collaboration de la Commission administrative juste après l'invasion allemande n'a été qu'un premier pas vers une historiographie moderne, selon les dires de certains politiciens, on est en droit de se demander quand arriveront les pas suivants. À côté de l'Institut d'histoire du temps présent, dont la naissance est en train de se faire dans la douleur, la création d'une Fondation pour la mémoire de la Shoah et surtout une nouvelle investigation, plus approfondie et suivie de conséquences, sur les comptes dormants avait été promise. Dans sa réponse à une question parlementaire du député Franz Fayot sur ces sujets, le ministre d'État Xavier Bettel a donc précisé que, si la fondation est sur les rails, les comptes « en déshérence » restent en suspens - faute d'obtention des listes complètes demandées aux banques par les historiens Denis Scuto et Paul Dostert, chargés de l'enquête. Si quelques héritiers ou propriétaires ont pu être remboursés en été 2015, la liste est loin d'être complétée. Comme quoi, au Luxembourg, même l'élucidation de crimes historiques dépend du bon vouloir des banques.

woxx@home

## 2021

Wie soll die woxx in fünf Jahren aussehen? Zweimal vier Stunden lang versuchte Ende vergangener Woche das woxx-Team, zusammen mit dem Verwaltungsrat der Herausgeber-Kooperative, eine Antwort auf diese und andere Fragen zu finden. Ein Perspektiven-Seminar, das, in Gang gehalten von sehr vielen (nicht-verunreinigten!) Schokoriegeln, vor allem helfen sollte, den gemeinsamen Nenner des woxx-Projektes neu auszuloten. Zum einen stehen altersbedingte Personaländerungen ins Haus, zum anderen haben sich die finanziellen Rahmenbedingungen, unter denen die „andere Wochenzeitung“ gedeiht, in den letzten Jahren stark verändert. Mehrere Arbeitsgruppen sollen nun bis zum Sommer den freien Gedankenfluss des äußerst intensiven Seminars in konkrete Planungen münden lassen. Sollte bis dahin unser Tatendrang nicht durch Hiobsbotschaften aus dem Kommunikationsministerium allzu sehr gebremst werden, könnte es vielleicht schon im Herbst sichtbare Änderungen geben.

## THEMA

LANDESPLANUNG

# Omnibus vobiscum

Richard Graf

**Der Mouvement écologique befürchtet, dass durch das „Omnibus“-Gesetz die Landesplanung kurzfristigen Wirtschaftsinteressen untergeordnet wird.**

„Ich bin kein Freund von Omnibusgesetzen“, meinte Nachhaltigkeitsminister François Bausch (Déi Gréng), als er am Mittwoch auf einer Pressekonferenz - indirekt auf die Kritiken des Mouvement écologique reagierend - den weiteren Umgang mit dem leidigen Thema Landesplanung durch die blau-rot-grüne Regierung darlegte. Solche Gesetze, so der Minister, seien kompliziert, wenig transparent und in ihren Auswirkungen nicht immer kalkulierbar.

Omnibusgesetze kommen immer dann ins Gespräch, wenn es besonderen Handlungsbedarf gibt. Also zum Beispiel, wenn in mehreren Bereichen ein Reformstau auftritt, der dazu führt, dass einzelne Gesetze nicht mehr reformierbar sind, weil andere ihrer Reform im Wege stehen. Abhilfe sucht man darin, dass man einzelne Artikel aus verschiedenen Gesetzen neu schreibt. Theoretisch werden zwar auch die so veränderten Gesetze im gesetzgeberischen Prozess auf ihre Kohärenz abgeklopft, aber der Teufel steckt hier wie überall im Detail. Und oft stellt sich erst im Nachhinein heraus, dass bestimmte Änderungen in der Praxis an anderer Stelle zu Problemen führen.

Der Aufhänger für das 2014 von der gegenwärtigen Regierung vorgelegte Omnibusgesetz war die „simplification administrative“, die nicht erst seit den Neuwahlen von 2013 Eingang in die Wahlprogramme fast aller Parteien gefunden hatte. Unter Federführung des Ministers für die Verwaltungsreform, Dan Kersch (LSAP), wurde so ein ganzes Konvolut von Gesetzesänderungen, die in fast alle ministeriellen Departements eingreifen, zusammengetragen und bereits im Juli 2014 unter der Nummer 3704 in der Chamber deponiert. Allein der mittlerweile umformulierte Titel des Gesetzes umfasst 1285 Zeichen. Nicht

wenige sahen im Omnibusgesetz so etwas wie das Meisterstück der zur Reform verdammt neuen Regierung. Vize-Premier Étienne Schneider (LSAP) hatte es sogar einmal im RTL-Gespräch zum „TGV“-Gesetz erklärt, weil es nicht nur zahlreiche Änderungen enthielt, sondern weil diese auch besonders schnell durchgezogen werden sollten.

## Abgebremster TGV

Ganz so schnell war der Zug dann aber doch nicht, und ist mittlerweile auch in mehr Teile zerlegt, weil Priorität und Umsetzbarkeit der einzelnen Maßnahmen eine gemeinsame Verabschiedung fast unmöglich machen. Zu dem, was nach dem Wunsch der Regierung noch vor dem Sommer die parlamentarischen Hürden nehmen soll, gehören aber eine Reihe von „Vereinfachungen“, die insbesondere die Genehmigungsverfahren im Bereich der Landesplanung tangieren.

Im November 2015 hatte die zuständige Parlaments-Kommission eine ganze Reihe von Abänderungsanträgen angenommen, im Januar 2016 reichte die Regierung ihrerseits weitere Änderungsanträge nach. Dem Berichterstatter Yves Cruchten (LSAP) obliegt es nun, einen Berichtsentwurf zu verfassen, der dem Parlament zur Abstimmung vorgelegt werden kann. Allerdings muss der Staatsrat vorher noch ein Zusatzgutachten zu den Abänderungsanträgen abgeben.

Die Verantwortlichen des Mouvement écologique haben in einer wahren Fleißarbeit das bis dato vorliegende Zwischenergebnis studiert und sind zu dem Schluss gekommen, dass Prinzipien, die ihnen als wesentlich gelten, hier über Bord zu gehen drohen. Deshalb hatte der Méco am Montag die „bisher wahrscheinlich wichtigste Pressekonferenz dieser Legislaturperiode“ einberufen. Die Méco-Präsidentin Blanche Weber äußerte sich enttäuscht über die Stoßrichtung der Änderungen, die kaum die grüne Handschrift erkennen ließen. Waren schon die „Vereinfachungen“ des ursprünglichen Omnibusgesetzes auf

REGARDS



wenig Gegenliebe bei der Umweltgewerkschaft gestoßen, so besteht jetzt die Befürchtung, dass die Landesplanung in ihrer Prioritätensetzung um Jahrzehnte zurückgeworfen wird.

Als Grund hierfür nennt der Méco vor allem die Tatsache, dass generelle Amenagierungs-Pläne (PAG) der Gemeinden fortan nicht mehr „konform“ zum Programme directeur (PD) der Landesplanung, also nicht mehr genehmigungspflichtig zu sein brauchen, sondern nur noch auf dieses „verweisen“ müssen. Dieses Zugeständnis an die Gemeinde-Autonomie geht dem Méco zu weit, weil so die Landesplanung zu einem „zahnlosen Tiger degradiert“ werde. Außerdem stehe diese Abschwächung des PD im Widerspruch zu den Bekundungen der Regierung, ihn stärken zu wollen, um eine Vereinfachung der umstrittenen und komplizierten Sektorpläne zu erreichen.

Als zweites Indiz wertet der Méco die Verwässerung der sogenannten „Étude préparatoire“, die dazu beitragen soll, die PAG ordentlich vorzubereiten. Selbst der Staatsrat teilt die Bedenken des Méco, weil bei der Vorstudie nur mehr eine Analyse des Istzustandes verlangt wird, während im (noch geltenden) Text von 2004 von zu erwartenden kurz-, mittel- oder langfristigen Entwicklungen gesprochen wird. Diese Studien sollten verhindern, dass die Flächennutzung durch die Gemeinden nur „aus dem Bauch heraus“ erfolgt.

### Alleinentscheider

Das erwähnte Gesetz aus dem Jahre 2004 hatte auch den Stellenwert sogenannter PAP (Plan d'aménagement particuliers) erhöht, indem die PAG, zugunsten der Entfaltungsmöglichkeiten der PAP, auf die Festlegung allgemeiner Richtlinien beschränkt werden sollten. Zum Ausgleich sollten diese Teilpläne jedoch jeweils von einer Kommission, bestehend aus mindestens drei Beamten diverser Ressorts, begutachtet werden. Dieses Gremium wird jetzt auf zwei Mitglieder reduziert, was auch bedeutet, dass jeweils eines der wichtigen Ressortministerien (neben dem Innenministerium das Nachhaltigkeitsministerium und das Kulturministerium, das ja für den Denkmalschutz verantwortlich ist) ausgeschlossen bleibt. Die Bedenken, dass es in einem Gremium mit einer geradzahlgigen Mitgliedschaft öfter zu Pattsituationen kommen könnte, schieben die Gesetzesinitiatoren im „commentaires des articles“ beiseite: Bei Stimmengleichheit zähle die Stimme des Kommissionsvorsitzenden doppelt. Das lässt sich aber auch so lesen: In strittigen Fragen ent-

scheidet stets der oder die Vorsitzende alleine.

Vorauselenden Gehorsam vermutet der Méco auch in der Selbstverpflichtung der öffentlichen Hand, bei der Umklassierung von Siedlungszonen in schützenswerte Zonen die Eigentümer zu entschädigen. Bislang betonte das Gesetz, dass eine solche Verpflichtung - außer in den Fällen, in denen der Eigentümer bereits in die Inwertsetzung seines Grundstückes inves-



ILLUSTRATION: MDDI / MADABOUT

tiert hat - nicht besteht. Im Oktober 2013 hatte das Verwaltungsgericht in einem konkreten Fall verlangt, dass es eine gewisse Verhältnismäßigkeit zwischen öffentlichem Nutzen und wirtschaftlichem Interesse des Eigentümers geben müsse. Werde diese verletzt, seien Entschädigungszahlungen zu leisten. Doch bis heute ist noch nicht geklärt, ob, und in welchem Maß, dieses Urteil tatsächlich zu einer Entschädigung führen wird.

Statt präziser zu regeln, wie ein solcher öffentlicher Nutzen zu definieren sei, ist in dem Omnibusgesetz jetzt auf einmal von grundsätzlicher Entschädigungspflicht die Rede. Der Méco sieht hier eine Schwächung der Entscheidungsfreiheit der Gemeinderäte, da fortan jede Umklassierung bedeuten würde, dass selbst in solchen Fällen mit Entschädigungszahlungen zu rechnen ist, in denen es ausreichend Gründe gibt, eine Umklassierung im Interesse des Gemeinwohls vorzunehmen.

Werbeflächen im öffentlichen Raum wurden bisher ausschließlich durch das Kulturministerium bewilligt. Laut Omnibusgesetz soll das in Zukunft nur noch für Werbung in den „secteurs protégés“ oder an denkmalgeschützten Gebäuden gelten. Für alles andere sollen die Gemeinden

zuständig sein. Doch wird die Kompetenz des Kulturministeriums sogar noch stärker beschnitten: Auf Genehmigungsanträge muss innerhalb von einem Monat reagiert werden, andernfalls wird von einer stillschweigenden Zustimmung ausgegangen.

Die Gemeinden trifft diese neue Rolle völlig unvorbereitet. Denn ein mehrfach zugesagtes Règlement-type, das ihnen helfen könnte, eine eigene kommunale Regelung zu erlassen, die auch juristisch hieb und stichfest ist, steht immer noch aus. Der Méco befürchtet, dass hochgradig unterschiedliche Regelungen entstehen werden und damit dem Wildwuchs, der bis-

zelbereiche eingreifen und dass die Einzeldispositionen, jede für sich genommen, durchaus den Eindruck hervorrufen können, hier werde gegensätzlichen Interpretationen Tür und Tor geöffnet.

Doch gelte weiterhin Artikel 1 des Gemeindegesetzes, der die kommunale Flächennutzung dem PD und den sektoriellen Plänen - wenn sie denn einmal kommen - unterordnet. Und die aus dem derzeit geltenden Chaos entstandenen Widersprüchlichkeiten und Unklarheiten würden ohnehin im neuen Landesplanungsgesetz, an dem sein Ministerium arbeite, ein für alle Mal beseitigt.

„Es ist nicht die Intention des Innenministers, und schon gar nicht die meine, die Landesplanung in ihrer Kompetenz zurückzudrängen“, so François Bausch, der zuvor anhand ziemlich anschaulicher Zahlen den hohen Handlungsbedarf erläutert hatte: Jeden Tag falle in Luxemburg eine Fläche von der eines Fußballfeldes Siedlungszwecken zum Opfer. Da aber die Bevölkerung weiter wächst und die Perspektive eines 800.000 EinwohnerInnen-Staates von der Regierung als realistisch eingeschätzt werde, müsse es in Zukunft zu einer besser organisierten und vor allem dichteren Bebauung kommen.

So ganz glücklich scheint der Minister mit dem Timing des Omnibusgesetzes trotzdem nicht zu sein: Das neue Landesplanungsgesetz soll in den nächsten Wochen durch die Regierung verabschiedet werden. François Bausch hofft, dass es im Frühjahr 2017 in Kraft treten kann. Im Herbst folgen dann die Sektorpläne, die spätestens ab Sommer 2017 gelten sollen. Dieses Timing wird natürlich durch die Kommunalwahlen im Oktober 2017 diktiert: Es ist wünschenswert, dass die neuen Gemeinderäte sofort mit dem neuen Instrumentarium arbeiten können.

Der PD, der ja eigentlich am Anfang jeden landesplanerischen Wirkens stehen sollte, braucht allerdings etwas länger und rundet die Reformvorhaben des Ministers ab. Bis dahin gelten aber die womöglich verwässerten Bestimmungen des Omnibusgesetzes, dessen Dringlichkeit, angesichts dieses eher kurzen, wenn auch sehr optimistischen, Zeitplans nicht mehr unbedingt gegeben ist.

[www.dat.public.lu](http://www.dat.public.lu)  
[www.meco.lu](http://www.meco.lu)

### Versöhnlicher Minister

Als der Minister am Mittwoch auf die doch recht harsche Kritik des Méco einging, tat er das in einem auffallend versöhnlichen Ton. Es sei nun mal das Problem von Omnibus-Gesetzen, dass sie in zahlreiche Ein-

## INTERVIEW

POLITIQUE CULTURELLE

# « 2016 n'est pas 2014 »

Entretien : Luc Caregari/David Angel

**Suite à la démission du gouvernement de Maggy Nagel, Guy Arendt, l'ancien maire de Walferdange a pris les rênes de la culture en tant que secrétaire d'État. Quels nouveaux accents mettra-t-il ? Le woxx a voulu le savoir.**

**woxx :** *Un des premiers thèmes à émerger après votre accession au poste de secrétaire d'État à la Culture a été les assises culturelles, encore une fois repoussées. Pourquoi ?*

**Guy Arendt :** Eh bien, c'est très simple : nous n'avons pas voulu précipiter les choses. Certaines personnes du milieu culturel l'ont mal pris, d'autres ont accueilli notre décision avec bienveillance. Nous ne voulions pas faire des assises culturelles simplement pour nous plier à l'exercice, sans préparation de fond. C'est pourquoi, avec le ministre de la Culture Xavier Bettel, nous avons pris la décision d'en reculer légèrement la date, en juin ou juillet au lieu de mars. Nous avons mis en place des « groupes de réflexion » qui ont commencé à préparer cet événement. Il ne sert à rien de convier tout le monde et de demander à chacun ce qu'il veut. Je pense qu'il faut une préparation de fond. À cause aussi de la présidence européenne, les assises

culturelles n'ont pas pu être élaborées comme prévu.

*Ce qui permet aussi de conclure qu'elles avaient été mal préparées avant ?*

Pas suffisamment, disons-le comme ça. Mais il faut ajouter qu'on a choisi une autre approche que celle de ma prédécesseure. Il y a eu du travail en amont, c'est indéniable. Mais nous avons voulu intégrer les personnes concernées avant de nous lancer dans cette aventure, pour avoir un certain ordre du jour aussi.

**« Les citoyens sont souvent réticents à en franchir le seuil des musées ».**

*De qui sont composés ces « groupes de réflexion » ?*

Des personnes du ministère, qui encadrent les représentants des différents secteurs. Nous les avons réparties par secteurs culturels, que nous consultons l'un après l'autre. Donc, les différentes associations, fédérations et institutions ont leur mot à dire dans le processus.

*Qu'en est-il du fameux « plan de développement culturel », promis par la coalition et pourtant disparu des radars ?*

Les assises culturelles doivent créer une première base à partir de laquelle nous pourrions élaborer ce plan.

*À quel niveau souhaitez-vous établir la transparence pendant la réalisation du plan ?*

Nous nous situons déjà dans la transparence avec la préparation des assises culturelles, où tout le monde pourra s'exprimer. Et, sur cette base, le plan naîtra petit à petit. Nous pensons qu'une première ébauche de celui-ci pourrait voir le jour avant la fin de l'année. De plus, nous sommes en train de faire réaliser un sondage où la société civile pourra donner son avis sur la façon dont elle perçoit la culture.

*Justement, ce sondage a été durement critiqué, notamment parce qu'il faudrait d'abord écouter le secteur culturel avant de consulter l'opinion publique. Partagez-vous ce scepticisme ?*

Non. Pourquoi l'opinion de l'un vaudrait-elle plus que celle de l'autre ?

Les deux choses, les assises et le sondage, se déroulent maintenant en parallèle. Et ce n'est pas comme si les résultats du sondage étaient pris comme base de ce qui se passera après. Nous intégrerons les conclusions des deux dans le plan de développement culturel.

*Entamer un dialogue avec les différents versants du secteur culturel, est-ce une nouvelle approche ?*

C'est l'approche que nous avons choisie dès le début de mon mandat. Il se peut que, avant, elle ait été moins présente. Et différente aussi : avant, l'idée était de réunir tous les secteurs autour d'une même table, alors que maintenant nous avançons de façon plus structurée. Nous essayons de connaître les doléances de chaque intervenant et nous nous y penchons.

**« Quand quelqu'un vient avec un prix prestigieux, on dit bravo. »**

*Maggy Nagel a surtout fait parler d'elle pour avoir annulé toutes les conventions. Quel bilan en tirez-vous ?*



PHOTO : © CHRISTIAN MOSAR

Il faudra attendre au moins deux ans pour pouvoir le dire. Jusqu'ici, je n'ai pas rencontré de grandes difficultés - même s'il est clair qu'une telle action ne produit pas que des satisfaits. Il y en a qui sont mécontents parce qu'ils n'ont plus de convention, mais nous avons toujours dit que nous subventionnerons aussi les projets que nous jugeons valables.

**Au-delà de l'annulation des conventions, c'est surtout la façon dont celle-ci a été menée qui a attiré les critiques et a certainement provoqué chaos et insécurité. Auriez-vous procédé de la même manière ?**

Je ne veux pas dire que je ferais la même chose, mais sûrement quelque chose de semblable. Je ne peux pas dire grand-chose sur l'approche de Mme Nagel, puisque je n'étais pas en fonction quand cela s'est décidé. Elle a choisi son modus operandi, et je l'assume. Et puis on ne fait pas d'omelette sans casser des œufs.

**Quelles sont vos compétences pour diriger le ministère de la Culture ?**

C'est une des questions types qui me sont posées. MM. Werner, Krieps, Santer ou encore Mme Modert ne venaient pas de la culture. Être ori-

ginaire d'un secteur n'est pas nécessaire pour pouvoir le diriger. À la limite, je me demande même si ce n'est pas un désavantage.

**L'accord de coalition prévoit un « audit qui clarifiera l'organisation du ministère de la Culture ». Qu'en est-il ?**

Nous avons fait réaliser une étude sur les différentes branches du ministère, mais pas encore sur l'organisation en tant que telle.

**Cet audit aurait dû déboucher sur un nouvel organigramme.**

Oui, mais nous n'y avons pas encore travaillé. Même si je n'exclus pas d'entamer cette tâche aussi.

**Vous avez fait savoir que, pour vous, la culture était partie intégrante du « nation branding ». Est-ce que le Grammy et l'Oscar que nous avons partiellement gagnés sont des objectifs à atteindre pour être subventionné ?**

Je crois qu'il faut séparer « nation branding » et Grammy Awards ou Oscar. Si un film produit au Luxembourg ou un album enregistré ici est récompensé à l'étranger, c'est une bonne

chose. Cela démontre aussi que nous ne travaillons pas uniquement dans une direction et que nous avons des gens talentueux.

**L'OPL, qui a aussi gagné le Grammy, a - en 2014 - vu ses subventions réduites, de sorte qu'il a dû renoncer à une tournée en Chine. Était-ce une erreur ?**

2016 n'est pas 2014.

**« Pourquoi l'opinion de l'un vaudrait-elle plus que celle de l'autre ? »**

**Mais quelle sera la place des petits acteurs - ceux qui ne veulent pas forcément gagner des prix à l'étranger - dans votre politique ?**

Ils seront toujours appuyés par le ministère. Cela ne veut pas dire que vouloir montrer au-delà des frontières de quelles capacités notre pays dispose soit une mauvaise chose. Certes, on ne peut pas toujours viser un Grammy, mais un prix pareil, ça aide, naturellement. Cela n'empêche pas un artiste indépendant luxembourgeois de bien se vendre à l'étranger. Nous avons des gens très capables au grand-

duché, qui peuvent très bien s'exposer au-delà de nos frontières, mais nous ne forçons personne à le faire.

**Mais qui est prioritaire : le prochain Grammy ou un acteur qui œuvre dans le local ?**

Nous n'avons pas de ranking. Quand quelqu'un vient avec un prix prestigieux, on dit bravo, mais quand quelqu'un d'autre vient avec un projet qui fonctionne très bien au Luxembourg, nous ne le cataloguons pas en dessous des autres. Tout au contraire : j'en ai discuté d'ailleurs avec le ministre de la Culture, nous avons toujours besoin de lieux de création, comme des ateliers, pour donner plus de chances aux artistes locaux de partir à la conquête de l'étranger. Nous y travaillons, l'idée est en train de germer.

**Toutefois, il n'est pas toujours facile pour des artistes locaux de se produire à l'étranger. Un obstacle concret est la TVA à 17 pour cent sur les prestations artistiques, qui est un véritable handicap. La Fédération du théâtre vous a d'ailleurs écrit à ce sujet. Que comptez-vous faire ?**

J'en ai discuté brièvement avec le président de la fédération, Christian

## INTERVIEW

PHOTO : ©CHRISTIAN MOSAR



... prend ses responsabilités à un moment où le dialogue entre le secteur et le ministère est surtout marqué par la méfiance de des deux côtés. Du moins, il y est épaulé par son conseiller en communication, Max Theis.

Kmiotek. Mais, honnêtement, je dois en parler encore avec les responsables financiers, pour vérifier si une alternative est envisageable. Vu que nos textes de loi sont rigides, c'est difficile. Mais le problème figure effectivement à mon ordre du jour.

**Qu'en est-il du mécénat ? Sera-t-il la voie royale pour financer la culture à l'avenir ?**

C'est un chemin, mais pas le seul. Le programme du gouvernement prévoit d'avancer à ce sujet. Il s'agira en premier lieu de donner plus de reconnaissance au mécénat et de stimuler les réflexes du public luxembourgeois pour qu'il soit plus prompt à soutenir ses artistes. C'est une habitude qui existe depuis longtemps à l'étranger, mais qui n'a pas encore fait son chemin ici.

**Quid de la répartition entre privé et public dans le financement de la culture ?**

On ne pourra pas établir des pourcentages. L'État doit assumer son rôle, le mécénat peut être un plus.

**Autre réflexe inconnu au Luxembourg, les conseils d'administration (CA) de grandes institutions chargés de démarcher les sponsors. Encouragez-vous de telles idées - pour le Mudam par exemple, qui vient de se doter d'un nouveau CA ?**

Si le CA, en tant qu'organe indépendant, parvient à une telle conclusion, pourquoi pas ? Ce ne sont pas uniquement des sommes d'argent qu'il

peut aller chercher. Pour rester dans l'exemple du Mudam, cela pourrait être aussi des œuvres d'art. Certes, tout n'est pas parfait dans les textes législatifs, mais avec le ministre nous prévoyons d'en adapter certains, comme celui qui organise le Fonds culturel National (Focuna).

**« Avant, l'idée était de réunir tous les secteurs autour d'une même table, alors que maintenant nous avançons de façon plus structurée. »**

**Pourquoi les fonctionnaires du ministère de la Culture - comme des Finances - sont-ils absents du nouveau CA du Mudam ? Est-ce une conséquence des critiques concernant les fonctionnaires présents dans trop de CA ?**

Non, ce n'est pas une conséquence de ces critiques. D'ailleurs, le CA du Mudam ne distribue pas de jetons - le bénévolat existe donc bel et bien toujours. De plus, le musée sera doté d'un nouvel organe directeur dans lequel siègeront aussi des fonctionnaires du ministère. Il ne s'agit donc que d'un petit remaniement.

**La dotation du Mudam pour acquérir de nouvelles œuvres sera-t-elle enfin relevée ?**

Oui, nous en avons parlé. La dotation va graduellement augmenter les

prochaines années (200.000 euros en 2017, 300.000 euros en 2018 et 400.000 euros en 2019, ndlr).

**Même si votre passage au ministère de la Culture sera de courte durée, quelles marques voulez-vous laisser ?**

Pour moi, ce qui importe est d'entraîner plus de monde dans nos institutions culturelles, dans les concerts ou les musées. Avant tout les musées d'ailleurs, car les citoyens sont souvent réticents à en franchir le seuil. Ce serait un premier accent. Un deuxième serait d'intégrer les réfugiés-e-s que nous accueillons à notre culture. Des efforts ont été faits déjà, comme avec l'OPL qui a réservé un contingent de billets pour les réfugiés-e-s lors de son dernier concert, ce que j'ai trouvé une excellente idée, que je veux promouvoir. Car l'intégration se fait certes par la langue, mais elle passe aussi par la culture. Elle peut être un moyen de faciliter l'intégration. Finalement, je veux aussi travailler afin d'améliorer l'accès à la culture pour les jeunes. Certes, les musées et autres institutions consacrent tout un programme à la jeunesse, mais la coordination entre horaires, professeurs et écoles n'est pas toujours optimale. Le ministre de la Culture et les ministres Claude Meisch et Marc Hansen, qui sont responsables de l'Éducation, et moi-même avons prévu de nous voir pour définir comment avancer et rapprocher les jeunes et la culture. Car si on ne les y habitue pas tant qu'ils sont encore jeunes, ils n'auront pas les bons réflexes plus tard. Je ne peux rien dire

de concret encore, mais c'est un dossier en cours.

**C'est-à-dire que la culture doit devenir plus populaire ?**

Oui, certainement. Je lis toujours que la culture serait élitiste, que le Mudam serait élitiste. Ce n'est pas vrai ! Le Mudam expose certes un autre genre d'art, mais il ne faut pas avoir bac +6 pour le comprendre. On peut toujours entrer dans un musée et regarder les choses. Et puis ça plaît ou ça ne plaît pas. Mais, d'un autre côté, qu'est-ce que la culture populaire ? Pour l'un c'est la musique classique, pour l'autre c'est le rap. C'est un tout.

**Vous n'êtes donc pas allergique au hip-hop ?**

Non. Et puis j'ai des jeunes à la maison, donc je connais quand même un peu.

**Les efforts pour mieux coordonner éducation et culture ne sont pas neufs. Des plans existaient déjà sous Octavie Modert. Voulez-vous les institutionnaliser ?**

Nous voulons aller une étape plus loin.

## GESCHICHT

IRAKKRIEG 1991

# Barbarei besiegt!

Raymond Klein

**Im ersten Irakkrieg wurde Kuwait befreit - und viel „Porzellan zerschlagen“. Dass die Situation im Mittleren Osten heute so verfahren ist, erklärt sich aus den Irrungen der Vergangenheit.**

Als am 24. Februar 1991 alliierte Truppen in der Stärke von mehreren hunderttausend Mann auf einer Frontbreite von über 300 Kilometern die Grenze zum Irak überschritten, leiteten sie die letzte Phase des ersten Irakkrieges ein. Im Sommer 1990 hatte Saddam Husseins Armee Kuwait besetzt, ein Gewaltakt, auf den die USA und der Westen mit einer militärischen und medialen Mobilisierung reagierten (woxx 1331). Die Regierung von Präsident George Bush verbrachte den Herbst damit, Truppen zusammenzuziehen, Unterstützung bei der Sowjetunion und in der arabischen Welt zu suchen und, über die UN, dem Irak ein Ultimatum zu stellen. Am 17. Januar 1991 begann das amerikanische „Central Command“ mit der Bombardierung von Irak und Kuwait. Die Luftoffensive dauerte 43 Tage, die Bodenoffensive dagegen nur 100 Stunden; am 28. Februar kapitulierte Saddam Hussein.

## Wechselnde Allianzen

Rückblickend hatte dieser militärische Erfolg fatale Konsequenzen: Er schien nämlich die Meinung zu bestätigen, dass die technische und taktische Überlegenheit des Westens groß genug sei, um Kriege zu gewinnen - möglicherweise sogar nur aus der Luft. Der Colonel der US Air Force und Vietnam-Veteran John Warden III hatte theorisiert, dass man den Gegner überrumpeln kann, indem man seine Schwerpunkte angreift. Im Irak wurden 1991 in Anwendung dieser Logik zivile Infrastrukturen wie Brücken und Elektrizitätswerke zerstört, mit dramatischen Folgen für die Bevölkerung. Im Kosovokrieg kam die Methode erneut zur Anwendung und brachte den Erfolg - ganz ohne Bodentruppen. Es sollte zwölf Jahre dauern, bis der Traum vom - für die eigene Seite - unblutigen Krieg sich für die US-Generäle in einen Alptraum verwandelte - in Afghanistan und im Irak.

Neu waren auch die diplomatischen Möglichkeiten nach dem Ende

des Kalten Krieges (woxx 1300). Drei Jahre zuvor hatte der Westen Saddam Hussein noch gegen einen feindlichen Block, bestehend aus Iran, Syrien und der Sowjetunion, unterstützt. 1991 dagegen war Michail Gorbatschow ein Partner und Hafiz al-Assad beteiligte

derlage mit den derzeitigen Konflikten in der Region zusammen. Insbesondere die Situation der Kurden wurde von der Weltöffentlichkeit aufmerksam verfolgt. Da es für einen Regimewechsel weder UN-Resolutionen noch einen internationalen Konsens gegeben

damals wirkten Bedenken der Türkei, die einen Kurdenstaat an ihrer Grenze fürchtete, als Hemmnis für die humanitäre Aktion.

Über die Kurden, mit denen die Dritt-Welt-Bewegung seit langem sympathisierte, berichtete die damals noch als Gréngespoun erscheinende woxx recht ausführlich. Und verspottete die Luxemburger Nato-Freunde, die diese Causa plötzlich für sich entdeckt hatten. Immerhin führte letzteres dazu, dass die Chamber eine Motion zum Selbstbestimmungsrecht der Kurden verabschiedete.

## Die Rückkehr der Schiiten

Völlig ausgeblendet hatte die Weltöffentlichkeit - und die woxx - den Aufstand der Schiiten im Südirak. Hier ging das Regime mit unglaublicher Brutalität vor. Doch der Linken waren diese Rebellen zu religiös, und die Nato nahm Rücksicht auf Saudi-Arabien, das hier den langen Arm des Iran am Werk sah - alle schauten dem Massaker schweigend zu. Was dazu führte, dass die irakischen Schiiten - die Mehrheit der Bevölkerung - der sunnitischen Mehrheit und dem Westen dauerhaft misstrauten. Nach 2003 war dies der Nährboden, auf dem die Guerrilla gegen die Besatzer und der Bürgerkrieg gediehen (woxx 1333).

Auch für die Entstehung von Al-Qaida und dem „Islamischen Staat“ schuf der erste Irakkrieg die Vorbedingungen. Osama bin Laden interpretierte die dauerhafte Präsenz von US-Truppen in Saudi-Arabien nach 1991 und die Somalia-Intervention 1992 als einen Kreuzzug gegen den Islam. Hatte er bis dahin - mit amerikanischer Unterstützung - die Sowjetunion in Afghanistan bekämpft, so vollzog er nun eine Wendung gegen die USA, die in den Anschlägen vom 11. September 2001 gipfelte. Im zerstörten Irak setzte in dieser Zeit Saddam Hussein zur Identitätsstiftung immer mehr auf den sunnitischen Islam statt auf die Baath-Partei. Die dabei geschaffenen Loyalitäten und Netzwerke wurden nach 2006 vom IS übernommen. Aus ihnen ist eine fanatisierte, sehr effiziente Kriegsmaschine entstanden, die zu besiegen mehr erforderlich sein wird als eine 43-tägige Luftoffensive.

FOTO: RAYMOND KLEIN



sich sogar mit einer Panzerdivision - unter alliierterem Kommando - am Feldzug, wofür man ihm im Gegenzug im Libanon freie Hand ließ. Nach 1991 wurde die internationale Politik noch zynischer als zuvor, vor allem aber viel instabiler. Was fraglos zur derzeitigen verfahrenen Situation in Syrien und im Irak beigetragen hat (woxx 1359).

Noch direkter hängen die irakischen Aufstände nach Husseins Nie-

hatte, war Saddam Hussein von den Alliierten in seinem Amt belassen worden. Er war geschwächt, doch nicht so entscheidend, dass er nicht noch weiterhin gegen leicht bewaffnete Aufständische hätte vorgehen können. Es wurden Rufe nach einer humanitären Intervention laut. In Luxemburg sprach sich am 8. April ein Europäischer Gipfel für eine Schutzzone aus, die dann auch - vor allem von US-Truppen - etabliert wurde. Schon

## INTERGLOBAL

BOLIVIEN

# Präsident unter Druck

Roberto Sendlinger

**Der bolivianische Präsident Evo Morales verliert an Popularität. Eine knappe Mehrheit stimmte gegen eine Verfassungsänderung, die dem Staatsoberhaupt drei Amtszeiten hintereinander ermöglicht hätte.**

Am Sonntag konnten die Bolivianerinnen und Bolivianer über eine Verfassungsänderung entscheiden, die es dem Präsidenten und seinem Stellvertreter ermöglichen sollte, nicht wie bisher für maximal zwei, sondern für bis zu drei aufeinanderfolgende Amtszeiten regieren zu können. Dass Präsident Evo Morales und sein Vize Álvaro García Linera trotz der derzeit noch geltenden Regelung bereits in ihrer dritten Amtszeit regieren, liegt daran, dass nach der Verfassungsreform von 2009, die als Neukonstitution des Staates begriffen worden war, frühere Amtszeiten explizit von der Zählung ausgenommen worden sind. Auch bei der Verfassungsänderung, über die nun entschieden wurde, sollten vergangene Amtszeiten nicht gezählt werden. Doch nach ersten vorläufigen Ergebnissen hat eine knappe Mehrheit gegen die Änderung gestimmt.

Entscheidend für den Ausgang des Referendums dürften die Ereignisse in den vergangenen Tagen gewesen sein. Es begann mit Enthüllungen über eine Beziehung des Präsidenten zu einer jungen Frau. Morales gab schließlich in einer öffentlichen Stellungnahme zu, er habe eine Beziehung mit der heute 28-jährigen Gabriela Zapata gehabt, aus der 2007 ein Sohn hervorgegangen sei. Dieser sei kurz darauf verstorben. Danach, so Morales, habe er den Kontakt zu Zapata verloren.

Es darf bezweifelt werden, dass dies schon die letzte Version der Geschichte ist. Denn wenig später wurden Fotos verbreitet, auf denen Morales und Zapata beim Karneval 2015 gemeinsam zu sehen sind. Morales erklärte daraufhin, „diese Frau“ habe sich ihm genähert, er habe sie aber nicht erkannt, obwohl sie ihm „bekannt vorgekommen“ sei.

Zapata jedenfalls wurde nach dem angeblichen Ende ihrer Beziehung zu Morales zu einer erfolgreichen Geschäftsfrau. Derzeit ist sie in leitender Position beim bolivianischen Tochterunternehmen des chinesischen Baukonzerns CAMC tätig. Die-

ses erhielt in den vergangenen Jahren bolivianische Staatsaufträge im Wert von über 500 Millionen US-Dollar, für Vorhaben wie den Bau von Anlagen zur Zuckerverarbeitung und Lithiumförderung bis hin zur Errichtung von Bahntrassen. Die Beteiligung Zapatas am Unternehmen CAMC als kaufmännische Geschäftsführerin, noch dazu mit zweifelhafter fachlicher Qualifikation, legt den Verdacht auf Clquienwirtschaft nahe.

**Unter Morales wurde die Bevölkerung wieder in ein ethnisches Raster eingeordnet, das eher dem kolonialistischen Blick auf „indigene Völker“ entspricht als der bolivianischen Lebenswirklichkeit.**

Angeichts dieser Anschuldigungen reagierte die Regierung nervös und die Situation in Bolivien verschärfte sich immer weiter, bis am 17. Februar ein Bürogebäude des von

der Opposition regierten Rathauses der Millionenstadt El Alto von Demonstranten angegriffen und angezündet wurde. Einigen Mitarbeitern gelang es, auf das Dach zu flüchten, doch sechs Menschen konnten dem Rauch nicht mehr entkommen und starben im brennenden Gebäude. Polizei und Feuerwehr griffen erst nach Stunden in das Geschehen ein.

Obwohl unter den Anführern der Angreifer recht schnell Unterstützer der Regierungspartei identifiziert worden waren, sprach ein Staatssekretär von einem „Selbstattentat“, das die Bürgermeisterin angeblich gegen ihre eigenen Leute organisiert habe. Es war nicht das erste Mal, dass Polizei oder Justiz sich beim Vorgehen gegen Angriffe auf Oppositionelle auffällig zurückhielten. Diese Ereignisse und die Affäre um Zapata und CAMC, die im Unterschied zu vorherigen Korruptionsskandalen direkt die Person Evo Morales betrifft, dürften für viele Bolivianer den Ausschlag gegeben haben, ihrem Präsidenten, den sie drei Mal mit absoluter Mehrheit gewählt hatten, diesmal die Unterstützung zu entziehen.



FOTO: RANDAL SHEPPARD/FLICKR

Die „Evo-lution“ neigt sich ihrem Ende zu: einst konnte Morales Begeisterung entfachen, denn anders als unter seinen Vorgängern hatten unter seiner Präsidentschaft große Teile der Bevölkerung vom wirtschaftlichen Wachstum profitiert.

Die Gründe, weshalb Morales bisher einen so starken Rückhalt in der Bevölkerung genossen hatte, liegen unter anderem in der für Bolivien beachtlich langen Phase wirtschaftlichen Wachstums. Anders als unter seinen Vorgängern konnten unter Morales' Präsidentschaft große Teile der Bevölkerung hiervon profitieren.

Trotz dieser positiven wirtschaftlichen Entwicklung wird Morales jedoch ein schwieriges politisches Erbe hinterlassen. Durch die skrupellose Bekämpfung von Kritikern einerseits und die Aufnahme ehemaliger politischer Gegner in die eigenen Reihen andererseits ist es ihm und seinen politischen Weggefährten gelungen, ihre Macht so weit zu festigen, dass die verbliebenen Reste der rechten Opposition nur noch wenig Zulauf haben und eine linke Alternative derzeit noch weniger in Sicht ist.

Die Chance, die ethnische Spaltung der Gesellschaft zu überwinden, wurde kaum genutzt. Stattdessen versucht der neue „plurinationaler Staat“, die Bevölkerung wieder in ein ethnisches Raster einzuordnen, das eher dem kolonialistischen Blick auf „in-

digene Völker“ entspricht als der bolivianischen Lebenswirklichkeit. Diese ist von Binnenmigration und der ständigen Veränderung ethnischer, sozialer und kultureller Zugehörigkeiten geprägt. Außenpolitisch wurde ein streng „antiimperialistischer“ Kurs gefahren. Dieser beinhaltet auch beste Beziehungen zu Venezuela und dem Iran sowie den Abbruch der diplomatischen Beziehungen zum „Terrorstaat“ Israel. Die politische Folklore vom Schutz der „Pachamama“, der Mutter Erde, wirkt angesichts des auf Öl- und Gasförderung sowie Bergbau beruhenden Wirtschaftsmodells wenig glaubwürdig. Vor etwa zwei Jahren kündigte Morales sogar die Nutzung von Atomenergie an.

Beim Thema der Geschlechtergleichstellung schließlich lässt sich zunächst feststellen, dass sich die Regierungen der Partei „Bewegung zum Sozialismus“ (MAS) durch einen hohen Frauenanteil im Kabinett auszeichnen. Doch nicht erst die jüngste Affäre wirft ein unvoreilhaftes Licht auf den Präsidenten. So überrascht es kaum, dass Morales eine Beziehung zu einer gerade 18-jährigen, vielleicht

sogar noch minderjährigen Frau hatte, scherzte er doch einmal, er wolle die Zeit nach seiner Präsidentschaft mit einem „charango“ (Saiteninstrument), einer Coca-Parzelle und einer „quinceañera“ (einer 15-jährigen) verbringen. Solche und weitere Bemerkungen des Präsidenten stoßen in einem durch Machogehabe geprägten Land keinen Wandel an.

Es sollte jedoch nicht in Vergessenheit geraten, dass in Bolivien zu Beginn des Jahrhunderts tatsächlich eine bedeutende Umwälzung stattgefunden hat. Es ist noch immer eine große Errungenschaft der bolivianischen Protestbewegungen, dass die Herrschaft der alten Oberschicht aufgebrochen und die Diskriminierung und Ausgrenzung der indigenen Bevölkerungsmehrheit zumindest in der Politik beendet worden ist. Dass die neue Führungsschicht angeführt von Morales selbst sich in vieler Hinsicht nicht als besser erweist als die alte, ist eine Enttäuschung für alle, die einen weitergehenden Wandel in dem Land für möglich gehalten hatten.

Doch immerhin: Optimisten können sich an die Erfahrung halten, dass

in diesem Land erstaunlich schnell neue Akteure auf der politischen Bühne erscheinen und die Machtverhältnisse grundlegend verändern können.

Roberto Sendlinger arbeitet als freier Autor.

Nächste Woche:

### Hillarys Trump?

Unaufhaltbar scheint sich Donald Trump bei den Vorwahlen als republikanischer Kandidat zum US-Präsidenten zu empfehlen. Ob die Demokraten daraus Kapital schlagen können? Ein Resümee des „Super Tuesday“ und die wichtigsten Fakten zu Clinton, Sanders und Trump.

## AVIS

**Ministère du Développement durable et des Infrastructures  
Administration des bâtiments publics**
**Avis de marché**

**Procédure :** ouverte

**Type de marché :** Travaux

**Ouverture** le 15/03/2016 à 10:00.

**Lieu d'ouverture :**

Administration des bâtiments publics,  
10, rue du Saint-Esprit,  
L-1475 Luxembourg

**Intitulé :** Fourniture et installation de machines et d'outillages pour ateliers à exécuter dans l'intérêt de la construction d'un dépôt de l'Administration des ponts et chaussées à Mersch.

**Description :**

- Fourniture et pose de machines, d'outillages et d'accessoires pour les besoins d'un atelier mécanique.
- Fourniture et pose d'équipements tels qu'établis, étagères, armoires à risques, armoires métalliques, armoires à clés et armoires à pharmacie.
- Installation d'un réseau d'air comprimé (ca. 600 mètres linéaires), fourniture et pose d'un compresseur + sécheur d'air pour réseau d'air comprimé, fourniture d'enrouleurs, de flexibles, vannes, raccords rapides.
- Installation d'une station mobile de lavage haute pression existante + fourniture d'enrouleurs, rail, pistolet haute pression, vannes.
- Installation de 2 unités d'aspiration des gaz d'échappement.
- Fourniture et pose d'une installation aspirante pour travaux de peinture.
- Fourniture et pose de ca. 3 rayonnages pour stockage barils d'huiles et de ca. 36 m<sup>2</sup> de plateforme pour rétention des huiles.
- Fourniture et pose de ca. 10 chargeurs pour panneaux de signalisation.
- Fourniture et pose d'un système de séchage des vestes, pantalons et chaussures par air chaud pour ca. 40 employés.

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible du marché est de 45 jours ouvrables par intermittence à débiter au courant du 3e trimestre 2016.

**Conditions de participation :**

Effectif minimum en personnel requis :

15 personnes

Chiffre d'affaires annuel minimum requis : EUR 1.300.000

Références : 3

**Conditions d'obtention du dossier de soumission :**

Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance ([soumissions@bp.etat.lu](mailto:soumissions@bp.etat.lu)) auprès de l'adresse de l'Administration des bâtiments publics jusqu'au 8 mars 2016.

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

**Réception des offres :** Les offres portant l'inscription « Soumission pour les machines et d'outillages pour ateliers dans l'intérêt d'un dépôt pour l'Administration des ponts et chaussées à Mersch » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture. La remise électronique des dossiers est autorisée pour cette soumission.

Date de publication de l'avis 1600193 sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu) : 18/02/2016

**Ministère du Développement durable et des Infrastructures  
Administration des bâtiments publics**
**Avis de marché**

**Procédure :** européenne ouverte

**Type de marché :** Travaux

**Modalités d'ouverture des offres :**

Date : 06/04/2016 Heure : 10:00

Lieu :

Administration des bâtiments publics,  
10, rue du Saint-Esprit,  
L-1475 Luxembourg

**SECTION II : OBJET DU MARCHÉ**

**Intitulé attribué au marché :**

Travaux d'installation d'ascenseurs et de monte-charge dans le cadre de la 5e extension de la Cour de Justice de l'Union européenne au Kirchberg à Luxembourg.

**Description succincte du marché :**

Les travaux incluent les études, la fourniture, la pose, le réglage et les essais ainsi que la documentation pour :

- Une batterie de 6 ascenseurs 1000 kg avec locaux des machineries, dont 2 appareils à 3 m/s et 4 appareils à 5 m/s, desservant au maximum 27 niveaux. Manœuvre à enregistrement de destination.
- Un ascenseur de charge tous niveaux (31 niveaux) de 1.600 kg à 2,5 m/s avec local des machineries.
- Une batterie duplex de 2 ascenseurs 800 kg, MRL, à 1 m/s, desservant 5 niveaux.
- 2 ascenseurs simplex 800 kg, MRL, à 1 m/s, desservant 3 niveaux.
- Un ascenseur de charge 1.600 kg, MRL à 1 m/s desservant 4 niveaux.
- 2 monte-plats 50 kg.

Le projet comporte 30 niveaux en superstructure et 1 niveau en infrastructure (course maxi 113,8 m).

Le bâtiment, neuf, est classé « bâtiment élevé type C » et les appareils respecteront les directives, réglementations et normes applicables.

Le projet s'inscrit dans une démarche environnementale et devra respecter le référentiel BREEAM, niveau Excellent. Toutes les mesures techniques spécifiques permettant l'obtention des 2 crédits devront être prévues.

Les travaux sont adjugés en entreprise générale à prix unitaires.

La durée prévisionnelle des travaux sur site est de 1.022 jours calendrier à débiter en septembre 2016.

**SECTION IV : PROCÉDURE**

**Conditions d'obtention du cahier des charges :**

Les documents de soumission peuvent être retirés, sous forme électronique via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)). Le dossier peut également être retiré sur demande sous forme papier contre présentation d'une copie d'un virement de EUR 500 effectué en faveur de l'Administration de l'enregistrement et des domaines (IBAN LU13 1111 0011 4679 0000/CCPL Bureau des domaines Luxembourg) ou d'une autre preuve de paiement, remboursable en cas de remise d'une offre conforme. Les documents de soumission sous forme papier peuvent, après réservation préalable 48 heures à l'avance ([soumissions@bp.etat.lu](mailto:soumissions@bp.etat.lu)), être retirés auprès de l'adresse de l'Administration des bâtiments publics, du 29 février 2016 au 23 mars 2016.

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

**SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES**

**Autres informations :**

**Conditions de participation :**

Effectif minimum en personnel occupé dans le métier concerné : 35 personnes  
Chiffre d'affaires annuel minimum dans le métier concerné: 6.000.000 EUR  
Nombre minimal des références pour des ouvrages analogues et de même nature : 2 références

L'opérateur économique est tenu d'assurer au minimum 70% des prestations du marché par ses propres soins respectivement sous forme d'association momentanée.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour l'installation d'ascenseurs et de monte-charge dans la cadre de la 5e extension de la CJUE » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 22/02/2016

**La version intégrale de l'avis n° 1600191 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**



Etablissement public créé par la loi du 25 juillet 2002 pour la réalisation des équipements de l'Etat sur le site de Belval-Ouest

**Avis de marché**

**Procédure :** ouverte

**Type de marché :** Travaux

**Ouverture** le 18/03/2016 à 10:00.

**Lieu d'ouverture :**

Le Fonds Belval  
1, avenue du Rock'n'Roll  
L-4361 Esch-sur-Alzette  
Tél.: +352 26840-1  
Fax : +352 26840-300  
Email : [fb@fonds-belval.lu](mailto:fb@fonds-belval.lu)

**Intitulé :** Travaux de fourniture et pose de mobilier bureautique pour le compte de l'Université de Luxembourg à Belval

**Description :** Soumission pour les travaux de fourniture et pose d'équipements mobilier meublant pour la Maison du nombre à Belval.

## AVIS

**Conditions de participation :**

Capacité économique et financière :  
Déclaration concernant le chiffre d'affaires réalisé par l'entreprise au cours des 3 derniers exercices. Le chiffre d'affaires annuel moyen sera au minimum de 1,25 million d'euros.

Capacité technique : Une liste des références (au minimum 3) d'envergure similaire pour des marchés analogues et de même nature. L'effectif minimal du candidat est de 10 personnes.

**Conditions d'obtention du dossier de soumission :**

Virement d'une caution (remboursable en cas de remise d'une offre valable) de 230 EUR à effectuer au compte n° LU85 0019 1755 3163 6000 auprès de la Banque et caisse d'épargne de l'État - BCEELULL. Le dossier de soumission est à réserver obligatoirement par fax en y indiquant l'adresse d'expédition. Le dossier sera envoyé au soumissionnaire dans un délai de 6 jours au plus tard après réception du virement. Ou à télécharger gratuitement sur le portail des marchés publics : [www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)

**Réception des offres :**

Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

**Informations complémentaires :**

Quantité ou étendue globale :  
+/- 224 bureaux, caissons et chaises de bureau  
+/- 268 armoires à rideaux  
+/- 33 tables de réunion et de conférence  
+/- 44 tables hautes et basses  
+/- 65 tables rondes  
+/- 320 fauteuils réunion et visiteur  
+/- 48 fauteuils d'attente  
+/- 90 tabourets  
+/- 110 étagères  
+/- 3 armoires vitrine  
+/- 215 tableaux blanc  
+/- 125 porte-manteaux  
+/- 285 lampes de bureau

Début des travaux prévu pour :  
mai 2016

Durée des travaux prévue :

+/- 98 jours calendrier

Condition d'attribution : le marché sera attribué à l'offre conforme au prix le plus bas

Date de publication de l'avis 1600229 sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu) :  
23/02/2016

Félicie Weycker  
Président du conseil d'administration

**Avis de marché**

**Procédure :** européenne ouverte

**Type de marché :** Travaux

**Modalités d'ouverture des offres :**

Date : 12/04/2016 Heure : 10:00

Lieu : Le Fonds Belval  
1, avenue du Rock'n'Roll  
L-4361 Esch-sur-Alzette  
Tél.: +352 26840-1  
Fax : +352 26840-300  
Email : [fb@fonds-belval.lu](mailto:fb@fonds-belval.lu)

**SECTION II: OBJET DU MARCHÉ****Intitulé attribué au marché :**

Equipements de la Maison du savoir

**Description succincte du marché :**

Soumission relative aux travaux de fourniture et pose d'équipement mobilier pour la Maison du savoir à Belval

**SECTION IV : PROCÉDURE****Conditions d'obtention du cahier des charges :**

Virement d'une caution (remboursable en cas de remise d'une offre valable) de 220 EUR à effectuer au compte n° LU85 0019 1755 3163 6000 auprès de la Banque et caisse d'épargne de l'État - BCEELULL. Le dossier de soumission est à réserver obligatoirement par fax en y indiquant l'adresse d'expédition. Le dossier sera envoyé au soumissionnaire dans un délai de 6 jours au plus tard après réception du virement.

Ou téléchargement gratuit sur le portail des marchés publics : [www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)

**SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES****Autres informations :**

Quantité ou étendue des travaux :  
+/- 60 poubelles pour le tri sélectif  
+/- 90 corbeilles à papier  
+/- 3 ensembles d'assises pour le hall d'entrée  
+/- 200 chaises  
+/- 90 tables de travail  
+/- 12 tables de cafeteria  
+/- 20 écrans acoustiques  
+/- 18 fauteuils  
+/- 30 tabourets empilables  
+/- 30 tabourets pivotants  
+/- 10 tables hautes  
+/- 3 tables basses  
+/- 3 présentoirs pour documentation  
+/- 15 portants à vêtements  
+/- 2 vitrines d'affichage

Début des travaux : fin juin 2016

(date indicative)

Durée des travaux : +/- 45 jours  
ouvrables

**Critère d'attribution :**

L'adjudication se fera à l'offre conforme au prix le plus bas  
Conditions de participation :  
Capacité économique et financière :  
Déclaration concernant le chiffre d'affaires réalisé par l'entreprise au cours des 3 derniers exercices. Le chiffre d'affaires annuel moyen sera au minimum de 0,7 million d'euros

Capacité technique : Une liste des références (au minimum 3) d'envergure similaire pour des marchés analogues et de même nature. L'effectif minimal du candidat est de 8 personnes.

Critères d'attribution : L'adjudication se fera à l'offre régulière au prix le plus bas.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture. Ou remise électronique sur le portail des marchés publics : [www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 24/02/2016

**La version intégrale de l'avis n° 1600120 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**

Félicie Weycker  
Président du conseil d'administration

## Cours du soir au Centre national de formation professionnelle continue Esch-sur-Alzette

**EXCEL initiation**

**Durée :** 20 leçons à raison de 2 séances par semaine de 17.30-20.00 hrs (mardi et jeudi).  
**Langue :** luxembourgeoise/française.  
**Date :** 08/03-14/04/2016.  
**Frais de participation :** 60 €.

## Messagerie électronique OUTLOOK 2010

Prérequis : bonne pratique de Windows, gestion de fichiers.  
Atout : traitement de texte.  
Audience : Personnes actives dans la gestion, secrétariat, administration de société, project management.  
**Durée :** 18 leçons à raison d'une séance par semaine de 18.00-21.00 hrs (jeudi).  
**Langue :** luxembourgeoise/française.  
**Date :** avril-juin.  
**Frais de participation :** 54 €.

## Drehen und Fräsen für Anfänger und Fortgeschrittene (Tournage Fraisage)

**Dauer :** 39 Schulstunden, von 18.00-21.00 Uhr (Dienstag).  
**Sprache :** luxemburgisch.  
**Datum :** März/Juli.  
**Teilnahmegebühr :** 175,50 €.

Les inscriptions se font sur base d'une fiche d'inscription disponible au CNFPC d'Esch-sur-Alzette et sur notre site Internet. Le CNFPC se réserve le droit d'annuler un cours si un nombre minimal de participants n'est pas atteint.

**CNFPC**

22, rue Henri-Koch  
B.P. 371  
L-4004 Esch-sur-Alzette  
Tél.: 55 89 87  
Fax : 55 93 25  
[info.esch@cnfpc.lu](mailto:info.esch@cnfpc.lu)  
[www.cnfpc.lu](http://www.cnfpc.lu)



**woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire**, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin:** woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout:** David Angel *da* ([david.angel@woxx.lu](mailto:david.angel@woxx.lu)), Luc Caregari *lc* ([luc.caregari@woxx.lu](mailto:luc.caregari@woxx.lu)), Karin Enser *cat* ([karin.enser@woxx.lu](mailto:karin.enser@woxx.lu)), Thorsten Fuchshuber *tf* ([thorsten.fuchshuber@woxx.lu](mailto:thorsten.fuchshuber@woxx.lu)), Richard Graf *rg* ([richard.graf@woxx.lu](mailto:richard.graf@woxx.lu)), Susanne Hangarter *sh* ([susanne.hangarter@woxx.lu](mailto:susanne.hangarter@woxx.lu)), Raymond Klein *lm* ([raymond.klein@woxx.lu](mailto:raymond.klein@woxx.lu)), Florent Toniello *ft* ([florent.toniello@woxx.lu](mailto:florent.toniello@woxx.lu)), Renée Wagener *rw* ([renee.wagener@woxx.lu](mailto:renee.wagener@woxx.lu)), Danièle Weber *dw* ([daniele.weber@woxx.lu](mailto:daniele.weber@woxx.lu)). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. **Karikaturen:** Guy W. Stoos • **Fotos:** Christian Mosar • **Verwaltung:** Martine Vanderbosse ([admin@woxx.lu](mailto:admin@woxx.lu)) • **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • **Druck:** c. a. press, Esch • **Einzelpreis:** 2,20 € • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 90 € (Ausland zzgl. 32 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € • **Konto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Tel. 29 79 99-10; [annonces@woxx.lu](mailto:annonces@woxx.lu); Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • **Recherchefonds:** Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Anschrift:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • **Büros:** 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • **E-Mail:** [woxx@woxx.lu](mailto:woxx@woxx.lu) • **URL:** [www.woxx.lu](http://www.woxx.lu) • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79

## AGENDA

26/02 - 06/03/2016

film | theatre  
concert | events

1360/16

## Papier und Farben

Das sind die Grundsteine von „Paperbelle“ einem Stück ohne Sprache und Worte für die ganz Kleinen. Nach dem übermäßigen Erfolg in den Rotondes, kommt die schottische Produktion auch ins Cape Ettelbrück.

Wat ass lass S. 3, 4 + 9



### WAT ASS LASS

#### Goldmariechen S. 4

Ellie Goulding kommt aus dem Preise gewinnen nicht mehr raus - doch kann das Popsternchen mehr als nur Schmalz und Schnulzen.

### EXPO

#### Un steamer pour l'aventure p. 12

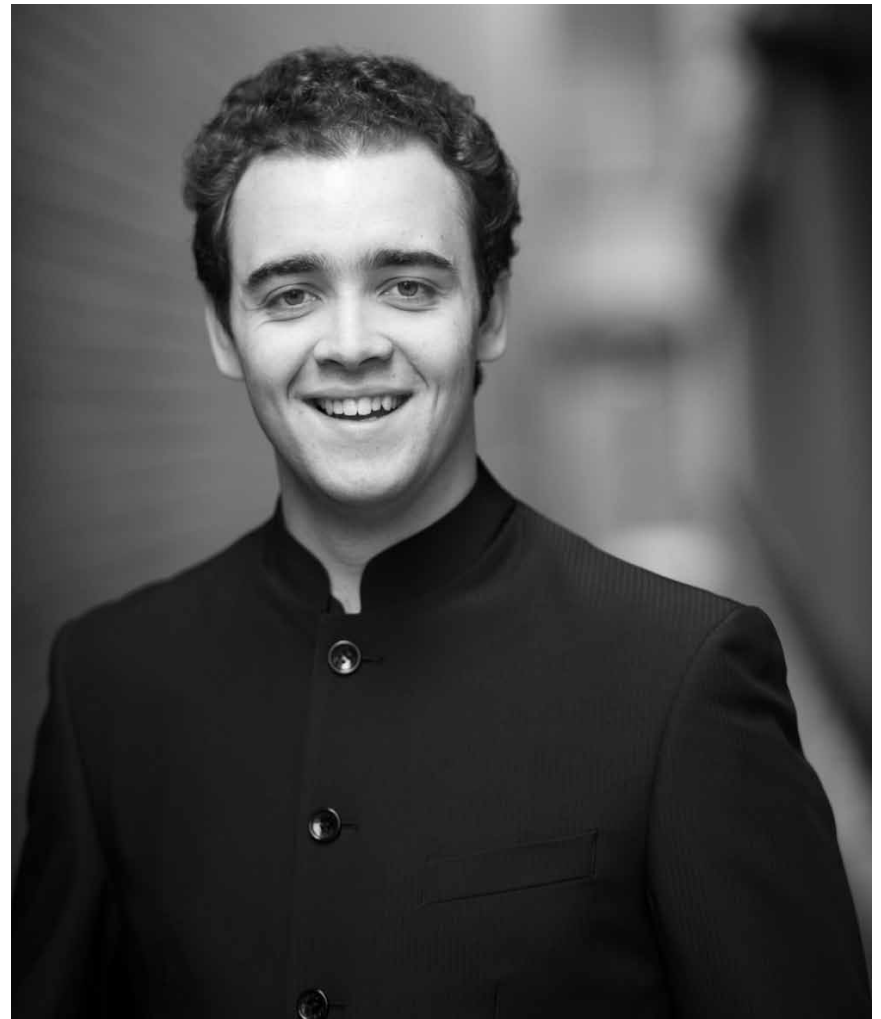
Les Luxembourgeois qui ont exploré le sud du Nouveau Monde sont mis à l'honneur dans « Orchidées, cacao et colibris », au Naturmusée.

### KINO

#### Grosse fatigue p. 16

Dans « Hail, Caesar ! », le protagoniste principal est assailli de toutes parts par des fâcheux. Le spectateur, lui, rit poliment.

WAT ASS LASS | 26.02. - 06.03.

WAT  
ASS  
LASS?

Kaum einen Grammy Award gewonnen, schon malochen sie weiter: Das OPL spielt am 26. Februar unter der Leitung von Jamie Phillips Werke von Schostakowitsch, Ravel, Sarasate und Prokofiev.

## FR, 26.2.

### KONFERENZ

**Changement climatique : quel impact sur l'hydrologie ?** Par Laurent Pfister, Am Garage (derrière le magasin Robin du Lac, 70, rte d'Esch), *Luxembourg*, 18h30. Org. EELV Luxembourg.

**Warum brauchen wir einen Weltethos?** Vortrag von Karl-Josef Kuschel, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 19h30. Tel. 26 32 43-1.

### MUSEK

**Tango Evolucion**, conservatoire de musique, *Esch*, 20h. Tél. 54 97 25.

**Op der Juegd**, vum Dicks, mam Ensemble Opéra du trottoir, Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h. Tel. 691 80 88 25.

**Orchestre philharmonique du Luxembourg**, sous la direction de Jamie Phillips, œuvres de Chostakovitch, Ravel, Sarasate et Prokofiev, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Benoît Martiny Band**, jazz, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-290.

**Lipstick**, tribute to Daniel Balavoine, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Airelle Besson & Nelson Veras**, jazz, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 20h30. Tél. 26 81 21-304.

**Jazzlab de Cologne**, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarrequemines (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

**Lost in Pain**, café Little Woodstock, *Ernzen*, 21h30.

### THEATER

**Voyage au bout de la scène**, avec les élèves de l'option théâtre français du lycée Michel Rodange, TOL, *Luxembourg*, 19h30. Tél. 49 31 66.

**Eine Familie**, von Tracy Letts, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Hiob**, von Joseph Roth, in einer Fassung von Koen Tachelet,

### WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 9**  
Ellie Goulding **S. 4**  
Erausgepickt **S. 6**

### EXPO

Ausstellungen **S. 10 - S. 14**  
Orchidées, cacao et colibris **p. 12**

### KINO

Programm **S. 15 - S. 27**  
Hail, Caesar ! **p. 16**

## WAT ASS LASS | 26.02. - 06.03.

Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Réckbléck an d'Zukunft**, den neie Programm vum Cabarenert, mat Al Ginter, Marcel Heintz, Monique Melsen a Karin Seywert, Theater, *Esch*, 20h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

**Le misanthrope**, de Molière, avec Valérie Bodson, Olivier Foubert, Brice Montagne, Christine Muller, Fred Neuen, Valéry Plancke, Laure Roldan, Raoul Schlechter et Jules Werner, Kulturhaus, *Niederanven*, 20h. Tél. 26 34 73-1.

**Cavewoman**, Kabarett/Comedy, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Buenos Aires Tango**, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. COMPLET !

**Immer nie am Meer (oder im Waldheim)**, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

**Kleine Eheverbrechen**, Bühnenstück von Eric-Emmanuel Schmitt, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Mord am Éislik**, e musekalesche Krimi, mam Weeltzer Gesank, Festsall vun der Primärschoul, *Wiltz*, 20h. Tel. 95 89 72.

**Arnaud Tsamère**, humour, maison de la culture, *Arlon (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50. COMPLET !

## KONTERBONT

**Eng Maus am Haus**, Virstellung vun der Renée Weber hirem Kannerbuch, Kannerstuff (11, um Maart), *Heiderscheid*, 16h30.

**Svetlana Alexievitch**, séance littéraire suivie d'une séance dédicaces, Magic Mirrors (place de la Constitution), *Luxembourg*, 18h. Dans le cadre du Luxembourg Film Fest.

**Die Verwandlung**, von Frank Kafka, Lesung mit Edgar Selge, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

## SA, 27.2.

## JUNIOR

**Aschenputtel**, Musiktheater nach dem gleichnamigen Märchen der Brüder Grimm, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 15h (F) + 17h (F). Tel. 26 32 26 32. AUSVERKAUFT!

**Fire/Feier/Feu**, spectacle musical et interactif autour des quatre éléments, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 15h (GB). COMPLET !

**Paperbelle**, by the Frozen Charlotte Company (Edinburgh), Rotondes, *Luxembourg*, 15h + 17h. SOLD OUT!

## MUSEK

**Récital d'orgue**, par Jiyoung Kim, cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

**Madama Butterfly**, Oper von Giacomo Puccini, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Die Großherzogin von Gerolstein**, Operette von Jacques Offenbach, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Gentlemen of Verona + Monophona + Baby Trafalgar + Summerslam**, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 19h30. www.entrepotarlou.be

**Récital de chant**, par Barbara Hendricks, musique sacrée et negro spirituals, Arsenal, grande salle, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**D'Cojellico's Jangen**, Kammermusiksal, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 32 26 32.

**Sleeper's Guilt**, CD-Release, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.

**Trio Esprit**, œuvres de Haydn, Bacri, Suk et Dvorak, salle des chevaliers au château, *Wiltz*, 20h15. Tél. 95 81 45.

**Koyle**, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. www.spiritof66.be

**Stabat Mater**, variation contemporaine de Philippe Partridge, avec la chorale de l'Université du Luxembourg, basilique, *Echternach*, 20h30.

**Chris Krynski**, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h. Tel. 26 87 45 32.

**Larry Garner**, Duessaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tel. 0049 6582 2 57.

**Malva**, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

**Lucien Roef**, café Little Woodstock, *Erzen*, 21h30.

## THEATER

**Voyage au bout de la scène**, avec les élèves de l'option théâtre français du lycée Michel Rodange, TOL, *Luxembourg*, 19h30. Tél. 49 31 66.

**Lachen verboten**, eine Hommage an Buster Keaton, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Theatersport**, die Kult-Improshow nach Keith Johnston, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Réckbléck an d'Zukunft**, den neie Programm vum Cabarenert, mat Al Ginter, Marcel Heintz, Monique Melsen a Karin Seywert, Theater, *Esch*, 20h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

**Open House**, von David Paquet, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

**Der letzte Vorhang**, von Maria Goos, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tel. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

**Zwischen Sex und 60**, Kabarett mit Angelika Beier, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Buenos Aires Tango**, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. COMPLET !

**Cavewoman**, Kabarett/Comedy, Schungfabrik, *Tétange*, 20h. AUSVERKAUFT!

## PARTY/BAL

**Bal folk**, avec Rhésus positif, centre culturel (17, rue du Centre), *Athus (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 38 95 73.

## KONTERBONT

**The True Sense of Life**, signing event with the author Viviana Agostini, Chapter 1 (42, rue Astrid), *Luxembourg*, 14h - 16h.

**E Réckbléck am Fridden op 2016**, kabarettistesches Liesung mat Roll Gelhausen a Jay Schiltz, Oekosoph (6, rue Vauban), *Luxembourg*, 19h30.

## SO, 28.2.

## JUNIOR

**Fire/Feier/Feu**, spectacle musical et interactif autour des quatre éléments, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 10h30 (L) + 15h (F). COMPLET !

**Aschenputtel**, Musiktheater nach dem gleichnamigen Märchen der Brüder Grimm, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 11h (F), 15h (F) + 17h (F). Tel. 26 32 26 32. AUSVERKAUFT!

**Paperbelle**, by the Frozen Charlotte Company (Edinburgh), Rotondes, *Luxembourg*, 11h + 15h. SOLD OUT!



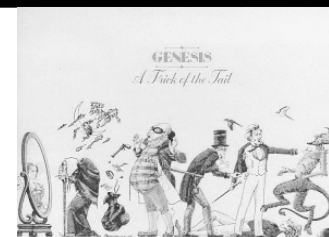
102,9 MHz / 105,2 MHz  
www.ara.lu

Freiden  
26.02.2016  
21:00 - 01:00

## Virus 40 Joer

Visions of the past - Special

D'Joer 1976 gët opgeschafft mat Disken, déi virus genee 40 Joer op de Maart komm sinn. Mam Ben a sengen Invitéen Thaddée, Dave an Tom.



## EVENT

WAT ASS LASS | 26.02. - .06.03

Pop

# Goldmarie im Pop-Delirium

Sandy Artuso

Ihr Erfolg ist zurzeit kaum zu bremsen: Edelmetall-Ehrungen für ihre Platten, Grammy-Nominierungen - Ellie Goulding ist auf dem Überflug. Mit dem neuen Album „Delirium“ im Gepäck, macht die Pop-Sängerin auf ihrer Welttournee am 29. Februar auch in der Escher Rockhal eine Zwischenlandung.

Als 2009 ihre erste Single „Under the Sheets“ erschien, wurde die damals 22jährige Britin noch als Geheimtipp gehandelt. Sie hatte kurz davor ihr Studium geschmissen, um sich ganz ihrer Musikkarriere zu widmen. Das hätte natürlich schiefgehen können, doch die talentierte Miss Goulding landete mit Unterstützung des Top-Produzenten Starsmith schnell einen Hit nach dem anderen. Ihr Debüt-Album „Lights“ setzte beeindruckende Maßstäbe für ihre künftige Karriere, als es gleich an die Spitze der UK-Charts stürmte und bis heute zweimal Platin-Status erreichte. Damals schon war ihre Vorliebe für eingängige Elektro-Beats und spritzige Songs erkennbar. Ihr Nachfolge-Album „Halycon“ (2012) war nicht mehr ganz so unbeschwert, sondern wirkte nachdenklicher, reifer. Goulding traute sich darauf mit Liedern wie „Figure 8“ oder „Explosions“ größere musikalische, aber auch stimmliche Diversität zu. Ein Jahr später wurde das Album, mit zehn zusätzlichen Tracks, unter dem Namen „Halycon Days“ neu herausgebracht. Es wird zwar in Zahlen



Staunt wohl selbst nicht schlecht über ihren Erfolg: Ellie Goulding.

nicht ganz so erfolgreich wie sein Vorgänger, trotzdem scheint der Weg nach oben geebnet: Sie nimmt Lieder auf mit namhaften Kollegen, wie dem EDM-Guru Calvin Harris oder mit Skrillex, sammelt Nominierungen und Preise und ist auf den Soundtracks von Blockbustern wie „The Hunger Games: Catching Fire“ und dem Finale der „Twilight“-Saga zu hören.

Einem weiteren Film ist zu verdanken, dass Gouldings Karriere 2015 regelrecht durch die Decke ging. Auf dem Soundtrack des Skandalchen-Streifens „Fifty Shades of Grey“ erscheint die von ihr gesungene Elektropop-Ballade „Love Me like You Do“. Das Lied wurde dies- und jenseits des Atlantiks zum Top-Ten-Stürmer und zuletzt gleich für zwei Grammys nominiert. Im November 2015 ist ihr nun drittes Studioalbum „Delirium“ erschienen, das sich wieder deutlich in die Elektrobeat-Tradition des Debüt-Albums

stellt. Ellie Goulding bezeichnet „Delirium“ als ihre „most fun and exciting venture yet“, und Spaß und Tanzfreude sind definitiv die Schlagworte ihres neuesten Werkes. Zahlreiche große Namen der Pop-Musik haben das Album mitproduziert, unter vielen anderen ihr Langzeit-Produzent Jim Eliot, Calvin Harris, oder auch Greg Kurstin, der auch an Adeles jüngstem Mega-Hit „Hello“ beteiligt war. Die Britin hatte also für dieses Album Leute hinter sich, die wissen, wie man tanzbare und eingängige Songs produziert. In Interviews bekräftigt sie immer wieder, dass das Album in Teamarbeit entstanden ist und sie keineswegs vorgefertigte Hits zum Nachsingen vorgesetzt bekam. Sie bleibt also ihren Anfängen als Singer-Songwriter treu. Manch einer wird vielleicht das Gewagte, das Unbequeme ihres zweiten Albums vermissen; Fans der elektropoppigen Unterhaltung werden aber sicher ihren Spaß an „Delirium“ haben - auch live.

Als Opening Act tritt die New Yorker Wahlberlinerin Sara Hartman auf; auch sie kombiniert Elektro-Beats mit akustischen Sounds - womit der angemessene Einstieg in den hoffentlich tanzfreudigen Abend wohl gesichert ist.

Am 29. Januar in der Rockhal.

**Métro Boulot Dodo**, danse et slapstick, par la cie Nevski Prospekt (Gent), Rotondes, *Luxembourg*, 11h + 15h. COMPLET !

**Op melle Patten - Déieregeschichten aus allen Ecken vun der Welt**, mat der Betsy Dentzer, Kapuzinertheater, *Luxembourg*, 11h. Tél. 47 08 95-1.

**Plume et paille**, spectacle clownesque avec danse et harpe, par la cie Adroite gauche, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 16h. Tél. 26 81 21-304.

## KONFERENZ

**Eldorado : la réalité ?** Table ronde avec Claudia Hartmann-Hirsch, Aline Schiltz, Marguerite Krier, Yves Piron et Raoul Reis, modération par Serge Kollwelter, Magic Mirrors (place de la Constitution), *Luxembourg*, 11h. Dans le cadre du Luxembourg Film Fest.

## MUSEK

**Peter Grimes**, Matinée zu der Oper von Benjamin Britten, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tél. 0049 681 30 92-0.

**David Fettmann Trio**, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 981.

**Philharmonie municipale Diekirch et Harmonie Soleuvre**, sous la direction de Luc Rodenmacher et Serge Kettenmeyer, Cube 521, *Marnach*, 17h. Tél. 52 15 21, [www.luxembourg-ticket.lu](http://www.luxembourg-ticket.lu)

**Ensemble Sépia**, sous la direction d'Artur Kroschel, œuvres de Heinen, Reuter, Petrovic-Vratchanska, Lenners, Lutoslawski, Kroschel Widlak et Serocki, Foyer Européen (12, rue Heine), *Luxembourg*, 17h.

**Lautten Compagnie et Dorothee Mields**, œuvres de Claudio Monteverdi, église, *Fischbach*, 17h. Dans le cadre des Rencontres musicales dans la vallée de l'Alzette.

**Stabat Mater**, variation contemporaine de Philippe Partridge, avec la chorale de l'Université du Luxembourg, église St-Alphonse (Paterkierch), *Luxembourg*, 17h.

**The Best Off Carlo Hartmann & Yannchen Hoffmann**, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 17h. Tél. 26 32 43-1.

**Platée**, Ballettoper von Jean-Philippe Rameau, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

WAT ASS LASS | 26.02. - .06.03

**Fjord Trio**, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**La framboise frivole**, centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

## THEATER

**Mord am Éislik**, e musekalesche Krimi, mam Weeltzer Gesank, Festsall vun der Primärschoul, *Wiltz*, 15h. Tel. 95 89 72.

**Verena B. d'après « Songes de Mevlido »**, par la cie Roland Furieux, à partir du roman d'Antoine Volodine dans une adaptation de Laëtitia Pitz, création musicale Xavier Charles, studio du Centre Pompidou, *Metz (F)*, 16h. Tél. 0033 3 87 15 39 39.

**Ze verkafen: Haus an Haff**, vum Raoul Biltgen, mat Pierre Bodry, Claude Faber, Claude Fritz an Danielle Wenner, Robert-Krieps-Sall am Kulturzentrum Abtei Neumünster, *Luxembourg*, 17h. Tel. 26 20 52-444.

**Voyage au bout de la scène**, avec les élèves de l'option théâtre français du lycée Michel Rodange, TOL, *Luxembourg*, 17h30. Tél. 49 31 66.

**Das Wintermärchen**, Romanze von William Shakespeare, Theater, *Trier (D)*, 18h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Hiob**, von Joseph Roth, in einer Fassung von Koen Tachelet, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

## PARTY/BAL

**T dansant**, mam Serge Tonnar & Legotrip, Grand Hotel Cravat, *Luxembourg*, 16h.

## KONTERBONT

**Indesch-nepalesesche Bazar**, Kulturzenter, *Sandweiler*, 10h30. Org. Aide à l'enfance de l'Inde.

**2. Trierer Saatgutbörse im Wandel - von Anastomate bis Zitronengurke**, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 11h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Manufaktur Dieudonné**, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

**E Réckbléck am Fridden op 2016**, kabarettistesche Liesung mat Roll Gelhausen a Jay Schiltz, Oekosoph (6, rue Vauban), *Luxembourg*, 17h.

**Luxembourg Video Clip Awards Night**, Magic Mirrors

(place de la Constitution), *Luxembourg*, 18h30. Dans le cadre du Luxembourg Film Fest.

## MO, 29.2.

## KONFERENZ

**La littérature de jeunesse**, par Marie-Aude Murail, lycée technique Michel Lucius, *Luxembourg*, 18h.

**Weltausstellungen a Konschtbiennalen**, mam Christian Mosar, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 19h. Tel. 26 81 21-304.

## MUSEK

**Arcanto Quartett**, œuvres de Berg et Beethoven, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Ellie Goulding**, Rockhal, Main Hall, *Esch*, 21h. *Siehe nebenstehenden Artikel.*

## DI, 1.3.

## JUNIOR

**Portrait cubiste**, atelier pour enfants de six à douze ans avec Vanessa Staudt, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30.

## KONFERENZ

**Das Fremde: Störfall oder Chance?** Vortrag von Ingo Hanke, mit anschließender Diskussion, Centre Jean XXIII (52, rue Jules Wilhelm), *Luxembourg*, 20h.

## MUSEK

**Répétition publique de l'Orchestre philharmonique du Luxembourg**, sous la direction de Gustavo Gimeno, salle de musique de chambre, espace découverte et grand foyer de la Philharmonie, *Luxembourg*, 12h30. Tél. 26 32 26 32.

**Ensemble vocal du Luxembourg**, Requiem de Maurice Duruflé, église Saint-Martin, *Dudelange*, 20h.

**Ensemble Correspondances**, motets de Marc-Antoine Charpentier, Arsenal, grande salle, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Michel Edelin Sextet**, jazz, centre



Die Lyrik lebt! Durs Grünbein wohl der bekannteste Dichter aus Deutschland liest am 3. März sein Programm „Die Jahre im Zoo“ in der Abtei Neumünster.

culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-290.

## THEATER

**Ein Kind unserer Zeit**, von Ödön von Horváth, mit Franz L. Klee, Nickel Bösenberg und Leila Schaus, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 29 12 81.

**Famille(s) : le 20e siècle**, avec Frédérique Colling et Brice Montagne, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

**Cuisine et confessions**, par la cie Les sept doigts de la main, La Passerelle, *Florange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99.

**Dernier coup de ciseaux**, de Paul Pörtner, maison de la culture, *Arlon (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50. COMPLET !

## KONTERBONT

**Afghanistan. München. Ich**, Leseabend mit Hassan Ali Djan, Citim (55, av. de la Liberté), *Luxembourg*, 18h. michele.hemmer@astm.lu

**Lost Art: A One-Night Show**, exposition temporaire d'un soir qui montre ce qui n'est plus, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 22 50 45.

**krenonzengnondiblönamol, bei mengem känki, déi hu mech duerchkuckt ...**, Hommagen un

den Roger Manderscheid, Nationale Literaturarchiv, *Mersch*, 19h30.

**Nichts zu danken**, Isabel Spigarelli präsentiert ihr neues Buch, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 20h. Tel. 691 59 54 84.

## MI, 2.3.

## JUNIOR

**Petites furies**, par le Zététique théâtre, maison de la culture, *Arlon (B)*, 15h. Tél. 0032 63 24 58 50. COMPLET !

## KONFERENZ

**Meet the Artist**, public art experience with Martine Feipel et Jean Bechameil, „Massenoire“ (avenue du Rock'n'Roll), *Belval*, 12h30 - 13h30.

**History's Future**, discussion entre Fiona Tan et Christophe Gallois, Mudam Auditorium, *Luxembourg*, 18h - 19h. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.lu.

**Eechternaocher Faïenchen**, vum Frank Wilhelm, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 18h30.

## MUSEK

**As Malick & Blue Tribe**, centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 18h45. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

## ERAUSGEPICKT

WAT ASS LASS | 26.02. - 06.03.



## Prix Laurence 2016!

D'Jugendhaus Beetebuerg (MJC) an d'Gemeng Beetebuerg invitéieren all Jonker tëscht 12 a 26 Joer beim 2. Jugend-Literatur-Präis Prix Laurence (zwee Alterskategorien: 12 bis 16 a 17 bis 26 Joer) matzemaachen. **Texter (Prosa, Poesie, Songs...)** kennen elo erangeschickt ginn. Eng Jury iwwerliest se, déi et derwäert sinn, ginn online gesat, an déi beschte Auteuren kënnen hir Texter vum 9. bis de 24. Abrëll um LiteraTour 2016 am „Café littéraire“ virdroen an domadder un der Finale vum „Prix Laurence“ a „Prix du Public“ deelhuefen! De Jugend-Literatur-Präis Prix Laurence ass geduecht, fir där jonker Literatur eng Plattform ze bidden, wou si sech an hirer ganzer Villsäitegkeet ausdrécke kann, fir der Integratioun an dem Dialog tëscht de Generatiounen en neien Elan ze ginn a fir der Literatur zu Lëtzebuerg an an der Grouss-Regioun eng Zukunft ze bidden. De LiteraTour zu Beetebuerg ass e Festival, bei deem d'Auteuren an d'Literatur an all hire Facetten am Mëttelpunkt stinn an dee queesch duerch déi lëtzebuergesch Literatur mat all hire Sproochen an duerch d'Literatur(en) aus der Grouss-Regioun féiert. Infos zur 2016er Editioun souwéi Infos an Texter zum Prix Laurence vum Joer 2015 fanne sech an der Rubrik Archive um <http://www.mjcbettembourg.lu>

## Migrations : vivons la rencontre !

Durant tout le mois de mars 2016, la maison de la culture d'Arlon, la bibliothèque communale d'Arlon, le plan de cohésion sociale de la Ville d'Arlon et le Centre régional d'intégration de la province de Luxembourg (Crilux) s'unissent et proposent de parler du phénomène de migration. Pour cela, chacun des partenaires met en place **des activités diverses** qui ne manqueront pas de toucher de multiples sensibilités. Le but ? Comprendre, se rencontrer, s'instruire, échanger, s'écouter, s'exprimer et enrichir la réflexion. Une ambition forte qui se fera sentir lors des différents événements qui seront proposés à destination des adultes, des enfants, des adolescents et du public scolaire.

À la **maison de la culture d'Arlon**, on pourra découvrir : Le **vendredi 4 mars, à 19h30**, projection du documentaire « Eurovillage », de François Pirot qui sera suivi d'un débat en présence de divers acteurs liés à la problématique. PAF : 2€

Le **vendredi 11 mars, à 20h30** Kala Neza - Claudine Nyirahabineza nous présentera « Déracinés », un conte

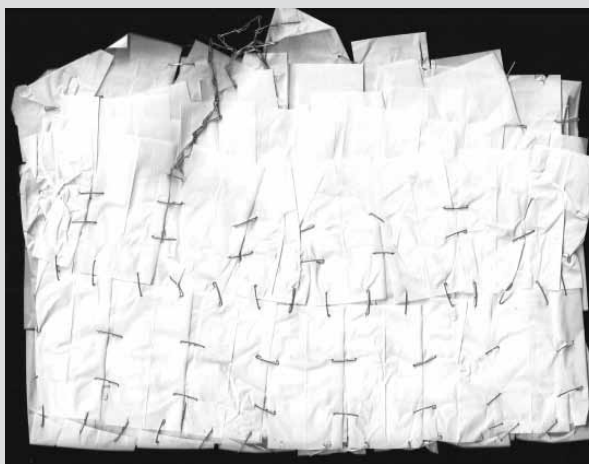
qui parle de l'exil. Les racines, on les porte sur soi comme la tortue sa carapace. On les pose au sol le temps d'une rencontre. PAF: 12 € - enfants: 6 €. Les **lundi 14, mardi 15 (9h, 11h + 13h30) et vendredi 18 mars (19h30)**, animations de l'exposition « Escalier - Le parcours d'un demandeur d'asile », par des demandeurs d'asile du Camp d'Herbeumont. Sur réservation, PAF : 2 €

Le **jeudi 17 mars, à 19h30**, Stéphane Hoebeke tiendra la conférence « Ouvrons tous notre boîte à clichés », et questionnera la place des clichés et des stéréotypes au quotidien. Entrée gratuite.

**Du jeudi 17 mars au mercredi 30 mars** : « Les émigrants belges d'hier, un miroir pour aujourd'hui », exposition qui explore, à travers les situations belges d'hier les préjugés actuels autour de la migration. Accès gratuit, possibilité d'animation sur demande.

**La bibliothèque** proposera quant à elle une séance de lecture pour enfants « Ici, ailleurs, là-bas ? Lis et raconte-moi ! » le **2 mars de 15h30 à 16h15**, divers ateliers créatifs également destinés aux enfants (**les mercredis 9 et 16 mars de 14h à 16h**), et une rencontre littéraire le **24 mars à 19h30** avec Altay Manço, auteur de « Métissage 100% ». Toutes ces activités sont gratuites. (Réservation obligatoire au 0032 63/22 35 07 - [bibli.arlon@bibli.cfwb.be](mailto:bibli.arlon@bibli.cfwb.be)). Pour un programme complet : <http://maison-culture-arlon.be/en-region/migrations-vivons-la-rencontre.html>

Infos et réservations : [h.godard@maison-culture-arlon.be](mailto:h.godard@maison-culture-arlon.be) tél. 0032 63 24 58 50



## Lost Art - A One-Night Show

Sur les traces d'œuvres « perdues », voire détruites ou volées, cette exposition temporaire présente dans le cadre des « Mardis de l'art » **une sélection de documents autour du sens, des possibilités et des limites de collection et d'archivage d'art contemporain**. Des artistes locaux parleront le mardi 1er mars à partir de 18h30 au Casino Forum

d'art moderne, des difficultés à sauvegarder/perpétuer une œuvre (p.ex. dans le cas d'installations) et de la documenter (p.ex. dans le cas de performances). Avec la participation de : Gerson Bettencourt, Jean-Marie Biwer, Eric Chenal, Elisabeth Flunger, Marie-France Goerens, Marco Godinho, Robert Hall, Flora Mar, Franck Miltgen, Philippe Nathan, Claudia Passeri, Roland Quetsch, Anna Recker, Letizia Romanini, Trixi Weis et Wennig-Daubach.



**Serge Tonnar & Legotrip**, Theater, Esch, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**La Cetra**, sous la direction d'Andrea Marcon, œuvres d'Uccellini, Monteverdi, Merula, Castello, Berio, Ivanovic et Marini, Philharmonie, grand auditorium, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Arno**, Rockhal, Club, Esch, 21h. SOLD OUT!

**Grimes**, Den Atelier, Luxembourg, 21h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu) CANCELLED!

**Sex Jams**, De Gudde Wëllen, Luxembourg, 21h. Tél. 691 59 54 84.

## THEATER

**Eine Familie**, von Tracy Letts, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Badaranii (Les rustres)**, comédie en trois actes de Carlo Goldoni, traduite en roumain, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 19h30. Tél. 26 20 52-444.

**Ein Kind unserer Zeit**, von Ödön von Horváth, mit Franz L. Klee, Nickel Bösenberg und Leila Schaus, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tél. 29 12 81.

**Winter's Tale**, de William Shakespeare, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. COMPLET !

**Dreem weider**, dat neit Stéckt vu Här a Madamm Knapp, Am Dierfgen (4, Grand-Rue), Luxembourg, 20h. [theater.knapp@gmail.com](mailto:theater.knapp@gmail.com)

**Famille(s) : le 20e siècle**, avec Frédérique Colling et Brice Montagne, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

## KONTERBONT

**Wednesdays @ Mudam**, DJ Set : Lowic/Brainfeeder records selection, Mudam, Luxembourg, 18h. Tél. 45 37 85-1, [www.mudam.lu](http://www.mudam.lu)

**La Grèce, entre austérité et réfugiés**, témoignages et réflexions par Georgia Bekridaki de Solidarity4All, Casino syndical (63, rue de Bonnevoie), Luxembourg, 19h.

**L'envers du décor**, soirée poétique et performative avec Édith Azam, Claude Favre et Nicolas Dick, Théâtre du Saulcy, Metz (F), 20h30. Tél. 0033 87 31 57 77.

WAT ASS LASS | 26.02. - 06.03.

## DO, 3.3.

## KONFERENZ

**Kombinatorik, Divination und Ludistik. Karten- und Brettspiele als poetische Modelle**, Vortrag von Monika Schmitz-Emans, Universität Luxemburg, Haus der Humanwissenschaften, Raum 3.040 (11, porte des Sciences), *Esch*, 11h30.

**On the Macroscopic Origins and Consequences of Economic Inequality : An Evolutionary Perspective**, lecture by Fabrizio Germano, University of Luxembourg, campus Limpertsberg, room BSC001, *Luxembourg*, 13h.

**Foreign Affairs**, table ronde autour du film documentaire avec Jean Asselborn, Pasha Rafiy, Jean-Louis Schuller et Robert Garcia, Rotondes,, *Luxembourg*, 18h. Tél. 26 20 52-444.

**Ornament and Identity**, by Willem Jan Neutelings, auditorium de la Banque de Luxembourg (14, bd Royal), *Luxembourg*, 19h. Org. Luxembourg Center for Architecture.

**Juden in Sportvereinen in der Region Trier**, von René Richterscheid, VHS (Palais Walderdorff, Domfreihof 1b), *Trier (D)*, 19h. Im Rahmen der Ausstellung „Kicker, Kämpfer, Legenden - Juden im deutschen Fußball“.

## MUSEK

**Macklemore & Ryan Lewis**, Rockhal, *Esch*, 20h.

**Danny Bryant + The Little Blues Band**, Centre culturel Schungfabrik, *Tétange*, 20h.

**Le salon de musique**, œuvres de Mendelssohn-Bartholdy, Narboni et Ravel, Arsenal, salle de l'esplanade, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Mass Hysteria**, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.

## THEATER

**Hiob**, von Joseph Roth, in einer Fassung von Koen Tachelet, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Badarani (Les rustres)**, comédie en trois actes de Carlo Goldoni, traduite en roumain, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 19h30. Tél. 26 20 52-444.

**Die Verwandlung**, Monolog nach Franz Kafka, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Matze Knop**, Comedy, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Winter's Tale**, de William Shakespeare, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. COMPLET !

**Dreem weider**, dat neit Stéckt vu Här a Madamm Knapp, Am Dierfgen (4, Grand-Rue), *Luxembourg*, 20h. [theater.knapp@gmail.com](mailto:theater.knapp@gmail.com)

**Gewöhnlich sein kann jeder**, Kabarett mit Frank Fischer, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Famille(s) : le 20e siècle**, avec Frédérique Colling et Brice Montagne, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

## KONTERBONT

**Antarktis**, Multivisions-Show von und mit André Schumacher, Utopolis Kirchberg, *Luxembourg*, 19h.

**Die Jahre im Zoo**, Lesung mit Durs Grünbein, Kulturzentrum Abtei Neumünster, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 20 52-444.

**3 du Trois**, soirée multidisciplinaire avec Tania Soubry, Fernando Belfiore (danse), Bérangère Goossens (expo) et la ligne dansante d'Eduardo Vernazza (performance), Trois C-L

(Banannefabrik, 12, rue du Puits), *Luxembourg*, 19h.

**Duett**, Liesung mat der Karin Melchert, Bibliothéik, *Ettelbruck*, 19h30. Tél. 26 81 15 32.

**Vu staarke Fraen an anere Mäerchefiguren**, mat der Betsy Dentzer, Kulturzenter opderschmelz, *Dudelange*, 20h.

## FR, 4.3.

## KONFERENZ

**L'apiculture wallonne, un potentiel à valoriser**, salle Robert Schuman, *Attert (B)*, 19h30.

## MUSEK

**Fåla Brazil**, Cipa « Op der Rhum », *Luxembourg*, 12h30.

**Tosca**, Oper von Giacomo Puccini, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Grund Club Songwriters' Show**, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52 98-1.

**Rone Live Set**, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.

**Orchestre philharmonique du Luxembourg**, sous la direction de

Gustavo Gimeno, œuvres de Bartok et Tchaïkovski, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Dehaan + Present Danger**, tribute to Metallica, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**The Soulcookies**, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h. Tél. 26 87 45 32.

**Years & Years**, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**De Staat**, Rockhal, The Floor, *Esch*, 21h.

**Delta Moon**, Duksaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tél. 0049 6582 2 57.

**Ladycover**, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 21h. [www.entrepotarlon.be](http://www.entrepotarlon.be)

**Aamar Drips + DET90 + Sun Glitters**, Rotondes, *Luxembourg*, 21h.

## THEATER

**Das Leben des Galilei**, von Bertolt Brecht, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Die Wiedervereinigung der beiden Koreas**, von Joël Pommerat, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Gift. Eine Ehegeschichte**, von Lot Vekemans, Theater, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

„Ein Loch ist meistens rund“ - Theater für Kinder von vier bis sieben Jahren - am 5. und am 6. März in den Rotondes.



WAT ASS LASS | 26.02. - 06.03.



Dieser Bandname war vergleichsweise einfach zu finden: „Band of Friends“ spielen am 5. März im Ducsaal in Freudenburg die Musik von Rory Gallagher.

**Dub Love**, chorégraphies de Cecilia Bengolea et François Chaignaud, Arsenal, grande salle, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Die Verwandlung**, Monolog nach Franz Kafka, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. AUSVERKAUFT!

**Winter's Tale**, de William Shakespeare, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. COMPLET !

**Kabarä 2016**, Theater-Revue vun a mat der Theaterkëscht Hueschtert, Kulturhaus, Niederanven, 20h. Tel. 26 34 73-1.

**Johann König**, Comedy, Europahalle, Trier (D), 20h.

**Dreem weider**, dat neit Stéckt vu Här a Madamm Knapp, Am Dierfgen (4, Grand-Rue), Luxembourg, 20h. theater.knapp@gmail.com

**Oropax-Experimental**, Demo-Version 0.1 der neuen 2016er-Show, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Kleine Eheverbrechen**, Bühnenstück von Eric-Emmanuel Schmitt, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Famille(s) : le 20e siècle**, avec Frédérique Colling et Brice Montagne, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

## KONTERBONT

**Zero Impunity - Sexual violence in armed conflicts**, soirée de débat et de projections de deux documentaires sur le thème des violences sexuelles dans les conflits armés, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg. Tél. 26 20 52-444.

**Zikelalarm II - En Dag am Liewe vun engem Enseignant**, kabarettistesch Liesung vun a mam Roland Meyer, Festsall (rue Fockeschlass), Koerich, 20h.

## SA, 5.3.

### JUNIOR

**Dem Loopino säi groussen Optrëtt**, Philharmonie, espace découverte, Luxembourg, 10h30 (F), 14h (F) + 16h30 (L). Tel. 26 32 26 32.

**Ein Loch ist meistens rund**, mit Florschütz & Döhnert (Berlin), für Kinder von vier bis sieben Jahren, Rotondes, Luxembourg, 15h + 17h.

**Tan Tan Poético**, spectacle poétique et musical pour enfants, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 16h. Tél. 26 20 52-444.

**Paperbelle**, by the Frozen Charlotte Company (Edinburgh), Centre des arts pluriels, Ettelbruck, 16h. Tel. 26 81 21-304.

### MUSEK

**Récital d'orgue**, par Paul Ayres, Beatles-inspired organ pieces, cathédrale, Luxembourg, 11h.

**Platée**, Ballettoper von Jean-Philippe Rameau, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Band of Friends**, tribute to Rory Gallagher, Ducsaal, Freudenburg (D), 20h. Tel. 0049 6582 2 57.

**Orchestre philharmonique du Luxembourg**, sous la direction de Gustavo Gimeno, œuvres de Bartók et Tchaïkovski, Arsenal, grande salle, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Récital lyrique**, par Claudia Moulin (soprano) et Grégory Moulin (piano), œuvres de Debussy, Massenet, Gounod, Brahms, Strauss et Puccini, Cube 521, Marnach, 20h. Tél. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

**Abba Gold Europe**, Spirit of 66, Verviers (B), 20h30. www.spiritof66.be

## THEATER

**Helge Schneider**, Comedy, Arena (Fort Worth-Platz 1), Trier (D), 19h.

**Lachen verboten**, eine Hommage an Buster Keaton, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Marx eins**, Bürgerprojekt von Peer Ripberger mit Musik von Peter Androsch, Theater, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Open House**, von David Paquet, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

**Ze verkafen: Haus an Haff**, vum Raoul Biltgen, mat Pierre Bodry, Claude Faber, Claude Fritz an Danielle Wenner, Kulturzenter Kinneksbond, Mamer, 20h. Tel. 26 39 51 60 (Dë. - Fr. 13h - 17h).

**Mord am Éislik**, e musekalesche Krimi, mam Weeltzer Gesank, Festsall vun der Primärschoul, Wiltz, 20h. Tel. 95 89 72.

**Kabarä 2016**, Theater-Revue vun a mat der Theaterkëscht Hueschtert, Kulturhaus, Niederanven, 20h. Tel. 26 34 73-1.

**Dreem weider**, dat neit Stéckt vu Här a Madamm Knapp, Am Dierfgen (4, Grand-Rue), Luxembourg, 20h. theater.knapp@gmail.com

**Love Letters**, Tufa, Großer Saal, Kleiner Saal und Textorium, Trier (D), 20h.

**Oropax-Experimental**, Demo-Version 0.1 der neuen 2016er-Show, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Impro Comedy Show**, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 20h30. Tél. 26 20 52 98-1.

**Anne Roumanoff**, humour, maison de la culture, Arlon (B), 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50. COMPLET !

## KONTERBONT

**Second Life : le fort Thüngen**, atelier pour adultes et adolescents, avec Pit Vinandy, Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h.

**Les forts Thüngen et Obergrenewald**, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h30 (L/F/D).

WAT ASS LASS | 26.02. - 06.03. / AVIS

**Fête de solidarité avec la Palestine**, avec Masha'el Falesteen et la Fanfare couche-tard, Kulturfabrik, Esch, 18h30. Tél. 55 44 93-1.

**Maestro**, screening of a documentary movie followed by a DJ Session by DJ Sensu, De Gudde Wëllen, Luxembourg, 21h30. Tél. 691 59 54 84.

SO, 6.3.

JUNIOR

**Mega Blech**, eng musikalesch Geschicht fir Kanner vum Robi Arend an Al Ginter, conservatoire de musique, Esch, 10h. Tél. 54 97 25.

**Dem Loopino säi groussen Optrëtt**, Philharmonie, espace découverte, Luxembourg, 10h30 (L), 14h (L) + 16h30 (L). Tél. 26 32 26 32.

**Paperbelle**, by the Frozen Charlotte Company (Edinburgh), Centre des arts pluriels, Ettelbruck, 11h + 16h. Tél. 26 81 21-304. COMPLET !

**Ein Loch ist meistens rund**, mit Florschütz & Döhnert (Berlin), für Kinder von vier bis sieben Jahren, Rotondes, Luxembourg, 11h + 15h.

**Echternacher Stadtmusik**, ënnert der Leedung vum Daniel Heuschen, Trifolion, Echternach, 15h. Tél. 47 08 95-1.

**Kekes, die kleine Vogelscheuche**, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 15h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Hänsel und Gretel**, musikalisches Märchen frei nach Engelbert Humperdinck, Schungfabrik, Tétange, 16h.

MUSEK

**4. Sinfoniekonzert**, mit Werken von Smetana, Strauss und Nielsen, Congresshalle, Saarbrücken (D), 11h.

**Kontrasax**, jazz, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 11h30. Tél. 26 20 52-444.

**L'Achéron**, suites pour orchestre de Johann Bernhard Bach, église, Colmar-Berg, 17h. Dans le cadre des Rencontres musicales de la vallée de l'Alzette.

**Akustik-Projekt der Scherben**, mit Kai & Funky von Ton Steine Scherben und Gimmick, Jazz Club im Theater Leidinger (Mainzer Str. 10), Saarbrücken (D), 20h. Tél. 0049 681 93 27-0.

**Arturo Sandoval Sextet**, conservatoire, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. Dans le cadre du Printemps musical.

**Ladies ! Jazz à la Philharmonie**, Philharmonie, grand auditorium, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Glasperlenspiel**, Rockhal, Club, Esch, 21h.

**Vald**, Rockhal, The Floor, Esch, 21h.

THEATER

**Mord am Eislik**, e musekalesche Krimi, mam Weeltzer Gesank, Festsall vun der Primärschoul, Wiltz, 15h. Tél. 95 89 72.

**Ze verkafen: Haus an Haff**, vum Raoul Biltgen, mat Pierre Bodry, Claude Faber, Claude Fritz an Danielle Wenner, Kulturzenter Kinneksbond, Mamer, 17h. Tél. 26 39 51 60 (Dë. - Fr. 13h - 17h).

**Kabarä 2016**, Theater-Revue vun a mat der Theaterkëscht Hueschtert, Kulturhaus, Niederanven, 17h. Tél. 26 34 73-1.

**Eine Familie**, von Tracy Letts, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 18h. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Marx eins**, Bürgerprojekt von Peer Ripberger mit Musik von Peter Androsch, Theater, Trier (D), 18h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Rhinocéros**, d'Eugène Ionesco, avec Marc Baum, Luc Feit, Samuel Finzi, Steve Karier, Wolfram Koch, Jacqueline Macaulay, Christiane Rausch und Brigitte Urhausen, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

KONTERBONT

**Images de femmes**, fête culturelle et féministe, avec exposition, projection de courts métrages, musique (11h30 + 17h), poetry slam (14h), théâtre (18h), ateliers, conférences, discussions et rencontres, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 11h. Tél. 26 20 52-444.

**Eat It**, food truck festival, Rotondes, Luxembourg, 12h - 18h.

**Vide-dressing**, Rotondes, Luxembourg, 12h.

**Second Life - rencontres virtuelles dans le quartier du Pfaffenthal**, avec Pit Winandy, Musée d'histoire de la Ville, Luxembourg, 14h. Tél. 47 96-45 70.

**Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten**, Führung durch das Luxemburger Druckmuseum, Grevenmacher, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

**Les forts Thüngen et Obergrünwald**, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h30 (L/F/D).

**Luxembourg, a City on Show**, guided tour through one thousand years of history, National Museum of History and Art, Luxembourg, 15h.

**Ministère du Développement durable et des Infrastructures**  
**Administration des ponts et chaussées**  
**Division des travaux neufs**

Avis de marché

**Procédure** : européenne ouverte  
**Type de marché** : Travaux

**Modalités d'ouverture des offres** :  
Date : 13/04/2016 Heure : 10:00  
Lieu : Division des travaux neufs (DTN) 21, rue du Chemin de Fer à L-8057 Bertrange dans le bâtiment H1

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

**Intitulé attribué au marché** : Réaménagement de l'entrée en ville de Differdange / N31-CR174, adaptations géométriques de la N31 et de la rue Émile Mark, renouvellement de canalisations, déplacement de réseaux,

construction d'un carrefour à feux lumineux tricolores, construction et déconstruction d'une déviation provisoire.

**Description succincte du marché** :  
Travaux de terrassement : 35.000 m³  
Enrobés 0/8, 0/12, 0/16, grave bitume 0/22 : 7.000 t  
Pavés en béton pour trottoirs : 6.300 m²  
Canalisations B.A. DN800, 600, 500, 400, 300 : 1.200 m  
Conduites d'eau DN200, 150, 100 : 1.250 m

Début/Durée prévisible : septembre 2016 pour une durée de 480 jours ouvrables.

SECTION IV : PROCÉDURE

**Conditions d'obtention du cahier des charges** :  
Les documents sont à la disposition des intéressés au 21, rue du Chemin de Fer

à L-8057 Bertrange dans le « bâtiment H1 - Division des travaux neufs (DTN) » les jours ouvrables de 9:00 à 11:30 heures à partir de lundi 22 février 2016, contre présentation d'une copie de virement de 50 EUR versés sur le compte IBAN LU13 1111 0011 4679 0000 auprès de Comptes chèques postaux luxembourgeois (CCPL) au nom de l'Administration de l'enregistrement et des domaines.

Les pièces de soumission ne peuvent être délivrées que jusqu'au mercredi 6 avril 2016 jusqu'à 11:30 heures. Il sera procédé à aucun envoi des documents.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

**Autres informations** :  
Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour le

Réaménagement de l'entrée en ville de Differdange » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E.** : 18/02/2016

**La version intégrale de l'avis n° 1600187 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**

## EXPO

## EXPO



Thomas Neirynek et Jos Knaepen montrent leurs collections jusqu'au 20 mars à l'espace Beau Site d'Arlon.

## Arlon (B)

**Aimé Collignon**

photographies, maison de la culture  
(1, Parc des Expositions,  
tél. 0032 63 24 58 50), jusqu'au 20.3,  
ma. - di. 14h - 18h.

**Drôle de bêtes !**

**NEW** gravures, peintures, sculptures  
et photographies, maison de la culture  
(1, Parc des Expositions,  
tél. 0032 63 24 58 50), du 2.3 au 25.3,  
ma. - di. 14h - 18h.

**L'œuvre graphique**

collections Thomas Neirynek et  
Jos Knaepen, espace Beau Site  
(321, av. de Longwy,  
tél. 0032 63 22 71 36), jusqu'au 20.3,  
lu. - sa. 14h - 18h. Le matin sur rendez-  
vous. Les di. 6, 13 et 20.3 : 15h - 18h.

**Henri Matisse :****Aux sources de la création**

ancien palais de justice  
(place Léopold), jusqu'au 28.2,  
ve. - di. 14h - 18h.

„(...) lohnt sich vor allem für  
KunstkennerInnen und LiebhaberInnen  
von Illustrationen, setzt sie doch  
Kenntnisse des Impressionismus  
voraus, geizt jedoch mit Erläuterungen  
und Kontextualisierung. Auch die  
politischen Aktivitäten des Künstlers

thematisiert die Schau leider nur am  
Rande.“ (Anina Valle Thiele)

## Aubange (B)

**Gauthier Louppe :**  
**De l'arbre au violon**

**NEW** Syndicat d'initiative (domaine  
de Clémaraïs, tél. 0032 63 38 86 54),  
du 4 au 25.3, lu. - ve. 8h30 - 12h30.

## Clervaux

**Jessica Backhaus :**  
**I Wanted to See the World**

photographies, Échappée belle  
(place du Marché), jusqu'au 30.9,  
en permanence.

**Catherine Balet : Identity**

photographies, jardin du Bra'haus  
(9, montée du Château,  
tél. 26 90 34 96), jusqu'au 17.5,  
en permanence.

**Justine Blau :**  
**The Circumference of the**  
**Cumanán Cactus**

photographies, jardin du Bra'haus  
(9, montée du Château,  
tél. 26 90 34 96), jusqu'au 30.9,  
en permanence.

**Andrea Grützner: Erbgericht**

Fotografien, Arcades I (Grand-Rue),  
bis zum 30.9.

## EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

**Musée national de la Résistance**

(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette,  
ma. - di. 14h - 18h.

**Musée national d'histoire naturelle**

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg,  
ma. - di. 10h - 18h.

**Musée national d'histoire et d'art**

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg,  
ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

**Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg**

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg,  
ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

**Musée d'art moderne Grand-Duc Jean**

(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg,  
me. - ve. 11h - 20h, sa - lu. 11h - 18h.

**Musée Dräi Eechelen**

(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg,  
je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

**Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg**

(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg,  
lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

**The Bitter Years**

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange,  
fermé jusqu'au 21 juillet.

**The Family of Man**

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux, me. - di. 12h - 18h.  
fermé jusqu'au 29 février. Réouverture le 2 mars à 12h.

## EXPO

**Thierry Konarzewski : Enosim - Âmes guerrières**

photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église), *jusqu'au 14.4, en permanence.*

**Differdange****Pit Wagner : Tout Nu**

**NEW** Aalt Stadhaus (38, avenue G.-D. Charlotte, tél. 5 87 71-19 00, [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)), *du 2 au 15.3, lu. 10h - 19h, ma. - sa. 10h - 18h.*

*Vernissage le 1.3 à 19h30.*

**Dudelange****Alles Gender - oder was?**

**NEW** Illustrationen von StudentInnen der Design- und Kommunikationskurse von Anna Bulanda-Pantalacci, Centre de documentation sur les migrations humaines (Gare-Usines, Tél. 51 69 85-1), *vom 5.3. bis zum 24.4., Do. - So. 15h - 18h.*

*Eröffnung am 4.3. um 19h.*

**Carine et Elisabeth Krecké : 404 Not Found**

photographies, Display01 au CNA (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), *jusqu'au 15.5, ma. - di. 10h - 22h.*

« (...) incite à des réflexions profondes sur notre rapport à la brutalité, notre voyeurisme et l'emprise des grandes multinationales sur notre imaginaire - c'est glaçant mais c'est aussi pourquoi il faut aller la voir. » (lc)

**Gender Equality: Picture It!**

**NEW** dessins des lauréat-e-s et des demi-finalistes du concours international, Centre de documentation sur les migrations humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), *du 4.3 au 24.4, je. - di. 15h - 18h.*

*Vernissage le 4.3. à 19h.*

**Paul Gaffney : Perigee**

**NEW** photographies, château d'eau (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), *du 5.3 au 15.5, me. 12h - 18h, je. 12h - 22h, ve. - di. 12h - 18h.*

*Vernissage le 5.3 à 12h.*

**Robert Hall : Anthem and Decorum**

**NEW** centre d'art Dominique Lang (Gare-Ville), *du 5.3 au 14.4, me. - di. 15h - 19h.*

*Vernissage le 5.3 à 11h30.*

**Diane Jodes : As Time Goes By**

**NEW** centre d'art Nei Liicht (rue Dominique Lang, tél. 51 61 21-292), *du 5.3 au 14.4, me. - di. 15h - 19h.*

*Vernissage le 5.3 à 11h30.*

**Echternach****Theo Jacobi**

Malerei, Trifolion (Tél. 26 72 39-1), *bis zum 26.3., Besichtigung während der Veranstaltungen.*

**Esch****6e Salon international d'art contemporain**

galerie d'art du théâtre municipal (122, rue de l'Alzette, tél. 54 09 16), *jusqu'au 11.3, ma. - di. 15h - 19h, fermé les jours fériés.*

**Ben Goerens et Pepe Pax : Shining**

sculptures et photographies, galerie Schlassgoart (bd Grande-Duchesse Charlotte, tél. 26 17 52 74), *jusqu'au 6.3, ma. - di. 15h - 19h.*

Après Deborah de Robertis, c'est Pit Wagner qui se met au « Tout nu » du 2 au 15 mars à l'« Aalt Stadhaus » à Differdange.

**La terreur de la Gestapo au Luxembourg**

Musée national de la Résistance (place de la Résistance, tél. 54 84 72), *jusqu'au 8.5, ma. - di. 14h - 18h.*

*Visites de groupes sur rendez-vous, tous les jours à partir de 8h.*

„Am Beispiel des Terrors der Gestapo in Luxemburg wird aufgezeigt, wie schwer es ist, gegen eine Staatsmacht vorzugehen, die keine rechtlichen und humanen Hemmungen kennt. An der Ausstellung zu bemängeln ist lediglich ihre hohe Dichte.“ (Christophe Rippinger)

**Esch-sur-Sûre****Marie-Elise : Ode à l'amour**

peintures, Hôtel de la Sûre, *jusqu'au 28.2, ve. - di. aux heures d'ouverture de l'hôtel.*

**Eupen (B)****Museum = K(x+y)/D**

Werke der Kunstsammlung des S.M.A.K. und der Ikob Collection, Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12B, Tél. 0032 87 56 01 10), *bis zum 3.4., Di. - So. 13h - 18h.*

**Livange****Art by Apemh**

Copas (rue de Turi), *bis zum 25.3., Mo. - Fr. 9h - 17h.*

**Luxembourg****Sandra Biewers : Soundscape et Boris Loder : Urban Elements**

**NEW** buvette des Rotondes (derrière la gare), *jusqu'au 29.6, lu. - je. + sa. 11h - 01h, ve. 11h - 03h, di. 10h - 01h.*

**Jean-Jacques de Boissieu : Le Rembrandt français**

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), *jusqu'au 10.4, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

*Visites guidées les ve. 18h et di. 15h. Visite guidée pour parents et bébés le 3.3 à 10h.*

« (...) ses compositions varient souvent et s'adaptent à chaque thème. Ce qui fait de l'exposition (...) un petit voyage dans le temps aussi agréable qu'intéressant. » (lc)

**Gérard Cambon : L'avventura**

galerie Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), *jusqu'au 27.2, ve. + sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.*

**Jorge Colomina : Féerie de couleurs**

peintures, agence Andersen & Associés (16, rue André Duchscher, tél. 28 84 23-1), *jusqu'au 20.5, ma. - sa. 9h30 - 12h + 13h - 18h30.*

**Damien Deroubaix : Picasso et moi**

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 29.5, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.*

*Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB). Visite fir Kanner mat Boma a Bopa: ëmmer méindes an de Vakanze vu 15h - 15h45. Visites en famille les 6.3 (D), 13.3 (GB), 20.3 (L) + 27.3 (F).*

**Damien Deroubaix : The Loneliness of the Long Distance Runner**

Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), *jusqu'au 5.3, ma. - sa. 11h - 18h.*



## EXPOTIPP

## EXPO



PHOTO : MUSÉE NATIONAL D'HISTOIRE NATURELLE

LUXEMBURGENSIA

# Explorateurs et commerçants

Florent Toniello

**Durant la majeure partie du 19e siècle et avant la Seconde Guerre mondiale, l'Amérique latine a été une destination prisée de nombre de naturalistes luxembourgeois. C'est aux résultats de leurs recherches que le Naturmusée consacre une exposition temporaire, alors que les salles permanentes se refont une beauté.**

Qui de nos jours connaît encore Johann Philipp Bettendorf ? Ce père jésuite d'origine luxembourgeoise a pourtant fondé la ville de Santarém, en Amazonie. Mais le précurseur des naturalistes grand-ducaux - son aventure coloniale se déroule entre 1661 et 1698 - a aussi à son actif la première description imprimée d'une plante qui fait le bonheur de certains cercles aujourd'hui : le guarana, principal contenu de nombreuses boissons gazeuses ou énergisantes.

L'exposition temporaire du Naturmusée nous emmène donc sur les traces de ces explorateurs qui allaient chercher fortune par-delà l'Atlantique. Car il s'agit bien de commerce aussi : si certaines descriptions rapportées ont permis des avancées réelles dans les domaines de la botanique, de la géologie ou de l'anthropologie, l'exemple de Jean Jules Linden est parlant. Financé après quelques succès par le riche Jean-Pierre Pescatore, Linden a certes permis de révolutionner la culture des orchidées

en Europe et écrit un traité remarqué, mais il a surtout fondé un empire commercial de production et de vente de ces fleurs.

Faut-il encore citer la Belgo-Mineira, tête de pont de la sidérurgie luxembourgeoise au Brésil ? Les expérimentations scientifiques et les plantations d'eucalyptus qu'elle commandait avaient évidemment pour but de créer les conditions locales d'une meilleure production d'acier. Mais le dégagement des nids de fourmis sur ses terrains a fourni des spécimens parfaitement remarquables, toujours conservés, et qu'on peut donc admirer.

La muséographie de l'exposition a l'intelligence de ne pas éviter ce sentiment ambivalent, et traduit finalement plutôt bien l'impression mitigée que le visiteur peut ressentir devant certains relents de colonialisme. Le parcours est conçu comme un voyage, avec au départ un salon européen dans lequel on peut consulter des livres. On y trouvera notamment le fameux traité de Linden sur les orchidées évoqué plus haut, qui décrit d'ailleurs l'espèce nommée en hommage au mécène Pescatore.

Puis on quitte ce confort douillet pour se retrouver au cœur de l'Amérique latine ; mais c'est une Amérique rêvée, présentée à la façon de ces cabinets de curiosités d'avant la fin du 19e siècle, où animaux empaillés,

fossiles, papillons épinglés, pierres semi-précieuses et tableaux se mélangent dans un joyeux désordre « exotique ». Seule différence : il y a tout de même dans l'exposition un certain ordre qui permet de ne pas perdre le fil. On trouve aussi quelques surprises, comme ce meuble avec quelques anecdotes sur la vie sentimentale et sexuelle de ces explorateurs vivant entre hommes en pays étranger pendant des mois. Un sujet pas souvent abordé, mais intégré ici avec malice. Et l'exposition n'oublie pas de décrire les cultures indigènes, ni de faire un détour par l'Afrique où les Luxembourgeois ont aussi bourlingué.

Les panneaux informatifs sont réalisés avec soin et donnent de la lecture pour un bon moment si l'on souhaite s'y plonger. Mais certaines stations plus ludiques sont prévues, comme ces boutons qui permettent de déclencher des enregistrements de chants d'oiseaux ou de cris de singes tropicaux. Comme l'explique la plaquette de l'exposition, celle-ci « propose à travers les différentes thématiques et problématiques retenues des lectures à plusieurs niveaux », qui conviendront par conséquent aussi à une visite en famille où chacun trouvera à la fois émerveillement et réflexion.

« Orchidées, cacao et colibris », jusqu'au 17 juillet au Naturmusée.

« Et c'est là son grand mérite : de chercher au-delà de la pure forme et du pur contenu et de sublimer ses idées par des tableaux à l'imagerie certes grotesque, mais inoubliable. » (lc)

## Jeff Desom, Claudia Passeri et Su-Mei Tse

galerie Clairefontaine espace 1 (7, place Clairefontaine, tél. 47 23 24), jusqu'au 5.3, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

## Beatrice Gibson

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 29.5, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB). Visite fir Kanner mat Boma a Bopa: ëmmer méindes an de Vakanze vu 15h - 15h45. Visites en famille les 6.3 (D), 13.3 (GB), 20.3 (L) + 27.3 (F).

## Luis Gisbert : Between Us and the World

galerie Zidoun-Bossuyt (6, rue Saint-Ulric, tél. 26 29 64 49), jusqu'au 27.2, ve. + sa. 11h - 19h.

## H. Craig Hanna

**NEW** peintures et dessins, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), du 4.3 au 26.6, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

## Journée internationale de lutte contre l'excision

photographies, bibliothèque municipale (3, rue Genistre), jusqu'au 27.2, ve. 10h - 19h, sa. 10h - 18h.

## Joseph Kutter

**NEW** peintures, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), du 4.3 au 26.3.2017, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Vernissage le 3.3 à 18h30.

## LAC : Boundless

**NEW** Korschhaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), du 4 au 27.3, ma. - sa. 10h - 12h + 13h - 18h30, di. 15h - 18h.

Vernissage le 3.3 à 19h.

## EXPO

## Les frontières de l'indépendance : Le Luxembourg entre 1815 et 1839

Musée Dräi Eechelen  
(5, parc Dräi Eechelen,  
tél. 26 43 35 ou bien  
info@m3e.public.lu), jusqu'au 22.5,  
me. 10h - 20h, je. - lu. 10h - 18h.

Visites guidées : me. 18h (F) +  
di. 15h (D).

Visite guidée thématique « Fashion  
Borders » avec Ralf Schmitt le 12.3 :  
15h (D).

Visite guidée de la galerie souterraine  
du fort Dumoulin les 10.3 : 18h (L) +  
21.5 : 14h (L), rendez-vous 61a, rue de  
Trèves.

Visite guidée de la « Haaptwaach »  
le 19.3 : 14h30 (L), rendez-vous 31, rue  
de Hollerich.

Groupes uniquement sur demande  
tél. 47 93 30-214 ou bien  
service.educatif@mnha.etat.lu

## Frantz Majerus

**NEW** dessins et aquarelles, chapelle  
du centre culturel de rencontre Abbaye  
de Neumünster (28, rue Münster,  
tél. 26 20 52-1), du 2.3 au 24.4,  
tous les jours 11h - 19h. Week-end et  
lundi de Pâques de 14h - 18h.

## Franck Miltgen : Response

Centre culturel de rencontre Abbaye de  
Neumünster (28, rue Münster,  
tél. 26 20 52-1), jusqu'au 10.4, tous les  
jours 11h - 18h.

## Sarah Oppenheimer

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean  
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),  
jusqu'au 29.5, me. - ve. 11h - 20h,  
sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB  
et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D),  
16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et  
chaque premier di. du mois 11h (GB).  
Visite fir Kanner mat Boma a Bopa:  
ëmmer méindes an de Vakanze vu  
15h - 15h45.  
Visites en famille les 6.3 (D), 13.3 (GB),  
20.3 (L) + 27.3 (F).

## Orchidées, cacao et colibris - naturalistes et chasseurs de plantes luxembourgeois en Amérique latine

Naturmuseum (25, rue Münster,  
tél. 46 22 33-1), jusqu'au 17.7, ma. - di.  
10h - 18h. Fermé les 1er mai, 23 juin  
et le lendemain matin de la Nuit des  
musées.

Voir article page ci-contre



Il a bien dû retenir son souffle pour faire ses photos : « La longue pose en N&B », de Gennaro Taddei, du 26 février au 20 mars à l'espace H2O à Oberkorn.

## Our Points of View on European Spaces

**NEW** projet multilatéral entre quatre  
écoles de niveau secondaire, tunnel  
menant à l'ascenseur reliant le Grund  
à la Ville haute, jusqu'à octobre.

## Pleix : Future Days

« Ratskeller » du Cercle Cité  
(rue du Curé, tél. 47 96 51 33),  
jusqu'au 6.3, tous les jours 11h - 19h.

Visites commentées : sa. 11h.

« (...) ne tient pas vraiment sa  
promesse et devrait par conséquent  
être rebaptisée 'Present Days', car  
l'exposition montre tout au plus les  
possibilités contemporaines déjà  
existantes. » (lc)

## Quiz 2

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean  
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),  
jusqu'au 22.5, me. - ve. 11h - 20h,  
sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB  
et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D),  
16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et  
chaque premier di. du mois 11h (GB).  
Visite fir Kanner mat Boma a Bopa:  
ëmmer méindes an de Vakanze vu  
15h - 15h45.  
Visites en famille les 6.3 (D), 13.3 (GB),  
20.3 (L) + 27.3 (F).

## Pasha Rafiy : Foreign Affairs

**NEW** photographies, Rotondes  
(derrière la gare), du 27.2 au 3.3,  
tous les jours 16h - 20h.

Vernissage ce vendredi 26.2 à 21h30.

## Susanne Strassmann : People/Identities

House 17 (17, rue du Nord)  
jusqu'au 10.3, lu. - ve. 12h - 20h,  
sa. 11h - 19h.

## Haruhiko Sunagawa : Spirale

galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame,  
tél. 47 55 15), jusqu'au 10.4, ma. - ve.  
12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et  
sur rendez-vous.

## Jeanne Susplugas : Disorder

Wild Project Gallery (22, rue Louvigny,  
wildprojectgallery@gmail.com),  
jusqu'au 5.3, me. - ve. 14h30 - 18h30,  
sa. 10h - 12h30 + 14h - 17h.

## Fiona Tan : Geography of Time

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean  
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),  
jusqu'au 28.8, me. - ve. 11h - 20h,  
sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB  
et/ou D) + 16h (D/L), ve. + sa. 16h (F),  
di. 15h (D), 16h (L), me. 17h45 (GB) et  
chaque premier di. du mois 11h (GB).  
Visite fir Kanner mat Boma a Bopa:  
ëmmer méindes an de Vakanzen vu  
15h - 15h45.

Visites en famille les 6.3 (D), 13.3 (GB),  
20.3 (L) + 27.3 (F).

## William Thomas Thompson

peintures, galerie Toxic  
(2, rue de l'Eau, tél. 26 20 21 43),  
jusqu'au 30.3, ma. + me. 14h - 18h et  
sur rendez-vous.

## Wennig & Daubach : Tout doit disparaître

Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité,  
côté rue du Curé), jusqu'au 17.4,  
en permanence.

## Mersch

## Carmen Spanier : Regards d'ici et d'ailleurs

peintures, Brasserie beim alen Tuurm  
(5-6, rue Jean Majerus, tél. 32 68 55),  
jusqu'au 15.6, lu. - je. 11h - 15h +  
17h30 - 24h, ve. + sa. 11h - 15h +  
17h30 - 01h, di. et jours fériés 11h - 24h.

## Traces de corrections - textes en métamorphoses

Centre national de littérature  
(2, rue Emmanuel Servais,  
tél. 32 69 55-1), jusqu'au 30.9, lu. - ve.  
10h - 17h. Fermé les jours fériés.

« Une exposition importante pour  
tous les amoureux de la littérature,  
luxembourgeoise ou non, et qui  
mérite amplement un déplacement à  
Mersch. » (ft)

## Metz (F)

## Cosa Mentale

les imaginaires de la télépathie  
dans l'art du 20e siècle, œuvres de  
Kandinsky, Kupka, Miró, Polke et  
beaucoup d'autres, galerie 3 du Centre  
Pompidou (1, parvis des Droits de  
l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39),  
jusqu'au 28.3, lu., me. - ve. 11h - 18h,  
sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Visites guidées les sa. + di. 14h + 16h.

## EXPO

**Olivier Jobard et  
Claire Billet :  
L'odyssée de l'errance**

photographies, galerie d'exposition  
de l'Arsenal (avenue Ney,  
tél. 0033 3 87 39 92 00),  
jusqu'au 30.4, ma. - sa. 13h - 18h,  
di. 14h - 18h. Fermé les jours fériés.

**Tadashi Kawamata :  
Under the Water**

galerie 2 du Centre Pompidou  
(1, parvis des Droits de l'Homme,  
tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 15.8,  
lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h,  
di. 10h - 18h.

Visites guidées les sa. + di. 14h + 16h.

**Sublime :  
les tremblements du monde**

galerie 1 du Centre Pompidou  
(1, parvis des Droits de l'Homme,  
tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 5.9,  
lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h,  
di. 10h - 18h.

Visites guidées les sa. + di. 14h + 16h.

**Niederanven****Germaine Bouchard et  
Régine Ducarn-Péhu :  
De vous à moi**

Pianos Kelly (17, rue de Munsbach)  
jusqu'au 1.4, ma. - ve. 10h - 18h,  
sa. 10h - 17h.

**Leila Schaus:  
The Modern Lovers**

Kulturhaus (145, rte de Trèves,  
Tel. 26 34 73-1), bis zum 26.2.,  
Fr. 14h - 17h.

**Oberkorn****Gennaro Taddei :  
La longue pose en N&B**

**NEW** espace H2O (rue Rattem),  
jusqu'au 20.3, me. - di. 15h - 19h.

**Saarbrücken (D)****Gregor Hildebrandt:  
Sterne streifen die Fluten**

Saarlandmuseum, Moderne Galerie  
(Bismarckstr. 11-19,  
Tel. 0049 681 99 64-0), bis zum 24.4.,  
Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

**Im neuen Haus die neue Kunst**

**NEW** 40 Jahre Moderne Galerie,  
Saarlandmuseum, Moderne Galerie  
(Bismarckstr. 11-19,  
Tel. 0049 681 99 64-0),  
vom 27.2. bis zum 24.4., Di., Do. - So.  
10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

Eröffnung an diesem Freitag,  
dem 26.2. um 19h.

**Franziska Maderthaler**

galerie Neuheisel (Johannisstr. 3A,  
Tel. 0049 681 3 90 44 60),  
bis zum 5.3., Di. 10h - 16h,  
Do. 13h - 19h, Sa. 12h - 14h sowie nach  
Vereinbarung.

**Meisterwerke der Moderne  
und der Gegenwart**

Schlüsselwerke der Sammlung des  
Museums, Saarlandmuseum, Moderne  
Galerie (Bismarckstr. 11-19,  
Tel. 0049 681 99 64-0), bis zum 24.4.,  
Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

**Trier (D)****Kristina Girke:  
Geometrie des Unmöglichen**

**NEW** Malerei, Galerie Junge Kunst  
(Karl-Marx-Str. 90,  
Tel. 0049 651 9 76 38 40),

vom 28.2. bis zum 26.3., Sa. + So.  
14h - 17h sowie nach telefonischer  
Vereinbarung.

Eröffnung an diesem Freitag,  
dem 26.2. um 20h30.

**Kicker, Kämpfer, Legenden -  
Juden im deutschen Fußball**

VHS (Palais Walderdorff's, Domfreihof 1b,  
Tel. 0049 651 7 18 14 34),  
bis zum 4.3., Mo. - Fr. 9h - 18h,  
Sa. 10h - 13h.

**Openexpo**

Klanginstallationen, Ausstellungsraum  
der Tufa (Wechselstraße 4-6,  
2. Obergeschoss,  
Tel. 0049 651 7 18 24 12), bis zum 3.3.,  
Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h,  
Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.

**Vianden****Cuba Color**

château (tél. 83 41 08), jusqu'au 3.4,  
tous les jours 10h - 17h.

**Gyorgy Konkoly-Thege :  
Scènes de rue filmées**

photographies, café Ancien Cinéma  
(23, Grand-Rue, tél. 26 87 45 32),  
jusqu'au 13.3, lu., me. - sa. 15h - 01h,  
di. 13h - 01h.

**Völklingen (D)****Die Röchlings und die  
Völklinger Hütte**

Völklinger Hütte  
(Tel. 0049 6898 9 10 01 00),  
bis zum 26.6., täglich 10h - 19h.

**Nils Müller :  
UrbanArt! Vandals**

Fotografie, Völklinger Hütte  
(Tel. 0049 6898 9 10 01 00),  
bis zum 6.3., täglich 10h - 19h.

**Schädel - Ikone. Mythos. Kult**

Völklinger Hütte, Gebläsehalle  
(Tel. 0049 6898 9 10 01 00),  
bis zum 16.5., täglich 10h - 19h.

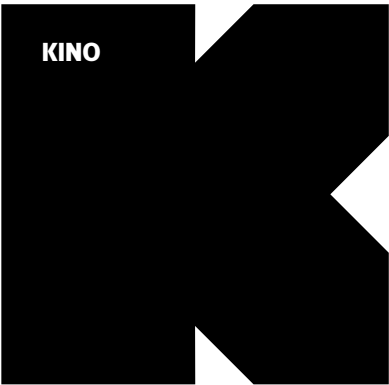
**Wadgassen (D)****Going West ! Der Blick des  
Comics Richtung Westen**

**NEW** Deutsches Zeitungsmuseum  
(Am Abteihof 1,  
Tel. 0049 6834 94 23-01-20),  
vom 5.3. bis zum 5.6., Di. - So.  
10h - 16h.

Eröffnung am 4.3. um 18h.

Da hat wohl jemand in Mathe geträumt: „Geometrie des Unmöglichen“ von Kristina Girke, vom 28. Februar bis zum 26. März in der Galerie Junge Kunst in Trier.





Mon film, à quelle heure ?

Chères lectrices, chers lecteurs, nos pages cinéma ne mentionnent plus les horaires des films. En effet, l'équipe du woxx, après maintes discussions, a décidé de ne plus publier les heures des séances et d'affecter le temps gagné par cette mesure à l'amélioration de votre journal. Les horaires des films sont accessibles en ligne ou par téléphone auprès des réseaux de salles. Sur votre smartphone, l'app « KinoLux » fournit l'ensemble des horaires.

Mein Film, um wie viel Uhr?

Liebe Leserinnen und Leser, in unserem Kinoteil fehlen die Spielzeiten der angegebenen Filme. Das woxx-Team hat sich nach langer Diskussion entschieden, diese Informationen nicht mehr zu veröffentlichen und die dadurch gewonnene Zeit, für die generelle Verbesserung unserer Zeitung einzusetzen. Die Spielzeiten der Filme sind online oder telefonisch bei den Kinobetreibern verfügbar. Auf Smartphones kann man über die App „KinoLux“ auf sämtliche Spielpläne zugreifen.

- XXXX = excellent
- XXX = bon
- XX = moyen
- X = mauvais

Commentaires:

- da = David Angel
- lc = Luc Caregari
- cat = Karin Enser
- lm = Raymond Klein
- ft = Florent Toniello
- rw = Renée Wagener
- dw = Danièle Weber

Multiplex:

- Luxembourg-Ville
- Utopolis
- Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)
- Esch/Alzette
- Utopolis Belval

- Luxembourg-Ville
- Cinémathèque

KINO | 26.02. - 01.03.



Kultur überdauert Barbarei, immer. Der Dokumentarfilm „A Flickering Truth“ begleitet afghanische Filmliebhaber die das cineastische Erbe ihres Landes, das von den Taliban fast ganz zerstört wurde, wieder aufbauen. Im Utopia, im Rahmen des „Luxembourg Film Fest“.

exhibition on screen

Goya - Visions of Flesh and Blood  
GB 2015. 90'. Engl. o.v.

Starlight

Francisco Goya is Spain's most celebrated artist and considered the father of modern art. Not only a brilliant observer of everyday life and Spain's troubled past, he is a gifted portrait painter and social commentator par excellence. Goya takes the genre of portraiture to new heights and his genius is reappraised in a much-anticipated landmark exhibition at The National Gallery, London. The film uses this exhibition to look in depth at Goya's eventful life.

extra

Rafiki  
N 2009 von Christian Lo. Mit Live Marie Runde, Regine Stokkevåg Eide und Ado Johanna Girirpio. 78'. Fläm. Fassung. Im Rahmen der Reihe „Jeugd en Film“.

Utopia

Die neunjährigen Freundinnen Julia, Mette und Naisha sind seit Schulbeginn unzertrennlich und verbringen jede freie Minute

miteinander. Doch die gemeinsame Zeit nimmt ein abruptes Ende, als Naishas Familie einen Ablehnungsbescheid für ihren Asylantrag erhält. Die Familie packt kurzerhand ihre Sachen und flieht nach Oslo, um dort unterzutauchen. Auch wenn die Freundinnen nun getrennt sind, pflegen sie mithilfe von geheimer Tinte weiterhin Kontakt miteinander und Julia und Mette wissen, wo sich Naisha aufhält.



luxembourg film fest

A Bigger Splash  
I/F 2015 de Luca Guadagnino. Avec Ralph Fiennes, Tilda Swinton et Dakota Johnson. 125'. V.o., s.-t. fr. + nl.

Utopia

Un couple élégant et sophistiqué passe des vacances romantiques dans une villa sur l'île de Pantelleria en Italie. Mais la visite impromptue d'un vieil ami accompagné d'une séduisante jeune fille va venir semer le trouble.

## FILMKRITIK

KINO | 26.02. - 01.03..



Syndrome de Stockholm chez les communistes avec la star Baird Whitlock.

JOEL ET ETHAN COEN

# Peut mieux faire

Florent Toniello

**Dans « Hail, Caesar ! », toute la palette des genres cinématographiques des années 1950 défile lors de la folle journée d'un chef de production de studio. Même si l'on pourrait qualifier le film de mineur pour les frères Coen, on rit tout même de bon cœur... avant de l'oublier bien vite.**

La dernière fois qu'on les avait vus au générique d'un long métrage, c'était pour le scénario du poussif « Bridge of Spies » de Steven Spielberg. Voici donc Joel et Ethan Coen à nouveau derrière la caméra pour un hommage appuyé à la fabrique de rêves hollywoodienne, où l'on suit les pégrinations d'Eddie Mannix, « fixer » pour le studio Capitol. Un métier qui consiste à régler tous les problèmes annexes de la production, des cou-cherries des stars à leurs beuveries, en passant par la gestion des journalistes un peu trop fouineurs et la recherche de compromis entre religions pour le tournage d'un épisode biblique.

Là, c'est une tuile un rien particulière qui s'abat sur le studio, alors même qu'un chasseur de têtes veut débaucher Mannix pour un grand constructeur aéronautique : la vedette de « Hail, Caesar ! », Baird Whitlock, a été kidnappée alors que la grande scène finale doit être tournée. On va donc accompagner l'homme à tout faire de Capitol dans sa tentative de désamorcer cette bombe potentielle

pour son employeur. Mais, bien entendu, un problème n'arrive jamais seul. Mannix devra composer avec l'ego d'un réalisateur d'adaptations théâtrales raffinées à qui l'on impose une star du western ou avec les affres de la grossesse non désirée d'une étoile du ballet nautique, entre autres.

La force de cette comédie est de proposer un mélange des genres parfaitement détonant. Ainsi, en quelques séquences, le spectateur se voit transporter dans les univers du musical (chorégraphie à la fois classique et gay que porte Channing Tatum), du western (étonnant Alden Ehrenreich en cow-boy rustique), du péplum (George Clooney très digne en Romain qui garde son costume tout le long du film), du drame psychologique (Ralph Fiennes impeccable en réalisateur maniéré) ou du pur divertissement aquatique (la naïade Scarlett Johansson est vulgaire à souhait une fois les caméras coupées).

Si le point de vue est parfois ironique, on sent chez les Coen une véritable fascination pour l'éclectisme et la puissance des studios des années 1950. Leur faiblesse ici est donc la quasi-absence de regard corrosif sur leur propre industrie, qui quelquefois fait ressembler le film à une suite de séquences amusantes certes, mais sans véritable portée. Même si la scène magistrale et inattendue où la puissance communiste vient

titiller l'empire américain, qui ne sera évidemment pas détaillée dans ces lignes, est parfaitement réussie.

Cela dit, il y a Josh Brolin dans le rôle de Mannix. S'il faut aller voir « Hail, Caesar ! », ce n'est pas pour la brochette de stars évoquée plus haut (et il en manque), mais bien pour lui. C'est son personnage qui donne un fil conducteur à un scénario somme toute assez décousu. C'est aussi son interprétation qui enchante le spectateur : d'une patience à toute épreuve pour les agissements d'enfants gâtés de ses vedettes, il incarne avec brio le déchirement intérieur d'un catholique fervent qui voudrait renoncer à cette profession frivole. Il joue le seul personnage réellement avec la tête sur les épaules et met en valeur la veine comique des autres rôles.

Finalement, le mérite des Coen est d'avoir su filmer un divertissement intelligent et exempt d'humour vulgaire, qui reste un bon moment de cinéma où l'on ne boude pas son plaisir. Difficile dès lors de ne pas leur pardonner le caractère quelque peu superficiel et décousu du scénario, tant leur enthousiasme est sincère. Mais on se prend quelquefois à rêver de ce que Woody Allen aurait apporté de verve et de rythme à un tel sujet.

Aux Utopolis Belval et Kirchberg.

## A Flickering Truth

NZ/AFG 2014, Dokumentarfilm von Pietra Brettkelly. 91'. O.-Ton, engl. Ut.

### Utopia

Mit der Herrschaft der Taliban, endete in Afghanistan nicht nur gesellschaftliche Freiheit, sondern auch die kulturelle. Es folgten Verbote, die sich auch auf das Kino auswirkten und in dessen Verlauf Tausende von afghanischen Filmen vernichtet wurden. Nun, nach der Befreiung des Landes, begleitet der Dokumentarfilm eine Reihe von Cinephilen, die es sich zur Aufgabe gemacht haben, das cineastische Erbe Afghanistans zu retten.

## Abluka

(Frenzy) QA/F/TR 2015 d'Emin Alper. Avec Mehmet Ozgur, Berkay Ates et Tülin Özen. 117'. V.o. turque, s.-t. angl.

### Utopia

Istanbul. Kadir sort de prison après vingt ans de réclusion. Il a obtenu sa libération à condition d'aider la police dans sa traque du terrorisme. Mais Kadir n'a qu'un désir : renouer avec son petit frère Ahmet, chargé par la mairie de tuer les chiens errants de la ville. Entre obsession paranoïaque et instabilité politique, la situation se complique et s'enflamme pour Kadir et Ahmet.

## About Ray

USA 2015 von Gaby Dellal. Mit Naomi Watts, Elle Fanning und Susan Sarandon. 87'. O.-Ton.

### Utopia

Teenager Ray wurde als Mädchen geboren doch weiß er seit jeher, dass er eigentlich ein Junge ist. Ray muss seine Familie mit einer Entscheidung konfrontieren, die deren Leben nachhaltig verändern wird: Er will sich einer Geschlechtsumwandlung unterziehen. Rays alleinerziehende Mutter Maggie muss dafür seinen biologischen Vater Craig ausfindig machen, denn nur so können die rechtlichen Hindernisse überwunden werden.

## Efterskalv

(The Here After) S/PL/F 2015 von Magnus von Horn. Mit Ulrik Munther, Mats Blomgren und Loa Ek. 102'. O.-Ton, engl. Ut.

### Utopia

## KINO | 26.02. - 01.03.

John hat längere Zeit im Gefängnis zugebracht, nun kehrt er nach Hause zurück und will einen Neuanfang wagen. Doch in seiner Stadt hat man ihm sein Verbrechen weder vergeben noch es vergessen.

### Applesauce

USA 2015 von Onur Tukel. Mit Dylan Baker, Trieste Kelly Dunn und Max Casella. 91'. O.-Ton, fr. Ut.

### Utopia

Jeden Dienstag redet Radio-Moderator Stevie Bricks mit Gästen, die ihm am Telefon Rede und Antwort stehen. Eines Tages meldet sich in der Show der Lehrer Ron. Dieser berichtet Stevie von der schlimmsten Tat, die er in seinem Leben begangen hat. Das stellt sich als großer Fehler heraus, da er mit den Ereignissen, die darauf folgen, nicht nur seine Ehe, sondern noch viel mehr in Gefahr bringt.

### Avril et le monde truqué

F/B/CDN 2015, film d'animation pour enfants de Christian Desmares et Franck Ekinci. 106'. V.o.

### Utopia

Et si l'histoire du 20e siècle avait déraillé ? Le monde est radicalement différent de celui décrit par l'histoire habituelle. Partout sur le globe, depuis 70 ans, les savants disparaissent mystérieusement, privant l'humanité d'inventions capitales. C'est dans ce monde de technologie dépassée que la jeune fille Avril part à la recherche de ses parents, scientifiques disparus. Accompagnée par Darwin, son chat parlant et Julius, jeune gredin des rues, elle devra affronter les dangers et les mystères de ce monde truqué.

### Colonia

D/L/F von Florian Gallenberger. Mit Emma Watson, Daniel Brühl und Vicky Krieps. 110'. O.-Ton engl. fr. Ut.

### Utopolis Kirchberg

Chile im Jahr 1973, während des Militärputsches: Das deutsche Paar Lena und Daniel gerät in die Gefangenschaft der chilenischen Militärpolizei. Während Lena bald wieder freikommt, wird Daniel verschleppt. Im Süden des Landes soll er fortan im von der Außenwelt abriegelten Dorf „Colonia Dignidad“ leben. Als Lena herausfindet, dass der Ort in Wahrheit eine Sekte ist, die mit dem chilenischen Diktator Augusto Pinochet zusammenarbeitet, schleust sie sich ein, um Daniel zu befreien.

### Eldorado

L 2016 de Rui Eduardo Abreu, Thierry Besseling et Loïc Tanson. 83'. V.o, s.-t. fr. + angl.

### Utopolis Kirchberg

Situé au cœur de l'Europe, le Luxembourg est un petit pays dont la population est composée à 46 pour cent d'étrangers, majoritairement d'origine portugaise. Ce documentaire relate l'histoire de quatre immigrants lusophones issus de la nouvelle génération. Une observation longitudinale des espoirs et désillusions de Fernando, un demandeur d'emploi entre deux âges, de Carlos, un ancien repris de justice en quête de réhabilitation, de Jonathan, un adolescent en difficulté scolaire et en recherche d'identité professionnelle et d'Isabel, une femme séparée hantée par un passé difficile.

### High Rise

GB 2015 von Ben Wheatley. Mit Tom Hiddleston, Jeremy Irons und Sienna Miller. 112'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.

### Utopia

Nach seiner Scheidung hofft der 30-jährige Dr. Robert Laing auf einen Neuanfang und zieht in ein außergewöhnliches Hochhaus. Die Upperclass hat die oberen Stockwerke für sich reserviert. Laing wohnt im mittleren Bereich. Er freundet sich schon bald mit dem „gewöhnlichen“ Journalisten Wilder aus einem der unteren Stockwerke an. Doch bald beginnt die Stimmung zu kippen:

Mysteriöse Schlafprobleme und technische Störungen machen den BewohnerInnen zu schaffen. Bald brechen zwischen den oberen und den unteren Stockwerken immer schärfere Konflikte aus.

### Kollektivet

(The Commune) DK 2016 von Thomas Vinterberg. Mit Trine Dyrholm, Ulrich Thomsen und Fares Fares. 111'. O.-Ton, engl. Ut.

### Utopia

Als Erik eines Tages eine stattliche Villa in einer noblen Gegend von Kopenhagen erbt, beschließt er gemeinsam mit seiner Lebensgefährtin Anna, dort einen Neuanfang zu wagen und mit ein paar Freunden eine Kommune zu gründen. So tauschen sie den gewöhnlichen, eingerosteten Ehealltag gegen ein ungezwungenes und lockeres Leben, das von Partys, Gelagen und harmonischem Beisammensein geprägt ist. Während es zunächst kaum besser laufen könnte, bekommt das neue Dasein aber bald Risse.

### La supplication

(Voices from Chernobyl) L 2015, film documentaire de Pol Cruchten. 90'. V.o., s.-t. angl.

### Utopolis Kirchberg

Ce film ne parle pas de Tchernobyl, mais du monde de Tchernobyl dont nous ne connaissons presque rien. Des témoignages subsistent : des

scientifiques, des enseignants, des journalistes, des couples, des enfants... Ils évoquent ce que furent leur quotidien, et puis la catastrophe. Leurs voix forment une longue supplication, terrible mais nécessaire, qui dépasse les frontières et nous invite à nous interroger sur notre condition humaine.

### Mallory

CZ 2015, Dokumentarfilm von Helena Trestiková. 101'. O.-Ton, engl. Ut.

### Utopia

Mallory führt ein hartes Leben. Nach der Geburt ihres Sohnes im Jahre 2002 beschließt sie ihrer wilden Jugend unter den Punks und Skinheads aus Prags Untergrund, ihrer Drogensucht und dem Obdachlosendasein den Rücken zu kehren und ihr Leben von Grund auf zu ändern. Doch das ist nicht so einfach. Dabei will Mallory nur jenen Menschen helfen, die sie am besten versteht: die Menschen, die am Rande der Gesellschaft leben.

### Ouragan, l'odyssée d'un vent

F/GB 2015, documentaire de Cyril Barbançon, Andrew Byatt et Jacqueline Farmer. 92'. V.o., s.-t. angl.

### Utopia

Le film raconte le voyage de plus de 15.000 km d'un ouragan nommé « Lucy ». Il est l'un des phénomènes climatiques les plus dévastateurs sur notre planète, une force à la fois destructrice mais aussi indispensable

Gescheiterte Beziehungen, mit der Post verschickte oder im Waschsalon gefundene Körperteile und Mid-Life Crisis, das alles ergibt die Komödie „Applesauce“, im Utopia und in der Cinémathèque im Rahmen des „Luxembourg Film Fest“.



KINO | 26.02. - 01.03.

à l'équilibre de la vie sur Terre. Son existence est brève mais dramatique : né en Afrique, il grandit au-dessus de l'Atlantique et meurt un mois plus tard en Amérique. Depuis sa naissance, Lucy a été traquée : au sol par les météorologues, dans le ciel par les chasseurs d'ouragan, depuis l'espace par les astronautes de l'ISS.

### Soirée courts métrages

L 2016 de Nadia Masri, Caroline Kox, Max Jacoby, Pascal Thiebaut, Diana Nilles et Marylène Andrin-Grotz. 120'. V.o., s.-t.

### Utopolis Kirchberg

Au programme : « Aus den Aen », « Casting a Woman », « Et wor alles wèi èmmen », « Quenottes », « Summer Leaves » et « Tout est calme ».

### Soirée spéciale Crème fraîche

5e édition du concours de créativité organisé par le Service national de la jeunesse et le Centre national de l'audiovisuel.

### Utopolis Kirchberg

Au programme : projection du court métrage lauréat 2015 de la sélection Sixty Seconds Clip 2016 ; concours de scénarios : annonce des lauréats 2016 ; Sixty Seconds Clip : remise des prix, lauréats 2016.

### Sonita

D/CH/IR 2015, Dokumentarfilm von Rokhsareh Ghaem Maghami. 91'. O.-Ton, engl. Ut.

### Utopia

Sonita ist 19 Jahre und stammt aus Afghanistan. Sie lebt als illegale Migrantin im Iran - ohne Rechte, offizielle Schulbildung und Papiere. Doch Sonita hat Talent: Als erste afghanische Rapperin erzählt sie ihre Geschichte, die kein Einzelfall ist. So hofft sie, dem Vorhaben ihrer Familie zu entkommen, die plant, sie für 9.000 Dollar an einen unbekannten Ehemann zu verkaufen.

### Sunset Song

UK 2015 von Terence Davies. Mit Agyness Deyn, Peter Mullan und Kevin Guthrie, 134'. O.-Ton, fr. Ut.

### Utopia

Schottland, Anfang des 20. Jahrhunderts: Die junge Farmerstochter Chris wächst in einem Klima des industriellen Umbruchs und der sozialen Instabilität auf. Nachdem sich ihre Mutter vergiftet, der Vater einen Hirnschlag erleidet und ihr Bruder sie auf der Farm zurücklässt, muss Chris die Arbeit alleine bewältigen. Trotz der familiären Schicksalsschläge versucht Chris ein Leben außerhalb der ihr zugewiesenen Schranken zu gestalten. Als sie sich in Ewan verliebt und ihn schließlich heiratet, scheinen diese Hoffnungen endlich Wirklichkeit zu werden. Doch dann bricht der Erste Weltkrieg aus.

### The Settlers

F/CDN/ISR/D 2016, Dokumentarfilm von Shimon Dotan. 110'. O.-Ton engl., hebr. + arab., engl. Ut.

### Utopia

Seit dem entscheidenden Sieg Israels im Sechstagekrieg 1967 ließen sich hunderttausende israelische Bürger in den besetzten Gebieten des Westjordanlands nieder. Der Film erkundet diesen Bevölkerungsteil, um den sich zahlreiche Kontroversen entzündeten und der einen maßgeblichen Einfluss auf die gesellschaftliche und politische Zukunft Israels und Palästinas ausübt.

### Under sandet

(Land of Mine) DK/D 2015 von Martin Pieter Zandvliet. Mit Roland Møller, Louis Hofmann und Joel Basman. 100'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.

### Utopia

Mai 1945: Der Krieg ist zwar zu Ende, doch nicht jeder kann in sein normales Leben zurückkehren. Eine Gruppe junger Soldaten, fast noch Kinder, befindet sich in dänischer Kriegsgefangenschaft und wird vor eine lebensbedrohliche Aufgabe gestellt: Die jungen Männer sollen einen Nordseestrand von dort vergrabenen Treminen säubern. Der Truppe fehlt es an Ausbildung und Ausrüstung, ihre Arbeit verrichten die Gefangenen auf gut Glück.

### V Paprscích slunce

(Under the Sun) RUS/D/CZ/LV/KP 2015, Dokumentarfilm von Vitaly Mansky. 106'. O.-Ton, engl. Ut.

### Utopia

Nordkorea will die beste aller Welten sein. Für alle und alles ist gesorgt. Pjöngjang ist eine saubere moderne Großstadt. Die achtjährige Zin-mi, die im Mittelpunkt des Films steht, führt durch die Stationen einer glücklichen Kindheit: Aufnahme in die Pionierorganisation, stramme Fahnenappelle, ausreichend zu essen und immer ein Lied zur Huldigung des Großen Führers Kim Jong-un auf den Lippen.

### Was ist dein Wunsch?

D/RUS/USA/IR/F/B/USA/FIN/E 2012/2014/2015, Animations-Kurzfilmprogramm für Kinder. 42'. Ohne Worte.

### Utopia

Auf dem Programm: „Be quiet Pikkuli“, „Cloudy Goats“, „Every Star“, „Le vélo de l'éléphant“, „Pawo“, „Snowflake“ und „Teppichlos“.

### Where to Invade Next

USA 2015, Dokumentarfilm von Michael Moore. 110'. O.-Ton.

### Utopia

Michael Moore thematisiert die gesellschaftliche Rückständigkeit der USA. Dabei geht er vor allem der Frage auf den Grund, wo die Verzweigungen zwischen Wirtschaft, Militär und Politik zu finden sind. Er fällt in andere Länder rund um den Globus ein und schaut, was sich dort erbeuten lässt.

### Wild

D 2016 von Nicolette Krebitz. Mit Lilith Stangenberg, Georg Friedrich und Silke Bodenbender. 90'. O.-Ton, engl. Ut.

### Utopia

Ania, eine zurückgezogene, schüchterne junge Frau treibt in ihrer Freizeit ein Kunstprojekt voran und trainiert auf einem Schießstand. Eine Begegnung mit einem Wolf verändert ihr Leben auf ungeahnte Weise. In ihr erwacht eine große Leidenschaft, die sie im alltäglichen Arbeitstrott gar nicht mehr für möglich hielt. Ania beginnt, den Wolf zu jagen und es gelingt ihr, das wilde Tier mit in die Wohnung zu nehmen.

Das wussten schon die 68er: Das Leben im Kollektiv kann verdammt ungemütlich werden - „Kollektivet“, der neue Film von Thomas Vinterberg, im Utopia und in der Cinémathèque im Rahmen des „Luxembourg Film Fest“.



KINO | 26.02. - 01.03.



Non, on n'a rien vu à Tchernobyl... Le cinéaste luxembourgeois Pol Cruchten adapte le prix Nobel de littérature 2015, Svetlana Alexievitch : « La supplication », à l'Utopia et à la Cinémathèque dans le cadre du « Luxembourg Film Fest ».

## programm

### 45 Years

GB 2015 von Andrew Haigh.  
Mit Charlotte Rampling, Tom Courtenay und Geraldine James. 95'.  
O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

### Utopia

Während der Vorbereitungen für ihren 45. Hochzeitstag werden Kate und ihr Ehemann Geoff von der Vergangenheit eingeholt. Vor 50 Jahren hatte Geoffs damalige Freundin Katya einen tödlichen Unfall in den Schweizer Alpen - nun erfährt er aus einer Nachricht, dass ihr Leichnam gefunden wurde. Geoff zieht sich immer mehr in eine ferne Welt der Erinnerungen zurück und Kate versucht, ihre Eifersucht und ihre Ängste mit Pragmatismus zu überspielen.

### Alvin and the Chipmunks: The Road Chip

USA 2015, Kinderfilm von Walt Becker.  
Mit Jason Lee, Kimberly Williams-Paisley und Josh Green. 92'.

Cinémaacher, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Die sprechenden und singenden Streifenhörnchen sind nicht gerade begeistert, als ihnen ihr menschlicher Ziehvater seine neue Freundin vorstellt. Das Problem ist jedoch nicht unbedingt die charmante Ärztin selbst, sondern vielmehr ihr ungehobelter Sohn Miles, mit dem die Nager nichts zu tun haben wollen. Als sie dann auch noch glauben, dass der zu ihrem Stiefbruder werden könnte,

und sie selbst nur noch die zweite Geige spielen würden, beschließen sie, das Vorhaben um jeden Preis zu verhindern.

### An

J/F/D 2015 de Naomi Kawase.  
Avec Kirin Kiki, Masatoshi Nagase et Kyara Uchida. 113'. V.o., s.-t. fr. + nl.  
À partir de 6 ans.

### Utopia

Les dorayakis sont des pâtisseries traditionnelles japonaises qui se composent de deux pancakes fourrés de pâte de haricots rouges confits, « an ». Tokue, une femme de 70 ans, va tenter de convaincre Sentaro, le vendeur de dorayakis, de l'embaucher. Tokue a le secret d'une pâte exquisite et la petite échoppe devient un endroit incontournable.

❌❌ Comme ces pâtisseries fourrées à la pâte de haricots rouges sucrée, le film se laisse déguster si l'on prend le temps d'y adapter son goût. Plus intimiste, moins internationale, Naomi Kawase signe là une œuvre moins résolument ambitieuse où la grande histoire s'invite certes un peu, mais qui fait surtout la part belle aux relations humaines filmées au plus près. Calme, reposant et émouvant à la fois. (ft)

### Anomalisa

USA 2016, Animationsfilm von Charlie Kaufmann und Duke Johnson. 91'.  
O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

### Utopia

Michael Stone ist der erfolgreiche Autor einer Reihe von Ratgeberbüchern. Für einen Vortrag

# Programm in den regionalen Kinos ...

## BETTEMBOURG / LE PARIS

Carol  
Hilfe, ich habe meine Lehrerin geschruppft  
The Big Short  
Tschiller: Off Duty  
Zoolander 2

## DIEKIRCH / SCALA

Alvin and the Chipmunks:  
The Road Chip  
Demain  
Der geilste Tag  
Die Wilden Kerle 6 -  
Die Legende lebt  
The Big Short  
The Revenant  
Zoolander 2

## DUDELANGE / STARLIGHT

Alvin and the Chipmunks:  
The Road Chip  
Bibi & Tina 3  
Carol  
Demain  
Der geilste Tag  
Die Wilden Kerle 6 -  
Die Legende lebt  
Hilfe, ich habe meine Lehrerin geschruppft  
Spotlight  
The Big Short  
The Hateful Eight  
The Peanuts  
The Revenant  
Tschiller: Off Duty  
Zoolander 2

## ECHTERNACH / SURA

Alvin and the Chipmunks:  
The Road Chip  
Carol  
Demain  
Der geilste Tag  
Die Wilden Kerle 6 -  
Die Legende lebt  
Hilfe, ich habe meine Lehrerin geschruppft  
The Big Short  
The Peanuts  
The Revenant  
Tschiller: Off Duty  
Zoolander 2

## GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Alvin and the Chipmunks:  
The Road Chip  
Bibi & Tina 3  
Carol  
Die Wilden Kerle 6 -  
Die Legende lebt  
Hilfe, ich habe meine Lehrerin geschruppft  
Suburra  
The Big Short  
The Revenant  
Zoolander 2

## MERSCH / CINÉ ERMESINDE

Der geilste Tag  
Die Wilden Kerle 6 -  
Die Legende lebt

## MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Demain  
Der geilste Tag  
Die Wilden Kerle 6 -  
Die Legende lebt  
Joséphine s'arrondit  
Zootopia

## RUMELANGE / KURSAAL

Der geilste Tag  
Die Wilden Kerle 6 -  
Die Legende lebt  
Zootopia

## TROISVIERGES / ORION

Demain  
Der geilste Tag  
Die Wilden Kerle 6 -  
Die Legende lebt  
The Revenant  
Tschiller: Off Duty  
Zoolander 2

## WILTZ / PRABELLI

Alvin and the Chipmunks:  
The Road Chip  
Bibi & Tina 3  
Carol  
Der geilste Tag  
Hilfe, ich habe meine Lehrerin geschruppft  
The Big Short  
The Revenant  
Tschiller: Off Duty  
Zoolander 2

KINO | 26.02. - 01.03.



„Brooklyn“ erzählt die Zerrissenheit der irischen Wirtschaftsflüchtlinge der 1950er Jahre am Beispiel der jungen Eilis - neu im Utopolis Kirchberg.

bei einem Customer-Service-Kongress fliegt er nach Cincinnati in Ohio und lernt die überdrehte Kundenbetreuerin Lisa kennen, die sein Seminar besuchen will. Er ist auf der Stelle von der ungewöhnlichen Frau fasziniert. **XXX** Inhaltlich wie optisch erreicht der Film das, was von Charlie Kaufmans Arbeit stets zu erwarten ist - die sogenannte Realität kurzfristig außer Kraft zu setzen, den Zuschauer zu berühren, Innovationen ins Filmgeschäft zu bringen und sich dabei nie zu wiederholen. (Sandy Artuso)

## FILMTIPP

## La vache

Eh oui, c'est d'un optimisme béat et gentiment pittoresque. N'empêche : même l'énervant Jamel Debbouze n'arrive pas à gâcher le plaisir tout simple de pouffer sans rire jaune avec l'excellent Fatsah Bouyahmed et la vache Jacqueline. À voir comme une piqûre de bonne humeur contre la probable morosité du Salon de l'agriculture qui ouvrira ses portes à Paris ce week-end.

À l'Utopia

Florent Toniello



## Bibi &amp; Tina 3

D 2015, Jugendfilm von Detlef Buck. Mit Lina Larissa Strahl, Lisa-Marie Koroll und Louis Held. 111'. O.-Ton. Ab 6.

## Cinémaacher, Prabbeli, Starlight, Utopolis Belval und Kirchberg

Neues Kino-Abenteuer der kleinen Hexe Bibi und ihrer Freundin Tina die auf einem Reiterhof lebt. Dieses Mal sind die Schüler der internationalen Partnerschule aus der Hauptstadt zu Besuch. Bei einer Geocaching-Challenge müssen die Jugendlichen auf Schatzsuche gehen, wobei sich Gastschüler Urs dabei alles andere als fair verhält. Ungünstig, dass Bibi ihre Zauberkraft ausgerechnet dann verliert, als sie besonders wichtig ist.

## Brooklyn

**NEW** USA 2015 von John Crowley. Mit Saoirse Ronan, Domhnall Gleeson und Emory Cohen. 113'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

## Utopolis Kirchberg

Die junge Irin Eilis lässt in den frühen 1950er Jahren Heimat und Familie hinter sich, um in New York die Chance auf ein besseres Leben zu ergreifen. In Brooklyn findet sie eine Anstellung in einem Modegeschäft und lernt auf einem irischen Tanzfest den italienischstämmigen Amerikaner Tony kennen, der ihr hilft, sich in der Großstadt einzuleben. Zwischen den beiden entwickelt sich trotz der Vorbehalte von Tonys Familie eine intensive Liebesbeziehung, die aber zunehmend von Eilis' starkem

Heimweh und der Sehnsucht nach ihrer Familie überschattet wird.

## Carol

USA 2015 von Todd Haynes. Mit Cate Blanchett, Rooney Mara und Kyle Chandler. 118'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

## Cinémaacher, Le Paris, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopia

Therese träumt von einem Job als Setdesignerin beim Theater und versucht, sich als Verkäuferin in einem Kaufhaus über Wasser zu halten. Eines Tages trifft sie Carol, die Therese sogleich ihre Adresse gibt, damit ihre Einkäufe dorthin geliefert werden können. Aus einem Impuls heraus schickt Therese Carol eine Karte zu Weihnachten, auf die sie wider Erwarten eine Antwort erhält. Verbunden durch das Gefühl der Einsamkeit, beginnen die beiden Frauen, immer mehr Zeit miteinander zu verbringen. Dabei entwickelt Therese starke Gefühle für Carol - sehr zum Missfallen von Carols Mann Harge.

**XXXX** Hier gelingt Todd Haynes das Kunststück, nicht nur eine Literaturvorlage adäquat zu verfilmen, sondern auch, dank herausragender Besetzung und bestechender Kameraführung, eine lesbische Liebesgeschichte aus einer scheinbar fernen Zeit zu einem fesselnden, eigenständigen Kunstwerk zu machen. (Sandy Artuso)

## Chocolat

F 2015 par Roschdy Zem. Avec Omar Sy, James Thierrée et Clotilde Hesme. 110'. V.o. À partir de 6 ans.

## Utopia

Du cirque au théâtre, de l'anonymat à la gloire, l'incroyable destin du clown Chocolat, premier artiste noir de la scène française. Le duo inédit qu'il forme avec Footit va rencontrer un immense succès populaire dans le Paris de la Belle Époque avant que la célébrité, l'argent facile, le jeu et les discriminations n'usent leur amitié et la carrière de Chocolat.

**XX** (...) L'histoire du premier artiste noir de music-hall dans une France encore anesthésiée par l'éblouissement colonial aurait pu virer à la démonstration antiraciste béate. Mais le film évite cet écueil et se fraie un chemin habile entre divertissement (numéros de cirque hilarants), critique sociale et portrait de la déchéance d'un artiste au fond comme les autres. (ft)

## Creed

USA 2015 von Ryan Coogler. Mit Michael B. Jordan, Sylvester Stallone und Tessa Thompson. 134'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

## Utopolis Belval und Kirchberg

Adonis, ein junger Boxer der sein Talent in illegalen Kämpfen in Tijuana zeigt, zieht es nach Philadelphia, wo sein Vater Apollo einst das legendäre Match gegen einen hartgesottenen Neuling namens Rocky Balboa bestritt. Es gelingt Adonis, Rocky aufzuspüren und ihn dazu zu bringen, sein Trainer zu werden. Der in die Jahre gekommene Rechtsausleger erkennt in dem jungen Mann die Entschlossenheit und Stärke von dessen Vater, der zunächst ein erbitterter Gegner, dann ein enger Vertrauter wurde.

**XXX** (...) Sylvester Stallone est finalement plus sympathique en has-been qu'en boxeur qui en veut, et Michael B. Jordan se débrouille pas mal dans le rôle du « fils de » qui doit assumer un héritage compliqué. Quant au réalisateur Ryan Coogler, il a la bonne idée de ne pas trop forcer sur les scènes de boxe avant, évidemment, le grand finale. Moins sportif, plus émotionnel : une agréable surprise. (ft)

## Deadpool

USA 2016 von Tim Miller. Mit Ryan Reynolds, Morena Baccarin und Ed Skrein. 106'. Ab 16.

## Utopolis Belval et Kirchberg

## KINO | 26.02. - 01.03.

Wade Wilson ist Soldat in einer Spezialeinheit und Söldner. Als er von seiner Krebserkrankung erfährt, unterzieht er sich einem riskanten Experiment im Labor des skrupellosen Ajax. Danach sieht er hässlich aus, hat aber Selbstheilungskräfte - und weil Wades Freundin Vanessa Carlisle von Ajax verfolgt wird, gleich auch eine Mission. Er schlüpft in einen rot-schwarzen Anzug mit Maske und versucht als Deadpool, seinen Erschaffer auszuschalten.

☒☒☒ Auch wenn Deadpool nicht der erste Marvel-Superheld ist, der sich selbst nicht allzu ernst nimmt, ist dieser Film um die Comic-Figur doch eine gelungen Parodie auf die epischen Streifen, die viel zu oft unsere Bildschirme verseuchen. Aufgepasst: Der Sprachgebrauch im Film ist durchaus explizit! (lc)

### Demain

F 2015, documentaire de Cyril Dion et Mélanie Laurent. 118'. V.o.

### Ciné Waasserhaus, Orion, Scala, Starlight, Sura, Utopia

Suite à la publication d'une étude qui annonce la possible disparition d'une partie de l'humanité d'ici 2100, les réalisateurs sont partis enquêter pour comprendre ce qui pourrait provoquer cette catastrophe et comment l'éviter. Ils ont rencontré des pionniers qui réinventent l'agriculture, l'énergie, l'économie, la démocratie et l'éducation.

### Der geilste Tag

**NEW** D 2016 von und mit Florian David Fitz. Mit Matthias Schweighöfer und Alexandra Maria Lara. 110'. O.-Ton. Ab 12.

### Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Eigentlich sind der ebenso schrullige wie ambitionierte Pianist Andi und der Lebenskünstler Benno grundverschieden, eine gemeinsame Sache haben sie aber: Die beiden sind todkrank und warten im Hospiz auf ihr baldiges Ableben. Doch möchten sie ihre letzten Tage nur ungern damit verbringen, untätig in der Einrichtung auf ihren Tod zu warten. Vielmehr wollen sie, bevor es zu spät ist, das Leben noch einmal in vollen Zügen genießen.

### Die Wilden Kerle 6 - Die Legende lebt

D 2016, Kinderfilm von Joachim Masannek. Mit Michael Sommerer, Aaron Kissiov und Ron Antony Renzenbrink. 96'. O.-Ton.

### Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Orion, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval et Kirchberg

Die Wilden Kerle sind erwachsen geworden, doch für andere Kinder sind sie noch immer große Vorbilder: Leo, sein kleiner Bruder Elias, Finn, Oskar, Matze und Joshua brennen für ihre Idole und spielen oft selbst, sie seien die Wilden Kerle. Da bietet sich

ihnen die Gelegenheit, tatsächlich in die Fußstapfen der berühmten Clique zu treten, die neue Generation wilder Kerle zu begründen.

### Dirty Grandpa

USA 2015 von Dan Mazer. Mit Zoey Deutch, Robert De Niro und Zac Efron. 102'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

### Utopolis Belval und Kirchberg

Nach dem Tod seiner Frau glaubt der Rentner Dick, dass nun die Zeit gekommen ist, noch einmal so richtig die Sau rauszulassen. Die Spaßbremse ist ausgerechnet Enkel Jason, den der Opa zum Spring Break nach Florida mitnimmt. Der spießige junge Mann kann kaum fassen, dass er und sein Großvater zu Party-Tagen in Daytona Beach sind, so kurz vor Jasons Hochzeit mit Meredith, aber Dick ist weiterhin voll in Feierlaune.

### Goosebumps

USA 2015 von Rob Letterman. Mit Jack Black, Dylan Minnette und Odeya Rush. 104'. Dt. Fass. Ab 6.

### Utopia

Teenager Zach Cooper zieht mit seiner Familie von der Metropole New York in ein kleines Kaff namens Greendale, das einem Jungen seines Alters kaum etwas zu bieten hat. Doch dann lernt er die hübsche Hannah kennen, die gleich nebenan wohnt, und findet Gefallen an dem Mädchen. Sie ist die Tochter des sonderbaren Autors R.L. Stine, dessen „Gänsehaut“-Romane sich erfolgreich verkaufen. Dieser

hütet ein dunkles Geheimnis: Die gespenstischen Kreaturen aus seinen Büchern sind nicht nur Geschöpfe seiner Fantasie, sondern real.

### Hail, Caesar!

GB/USA 2015 von Ethan und Joel Coen. Mit Josh Brolin, George Clooney und Alden Ehrenreich. 106'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

### Utopolis Belval und Kirchberg

Hollywood 1951: Capitol Pictures feiert mit Regisseuren wie Laurence Laurentz und Schauspielern wie Hobie Doyle einen Erfolg nach dem anderen - bis unter mysteriösen Umständen Baird Whitlock verschwindet, der gerade noch für ein Prestigeprojekt des Studios vor der Kamera stand, für den Monumentalfilm „Hail, Caesar!“. Helfen soll der gewiefte Eddie Mannix, Hollywoods Problemlöser Nummer eins, für den Anliegen wie dieses nichts Ungewöhnliches sind.

Voir article p. 16

### Heidi

D/CH 2015, Kinderfilm von Alain Gsponer. Mit Anuk Steffen, Bruno Ganz und Quirin Agrippi. 111'. O.-Ton.

### Utopia

Waisenmädchen Heidi lebt mit seinem Großvater, dem Almöhi, abgeschieden in einer kleinen Holzhütte in den Schweizer Bergen. Sie und ihr Freund, der Geißenpeter, hüten die Ziegen und führen ein unbeschwertes Leben. Doch eines Tages wird Heidi von ihrer Tante Dete aus der Almidylle herausgerissen und nach Frankfurt gebracht, wo sie in der Familie des wohlhabenden Herrn Sesemann untergebracht wird. Heidi soll die Spielgefährtin für die im Rollstuhl sitzende Tochter Klara geben und unter der Aufsicht des strengen Kindermädchens Fräulein Rottenmeier lesen und schreiben lernen.

### Hilfe, ich habe meine Lehrerin geschrumpft

D 2015, Kinderfilm von Sven Unterwaldt Jr. Mit Oskar Keymer, Lina Huesker und Georg Sulzer. 101'. O.-Ton.

### Cinémaacher, Le Paris, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Nachdem der elfjährige Felix bereits von mehreren Schulen geflogen ist, ist nun die Otto-Leonhard-Schule seine letzte Chance. Doch schon der erste Tag dort gestaltet sich wenig vielversprechend. Zwar findet er in

Kleiner Spoiler: Am Schluss sterben beide! In „Der geilste Tag“ entdecken zwei Todkranke den Hedonismus neu - im Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg.



KINO | 26.02. - 01.03.



## last minute



### Mammal

IRL/NL/L 2015 von Rebecca Daly. Mit Rachel Griffiths, Barry Keoghan und Larisa Faber. 99'. O.-Ton, fr. Ut.

Utopia, 2. März um 19h

Als die alleinlebende Margaret vom Tod ihres 18-jährigen Sohnes erfährt, stürzt sie sich in die Trauerbewältigung indem sie täglich einige Runden im Schwimmbad ihres Viertels dreht. Dort lernt sie den jungen Obdachlosen Joe kennen. Margaret bietet ihm ein Zimmer in ihrem Haus an und bald entwickelt sich eine unorthodoxe Beziehung zwischen den beiden. Doch die wutentbrannte Trauer von Margarets Exmann Matt und Joes Verstrickungen in eine gewalttätige Gang gefährden die gegenseitige Zuneigung.

### Couple in a Hole

GB/B/F 2015 von Tom Geens. Mit Paul Higgins, Kate Dickie und Jérôme Kircher. 105'. O.-Ton, fr. Ut.

Utopia, 2. März um 19h

John und Karen leben in einer Waldhöhle, irgendwo in den Pyrenäen. Nur Kleidung und Eheringe verraten, dass das Paar einst ein bürgerliches Leben führte. Während seine an Panikanfällen leidende Frau kaum einen Schritt aus dem Loch wagt, ist John täglich mit der Nahrungssuche beschäftigt. Als er eines Tages Medizin aus dem nahegelegenen Dorf holen muss, kann er eine Begegnung mit dem dort ansässigen, hilfsbereiten Bauern André nicht vermeiden.

### Ouragan, l'odyssée d'un vent

F/GB 2015, documentaire de Cyril Barbançon, Andrew Byatt et Jacqueline Farmer. 92'. V.o., s.-t. angl.

Utopia 2 mars à 21h15

Voir sous Luxembourg Film Fest p. 18

### History's future

NL/IRL/D 2015 by Fiona Tan. Cast: Mark O'Halloran, Denis Lavant and Anne Consigny. 95'. English, German, French, Dutch Version, fr. st.

Utopia, March 2nd at 9.15pm.

After a violent mugging causes him to lose his memory, a man known only as 'MP' (Missing Person) leaves his home and sets out on a journey to find his own identity. Part fiction, part documentary, part speculative essay on the contemporary world, this movie is about one man's odyssey through a Europe in turmoil - and through his own mind.

### Feed Me

UK 2015 de et avec Rachel Maclean. 62'. V.o.

Utopia, 3 mars à 18.30

À la fois scénariste, réalisatrice et actrice du film « Feed Me », Rachel Maclean incarne pratiquement tous les personnages d'un monde fictif, saturé et haut en couleur. « Feed me » se résume comme la satire inoubliable d'une commercialisation et d'une consumérisation de l'enfance, dont les effrayantes et perçantes anecdotes sexuelles se consomment comme des bonbons. Tenant à la fois du conte de fée et de la fantaisie hypermoderne, ce film complètement délirant est à considérer comme une parabole fantasque sur l'excès



### Le chant des hommes

B/L/F 2015 de Bénédicte Liénard et Mary Jiménez. Avec Maryam Zarée, Assaâd Bouab et Sam Louwyck. 95'. V.o. fr., arabe et angl., s.-t. fr.

Utopia, 3 mars à 19h.

Ils se nomment Moktar, Najat, Joseph, Gernaz, Duraïd, Hayder, Kader, Esma... Ils ont fui la Syrie, l'Irak, l'Iran, le Congo, le Maroc, le Niger... Ensemble, ils décident d'occuper une église. Ils vont risquer leur vie pour des papiers. Le décompte des jours commence ; l'épreuve de force aussi. À l'intérieur, Kader a pris la tête du combat, Esma organise la vie de cette communauté qu'elle porte à bras-le-corps. La fatigue monte, les tensions affluent. Mais les liens se tissent et se renforcent. Entre trahisons et fraternités, le groupe va devoir se mettre à l'épreuve. Et faire face.

### The Settlers

F/CDN/ISR/D 2016, Dokumentarfilm von Shimon Dotan. 110'. O.-Ton engl., hebr. + arab., engl. Ut.

Utopia, 3. März um 21h15.

Siehe unter Luxembourg Film Fest S. 18



KINO | 26.02. - 01.03.



La teuf en Thaïlande, pourquoi pas ? Si ça implique des boxeurs nains et des kaïrao franciliennes, le risque d'une grosse déconne est d'autant plus patent : « Pattaya » - nouveau à l'Utopolis Kirchberg.

der aufgeweckten Ella schnell eine neue Freundin, doch ist seine neue Direktorin und Klassenlehrerin Dr. Schmitt-Gössenwein unausstehlich und obendrein heißen ihn die Jungs seiner Klasse nicht gerade willkommen. Um von ihnen akzeptiert zu werden, soll Felix mehrere Mutproben bestehen.

### Joséphine s'arrondit

F 2016 de et avec Marilou Berry. Avec Medhi Nebbou, Medi Sadoun et Sarah Suco. 90'. V.o. À partir de 6 ans.

### Ciné Waasserhaus

Depuis deux ans, Gilles (homme-parfait-non-fumeur-bon-cuisinier-qui aime-les-chats) et Joséphine (fille-attachante-bordélique-mais-sympathique) s'aiment. Tout est parfait. Jusqu'à une nouvelle inattendue : ils seront bientôt trois. Ne pas devenir comme sa mère, garder son mec et devenir une adulte responsable, tout un tas d'épreuves que Joséphine va devoir affronter, avec Gilles... à leur manière.

### Joy

USA 2015 von David O. Russell. Mit Jennifer Lawrence, Robert De Niro und Bradley Cooper. 124'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

### Utopia

Schon seit ihrer Kindheit lebt Joy Mangano in chaotischen Familienverhältnissen. Daran hat sich auch Jahre später nichts geändert - ganz im Gegenteil: Während ihre

Mutter Terry den Großteil ihres Lebens im Bett mit dem Schauen ihrer Lieblingssoap verbringt, zieht ihr schon länger von der Mutter geschiedener Vater Rudy nach dem jüngsten Beziehungsende in einer langen Reihe von Trennungen gezwungenermaßen in Joys Keller ein. Dort lebt außerdem bereits Joys Ex-Mann Tony, mit dem sie zwei Kinder hat. Eines Tages beim Putzen erfindet sie den sich selbst auswringenden Wischmopp.

✖ Cette fable tirée d'une histoire vraie qu'on croirait tout droit sortie de l'« Amérique pour les nuls » a quelques fulgurances et bénéficie de l'impeccable prestation de Jennifer Lawrence, mais finit par lasser en restant toujours du côté des bons sentiments. (ft)

### La vache

F 2016 de Mohamed Hamidi. Avec Fatsah Bouyahmed, Lambert Wilson et Jamel Debbouze. 91'. V.o. À partir de 6 ans.

### Utopolis Kirchberg

Fatah, petit paysan algérien, n'a d'yeux que pour sa vache Jacqueline, qu'il rêve d'emmener à Paris, au Salon de l'agriculture. Lorsqu'il reçoit la précieuse invitation devant tout son village ébahi, lui qui n'a jamais quitté sa campagne prend le bateau direction Marseille pour traverser toute la France à pied, direction la porte de Versailles. L'occasion pour Fatah et Jacqueline d'aller de rencontres en surprises.

Voir filmtipp p. 18

### Les Tuche 2

F 2016 d'Olivier Baroux. Avec Jean-Paul Rouve, Isabelle Nanty et Claire Nadeau. 94'. V.o. À partir de 6 ans.

### Utopolis Kirchberg

À l'occasion de l'anniversaire de « Coin-Coin », le benjamin de la fratrie, la famille Tuche part le retrouver aux États-Unis : les choses ne vont pas se passer comme prévu, mais alors pas du tout.

### Les innocentes

F 2016 d'Anne Fontaine. Avec Lou de Laâge, Vincent Macaigne et Agata Buzek. 115'. V.o. À partir de 6 ans.

### Utopia

Pologne, décembre 1945. Mathilde Beaulieu, une jeune interne de la Croix-Rouge est appelée au secours par une religieuse polonaise. Mathilde accepte de la suivre dans son couvent où trente bénédictines vivent coupées du monde. Elle découvre que plusieurs d'entre elles, tombées enceintes dans des circonstances dramatiques, sont sur le point d'accoucher. Peu à peu, se nouent entre Mathilde, athée et rationaliste, et les religieuses, attachées aux règles de leur vocation, des relations complexes que le danger va aiguïser.

✖✖ Inspiré de faits réels, le film est émouvant et intimiste, et gagnerait peut-être en intensité si le jeu de Lou de Laâge était un peu plus expressif. Les actrices polonaises, elles, incarnent parfaitement le tiraillement entre foi et désir de maternité. (ft)

### Les saisons

F 2015, documentaire de Jacques Perrin et Jacques Cluzaud. 97'. V.o. À partir de 6 ans.

### Utopia

L'hiver durait depuis 80.000 ans lorsque, en un temps très bref, une forêt immense recouvre tout le continent. Une nouvelle configuration planétaire et tout est bouleversé. Le cycle des saisons se met en place, le paysage se métamorphose, la faune et la flore évoluent. L'histoire commence... À un interminable âge de glace succède une forêt profonde et riche puis, sous l'impulsion d'hommes nouveaux, une campagne riante.

✖ Sorte de métadocumentaire animalier aux images superbes montées avec un anthropomorphisme scénarisé, le film a bénéficié du soutien financier de plusieurs sociétés abonnées au greenwashing et... de la principauté de Monaco. Parfaitement inoffensif donc dans son message compatible avec l'écologie politique bon teint. (ft)

### Pattaya

NEW F 2016 de et avec Franck Gastambide. Avec Malik Bentalha, Anouar Toubali et Ramzy Bedia. 97'. V.o. À partir de 6 ans.

### Utopolis Belval et Kirchberg

Franky et Krime rêvent de quitter la grisaille de leur quartier pour partir en voyage dans la célèbre et sulfureuse station balnéaire thaïlandaise de Pattaya. Pour pouvoir s'y rendre à moindre coût, les deux amis ont la folle idée d'inscrire à son insu le nain de leur quartier au championnat du monde de boxe thaï des nains. Mais ce qui devait être pour eux des vacances de rêves va se transformer en l'aventure la plus dingue et périlleuse de leurs vies.

### Point Break

USA 2015 von Ericson Core. Mit Edgar Ramirez, Luke Bracey und Teresa Palmer. 113'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

### Utopolis Kirchberg

Überall auf der Welt unternimmt eine Gruppe von Kriminellen ausgeklügelte Überfälle auf große Unternehmen. FBI-Agent Johnny Utah ist durch die Waghalsigkeit der Raubzüge davon überzeugt, dass ein Team von Extremsportlern dahinter steckt. Johnnys Vorgesetzte sind zwar skeptisch, geben dem jungen Ermittler aber eine Chance.

KINO | 26.02. - 01.03.

**Ride Along 2**

USA 2015 von Tim Story. Mit Ice Cube, Kevin Hart und Tika Sumpter. 102'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

**Utopolis Kirchberg**

Der Cop James Payton und der Ex-Wachmann Ben Barber sind als Ermittler-Duo zurück. Ihre Beziehung wurde zunächst auf eine harte Probe gestellt. Als Ben um die Hand von James' Schwester Angela anhielt, musste dieser den potenziellen Familienzuwachs erst auf Herz und Nieren prüfen. Nun, nachdem ein turbulentes Abenteuer die ungleichen Gesetzeshüter halbwegs zusammengeschweißt hat, müssen die beiden, mit der nahenden Hochzeit von Ben und Angela im Hinterkopf, einen weiteren heiklen Fall lösen.

**Spotlight**

USA 2015 von Tom McCarthy. Mit Mark Ruffalo, Michael Keaton und Rachel McAdams. 128'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

**Starlight, Utopolis Kirchberg**

Als eine Journalistin des Boston Globes in einem Artikel einen Missbrauchsfall in den Reihen der katholischen Kirche aufbereitet, der direkt in Boston geschah, weckt sie damit das Interesse des neuen Chefredakteurs Marty Baron. Dieser setzt das Spotlight-Team auf die Angelegenheit an, deren Recherche Schreckliches zutage fördert: Weit mehr Priester sind in den

Missbrauch von Kindern verwickelt als bislang angenommen.

**Star Wars : The Force Awakens**

USA 2015 von J.J. Abrams. Mit Daisy Ridley, John Boyega und Oscar Isaac. 135'. Ab 12.

**Utopolis Belval und Kirchberg**

Mehr als drei Jahrzehnte nach „Star Wars 6 - Die Rückkehr der Jedi-Ritter“ wurde das Imperium durch die „Erste Ordnung“ abgelöst, eine ebenfalls diktatorische Organisation mit anderem Namen, die Krieg gegen den Widerstand führt. Von großer Politik aber weiß Rey auf dem Wüstenplaneten Jakku zunächst nicht viel. Sie ist allein, wartet auf ihre Familie - bis sie die Bekanntschaft von Finn macht, einem ehemaligen Sturmtruppler, den die Untaten der Ersten Ordnung abgeschreckt haben. Er hat nach einer besonders brutalen Invasion Fahnenflucht begangen.

XX Un épisode honorable qui réjouira les fans et ennuiera les réfractaires. (ft)

**Steve Jobs**

USA 2015 von Danny Boyle. Mit Michael Fassbender, Kate Winslet und Seth Rogen. 122'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

**Utopia**

Das Leben des 2011 verstorbenen Visionärs wird nicht von Geburt bis

zum Tod behandelt, sondern es stehen die Ereignisse hinter den Kulissen dreier Produktpräsentationen im Mittelpunkt, den Präsentationen von Macintosh (1984), NeXT (1988) und iMac (1988). Der Mac geht auf die Idee zurück, einen Computer für jedermann zu kreieren und zu verkaufen. Doch schnell gibt es erste Konflikte zwischen Jobs und einem der anderen Apple-Gründer, Steve Wozniak.

**Suburra**

I/F 2015 de Stefano Solima. Avec Greta Scarano, Pierfrancesco Favino et Jean-Hugues Anglade. 130'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 16 ans.

**Cinémaacher**

La Suburra, quartier malfamé de Rome, est le théâtre d'un ambitieux projet immobilier. L'État, le Vatican et la Mafia sont impliqués. En sept jours, la mécanique va s'enrayer : la Suburra va sombrer et renaître.

**The Big Short**

USA 2015 von Adam McKay. Mit Christian Bale, Steve Carell und Ryan Gosling. 131'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

**Cinémaacher, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia**

Wir schreiben das Jahr 2005. Tag für Tag werden an der Wall Street neue, waghalsige Börsengeschäfte getätigt und die Wirtschaft boomt. Vor diesem Hintergrund werden sogar Arbeitslose

mit hervorragenden Renditen und minimalen Risiko zu Villenbesitzern. In der beseelten Atmosphäre des allgemeinen Wohlstands sieht nur der eigenwillige Hedgefonds-Manager Michael Burry voraus, dass die Finanzwelt unmittelbar vor einem gigantischen Crash steht. Als er mit seinen Prognosen bei den führenden Bankenbossen kein Gehör findet, fasst er einen perfiden Plan, mit dem er die großen Banken aufgrund ihres Mangels an Weitsicht und ihrer Gier vorführen will.

XXX (...) unterhaltsamer und spannender Finanzkrimi, der zudem eine neue Perspektive auf die Finanzkrise von 2008 eröffnet. (Stephanie Majerus)

**The Boy**

USA 2015 von William Brent Bell. Mit Lauren Cohan, Rupert Evans und James Russell. 98'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

**Utopolis Belval und Kirchberg**

Die junge Amerikanerin Greta will ihre Vergangenheit endlich hinter sich lassen, als sie einen Job als Kindermädchen bei einem älteren, vermögenden Paar in einem abgelegenen englischen Dorf annimmt. Solange Mr. und Mrs. Heelshire verweist, soll sie sich um deren achtjährigen Sohn Brahms kümmern. In Übersee angekommen, überreichen die Heelshires ihr eine ganze Liste an Dingen, die im Umgang mit Brahms zu beachten sind und der kleine Junge erweist sich als lebensgroße Porzellanpuppe. Nach Abreise des Seniorenpaars bricht Greta eine Regel nach der anderen.

**The Choice**

USA 2015 von Ross Katz. Mit Teresa Palmer, Benjamin Walker und Alexandra Daddario. 109'. O.-Ton, nl. + fr. Ut. Ab 6.

**Utopolis Belval und Kirchberg**

Tierarzt Travis Parker hat alles, was er sich wünscht. In einem kleinen Küstenstädtchen in North Carolina lebt er in seinem Traumhaus, geht einem tollen Job nach und hat verlässliche Freunde. Er glaubt, dass die Beziehung mit einer Frau sein Leben nur verkomplizieren würde, zumal es ihm an Affären nicht mangelt. Doch dann zieht die hübsche Medizinstudentin Gabby Holland nebenan ein. Prompt verguckt sich der überzeugte Single in seine charmante Nachbarin und will ihr Herz um jeden Preis gewinnen, obwohl sie eigentlich in festen Händen ist.



Die gute Nachricht zuerst: Justin Bieber ist tot! Zumindest in „Zoolander 2“ der diese Woche im Cinémaacher, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg anlauft.

KINO | 26.02. - 01.03.

**The Danish Girl**

USA 2015 von Tom Hooper. Mit Eddie Redmayne, Alicia Vikander und Ben Whishaw. 120'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

**Utopia**

Der dänische Landschaftsmaler Einar Wegener führt mit seiner Frau Gerda, ebenfalls Malerin, ein bewegtes Künstlerleben im Kopenhagen der 1920er Jahre. Als Gerdas Modell verhindert ist, bittet sie ihren Mann, sich von ihr als Frau verkleidet porträtieren zu lassen. Einar gelingt die Verkörperung einer Frau so gut, dass Gerda völlig begeistert immer häufiger gemeinsam mit ihrem Mann dieses Rollenspiel auslebt. Für Einar ist Lilli sehr bald mehr als nur eine Rolle, er entdeckt in ihr seine wahre Identität.

✖ (...) letztlich bleibt der Film enttäuschend eindimensional und ungefähr so realitätsnah wie die Fotografie einer Reflexion auf der Wasseroberfläche. (Sandy Artuso)

**The Hateful Eight**

USA 2015 de Quentin Tarantino. Avec Samuel L. Jackson, Bruce Dern et Tim Roth. 182'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 16 ans.

**Starlight**

Après la guerre de Sécession, huit voyageurs se retrouvent coincés au milieu des montagnes. Alors que la tempête s'abat au-dessus du massif, ils comprennent qu'ils n'arriveront pas à rallier Red Rock.

✖ Non, cette fois, le nouveau Tarantino est malheureusement loin d'être un chef-d'œuvre - il ressemble plutôt à un exercice de style sans véritable envie de se démarquer. (lc)

**The Peanuts**

USA 2015, Animationsfilm für Kinder von Steve Martino. 88'. Dt. Fass.

**Starlight, Sura, Utopia**

Von seinen Gefühlen beschwingt beschließt der Pechvogel Charlie Brown, das Lager zu wechseln und endlich auf die Seite der Gewinner zu treten. Ihn kann nun nichts mehr stoppen, erst recht nicht mit einem so treuen Gefährten wie Snoopy an seiner Seite. Der Beagle hat derweil ganz andere Probleme, da er seine Fähigkeiten als Fliegerass unter Beweis stellen muss.



Stecken wirklich Extremsportler hinter den Masken? Die Antwort liefert „Point Break“ gehen - im Utopolis Kirchberg.

**The Revenant**

USA 2015 von Alejandro González Iñárritu. Mit Leonardo DiCaprio, Tom Hardy und Will Poulter. 156'. Ab 16.

**Cinémaacher, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg**

In den 1820ern zieht der Trapper Hugh Glass durch die Weiten der USA, wo er mit einer von Captain Andrew Henry angeführten Expedition den Missouri River erforscht. Am Fluss hat er einen unachtsamen Moment - und wird von einem Grizzly übel zugerichtet. Seine Begleiter glauben nicht, dass er den Vorfall überleben wird und als sie dann Ureinwohner in der Nähe ihres Lagers erspähen, fackeln sie nicht lange. Sie nehmen dem Schwerverwundeten Gewehr, Messer und seine weitere Ausrüstung ab und überlassen ihn sich selbst.

✖✖✖ (...) la nature (...) joue un rôle omniprésent dans ce film - un véritable personnage imposant et nuancé à la fois, poétique, celui de tout ce qui existe d'ancestral, tout ce qui peut nous lier à notre histoire, à l'humanité. (Karolina Markiewicz)

**Tschiller: Off Duty**

D 2015 von Christian Alvart. Mit Til Schweiger, Berrak Tüzünataç und Joe Toedtling. 140'. O.-Ton. Ab 16.

**Le Paris, Orion, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopolis Kirchberg**

Nach seinen Alleingängen im Zusammenhang mit dem Ausbruchversuch seines Erzfeindes Firat Astan, der Ermordung seiner Ex-Frau Isabella Schoppenroth und einer Aufsehen erregenden Geiselnahme wurde LKA-Ermittler Nick Tschiller für eine Weile außer Dienst gesetzt. Er will die Zeit nutzen, um sich als nun alleinerziehender Vater endlich mehr um seine Tochter Lenny zu kümmern. Doch dann verschwindet diese. Tschillers loyaler Partner Yalcin Gümer kann Lennys Handy in Istanbul orten.

**Zoolander 2**

**NEW** USA 2015 von und mit Ben Stiller. Mit Owen Wilson, Will Ferrell und Penélope Cruz. 102'. Ab 12.

**Cinémaacher, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg**

Justin Bieber ist tot! Und auch weitere Berühmtheiten werden ermordet aufgefunden. Die Opfer haben eines gemeinsam: Mit ihrem letzten Atemzug haben sie noch ein Selfie mit „Blue Steel“-Blick gemacht. Nur zwei Menschen können beim Lösen des Mysteriums helfen und dabei, die VIP-Welt vor weiteren Morden zu bewahren: Derek Zoolander und Hansel. Doch die sind im Ruhestand, wollen mit der Modebranche nichts mehr zu tun haben. Und als wäre das nicht alles schon schlimm genug,

scheint auch Modezar Mugatu in die Vorfälle verwickelt zu sein.

**Zootopia**

USA 2016, Animationsfilm von Byron Howard und Rich Moore. 108'. Ab 6.

**Ciné Waasserhaus, Kursaal, Utopolis Belval und Kirchberg**

Zootopia, eine gigantische Stadt voller Möglichkeiten: Hier leben die unterschiedlichsten Tierarten Seite an Seite. Mitten in den Trubel dieser Großstadt wird die junge Polizistin Judy Hopps versetzt, die hofft, nun endlich einmal einen großen Fall lösen zu dürfen. Aber als kleiner Nager zwischen lauter großgewachsenen Kollegen wird sie nur belächelt und so darf Judy lediglich Parksündern nachjagen. Als ihr Chef sie endlich mit einem spannenden Auftrag betraut, stellt die clevere Häsin schnell fest, dass sie Hilfe braucht.

CINÉMATHEQUE | 26.02. - 06.03.



cinémathèque

**Abluka**  
(Frenzy) QA/F/TR 2015 d'Emin Alper. Avec Mehmet Ozgur, Berkay Ates et Tülin Özen. 117'. V.o. turque, s.-t. angl.

Ven, 26.2., 19h

Voir p. 16.

**Where to Invade Next**  
USA 2015, Dokumentarfilm von Michael Moore. 110'. O.-Ton.

Ven, 26.2., 21h30.

Voir p. 18.

**V Paprscích slunce**  
(Under the Sun) RUS/D/CZ/LV/KP 2015, Dokumentarfilm von Vitaly Mansky. 106'. O.-Ton, engl. Ut.

Sam, 27.2., 16h30.

Siehe S. 18.

**Under sandet**  
(Land of Mine) DK/D 2015 von Martin Pieter Zandvliet. Mit Roland Møller, Louis Hofmann und Joel Basman. 100'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.

Sam, 27.2., 18h30.

Siehe S. 18.

**Wild**  
D 2016 von Nicolette Krebitz. Mit Lilith Stangenberg, Georg Friedrich und Silke Bodenbender. 90'. O.-Ton, engl. Ut.

Sam, 27.2., 20h45.

Siehe S. 19.

**Nina Forever**  
GB 2015 von Ben und Cris Blaine. Mit Abigail Hardingham, Cian Barry und Fiona O'Shaughnessy. 98'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.

Sam, 27.2., 23h.

Der Tod seiner Freundin Nina hat Rob stark mitgenommen, doch in Holly scheint er eine neue Liebe gefunden zu haben. Aber bei ihrer ersten gemeinsamen Nacht geschieht das Unglaubliche: Nina taucht in Form von verstreuten Gliedern und einem blutigen Durcheinander auf. Holly schreckt dieses Erlebnis nicht ab, denn sie ist fest entschlossen, Rob über den Tod seiner (Ex-)Freundin hinwegzuhelfen, selbst wenn das heißt, Mann und Bett mit ihr zu teilen.

**Vem? Film för de Små**  
(Wer!) S 2014, film d'animation pour enfants de Jessica Laurén. 32'. V. fr.

Dim, 28.2., 11h.

Les aventures de Nounourse et de ses amis à travers huit scénettes où ils s'amusent, jouent, se bagarrent et se réconcilient les uns avec les autres. D'une séance de bricolage à la confection d'un gâteau en passant par une sortie au supermarché, les jeunes compagnons manifestent leurs émotions enfantines lors de divers instants de vie.

**Rettet Raffi!**  
D 2015 von Arend Agthe. Mit Nicolaus von der Recke, Philipp Schmitz-Eisen und Bettina Kupfer. 97'. O.-Ton.

Dim, 28.2., 15h.

Goldhamster Raffi gehört dem 8-jährigen Sammy. Der kleine Nager ist etwas ganz Besonderes: In seinem Käfig kann er Tore schießen und spürt sogar Papas geheime Tabak-Vorräte

Der Weg aus dem Prager Junkie- und Skinheadmilieu ist ein beschwerlicher: „Mallory“ - am Dienstag in der Cinémathèque im Rahmen des „Luxembourg Film Fest“.



auf. Als Raffi herzkrank wird, hilft nur eine Operation. Auf der Rückfahrt vom Tierarzt wird aber Mamas Auto mitsamt dem Hamsterkäfig gestohlen. Weder Mutter noch Schwester haben Zeit, nach dem Hamster zu suchen, und Papa arbeitet als Arzt in Afghanistan. So muss sich Sammy allein auf eine rasante Odyssee durch die Großstadt Hamburg machen.

**Demolition**  
USA 2015 von Jean-Marc Vallée. Mit Jake Gyllenhaal, Naomi Watts und Chris Cooper. 100'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.

Dim, 28.2., 17h.

Das Leben des jungen und erfolgreichen Investmentbankers Davis Mitchell wird in seinen Grundfesten erschüttert, als seine Ehefrau bei dem Verkehrsunfall, bei dem er nur leicht verletzt wurde, ums Leben kommt. Er beginnt, sein bisheriges Leben, die Gesellschaft und den uramerikanischen und konstitutionell verbrieften Geist des "Pursuit of Happiness" zu hinterfragen. Die Bekanntschaft mit Karen Mareno und ihrem Sohn Chris rüttelt Davis gehörig auf und eröffnet die Chance auf einen Neuanfang - auch wenn das bedeutet, sein bisheriges Leben im wahrsten Wortsinne auseinander zu nehmen.

**Alias María**  
CO/RA/F 2015 de José Luis Rugeles. Avec Karen Torres, Erik Ruiz et Anderson Gomez. 92'. V.o., s.-t. fr. + angl.

Dim, 28.2., 19h.

La jungle colombienne de nos jours. Maria, 13 ans, enfant-soldat, a grandi dans la jungle avec la guérilla. Lorsqu'elle se rend compte qu'elle est enceinte, elle comprend vite que pour garder son enfant, elle doit cacher sa grossesse. Un jour, le commandant du camp confie à Maria son nouveau-né, et lui demande de le convoyer vers une ville voisine.

**Eldorado**  
L 2016 de Rui Eduardo Abreu, Thierry Besseling et Loïc Tanson. 83'. V.o, s.-t. fr. + angl.

Dim, 28.2., 21h15.

Voir p. 17.

**La supplication**  
(Voices from Chernobyl) L 2015, film documentaire de Pol Cruchten. 90'. V.o., s.-t. angl.

Lun, 29.2., 19h.

Voir p. 17.

**Efterskalv**  
(The Here After) S/PL/F 2015 von Magnus von Horn. Mit Ulrik Munther, Mats Blomgren und Loa Ek. 102'. O.-Ton, engl. Ut.

Lun, 29.2., 21h.

Siehe S. 16.

**Mallory**  
CZ 2015, Dokumentarfilm von Helena Trestiková. 101'. O.-Ton, engl. Ut.

Mar, 1.3., 18h30.

Siehe S. 17.

**Kollektivet**  
(The Commune) DK 2016 von Thomas Vinterberg. Mit Trine Dyrholm, Ulrich Thomsen und Fares Fares. 111'. O.-Ton, engl. Ut.

Mar, 1.3., 20h30.

Siehe S. 17.

**Sonita**  
D/CH/IR 2015, Dokumentarfilm von Rokhsareh Ghaem Maghami. 91'. O.-Ton, engl. Ut.

Mer, 2.3., 18h30.

Siehe S. 18.

## CINÉMATHEQUE | 26.02. - 06.03.

**Sunset Song**

UK 2015 von Terence Davies.  
Mit Agyness Deyn, Peter Mullan und Kevin Guthrie, 134'. O.-Ton, fr. Ut.

Mer, 2.3., 20h30.

Siehe S. 18.

**Boi neon**

(Neon Bull) BR/UY/NL2015  
von Gabriel Mascaro. Mit Juliano Cazarré, Alyne Santana und Carlos Pessoa. 101'. O.-Ton, engl. Ut.

Jeu, 3.3., 18h30.

Der hübsche Cowboy Iremar betreibt eine gefährliche wie traditionsreiche Sportart namens Vaquejada. Doch eigentlich träumt er davon, ausgefallene Kostüme herzustellen.

**Couple in a Hole**

GB/B/F 2015 von Tom Geens.  
Mit Paul Higgins, Kate Dickie und Jérôme Kircher. 105'. O.-Ton.

Jeu, 3.3., 20h30.

Siehe S. 22.

**A Flickering Truth**

NZ/AFG 2014, Dokumentarfilm von Pietra Brettkelly. 91'. O.-Ton, engl. Ut.

Ven, 4.3., 19h.

Siehe S. 16.

**Applesauce**

USA 2015 von Onur Tükel. Mit Dylan Baker, Trieste Kelly Dunn und Max Casella. 91'. O.-Ton, fr. Ut.

Ven, 4.3., 21h.

Siehe S. 17.

**50 Days in the Desert**

L 2016, film documentaire de Fabrizio Maltese. 88'. V.o. fr., s.-t. angl.

Sam, 5.3., 12h.

Quand il décide de réaliser « Les chevaliers blancs » (2015) - un drame humanitaire tourné au Maroc - le cinéaste belge Joachim Lafosse ne sait pas encore qu'il va être confronté au tournage le plus stimulant de sa carrière. « 50 Days in the Desert » explore les défis et les méthodes de travail inhabituelles du cinéaste au cours de sept semaines exténuantes de tournage dans le Sahara. Il offre un portrait intime, semaine après



„Abluka“, ein Thriller über das explosive politische Treiben in Istanbul, wurde bereits in Venedig prämiert - am Freitag in der Cinémathèque im Rahmen des „Luxembourg Film Fest“.

semaine, de l'évolution du processus créatif d'un réalisateur sur un plateau de tournage.

**Ma petite planète verte**

CDN/COR/B/F/FIN/MEX  
1995/2012/2008/2015/2013, courts métrages d'animation pour les plus petits. 35'.

Sam, 5.3., 14h30.

Au programme : « Le bac à sable », « Bienvenue chez moi », « Paola, poule pondeuse », « Prends soin de la forêt » et « S'il vous plaît, gouttelettes ».

**Peter & Wendy**

GB/L 2016 von Diarmuid Lawrence.  
Mit Stanley Tucci, Laura Fraser und Paloma Faith. 100'. Lux. Fass.

Sam, 5.3., 16h30.

Die 12-jährige Lucy Rose, die im Great Ormond Street Hospital wegen eines schweren Herzfehlers behandelt wird, liest vor dem Schlafengehen einer Gruppe von kranken Kindern die Geschichte von „Peter Pan“ vor. Als sich ihre Augen schließen, versetzt sie sich im Traum in ihre Version der Geschichte und lässt Peter Pan zu neuem Leben erweckt.

**About Ray**

USA 2015 von Gaby Dellal. Mit Naomi Watts, Elle Fanning und Susan Sarandon. 87'. O.-Ton.

Sam, 5.3., 19h.

Siehe S. 16.

**Córki Dancingu**

(The Lure) PL 2015 von Agnieszka Smoczyńska. Mit Marta Mazurek, Michalina Olszanska und Jakub Gierszal. 92'. O.-Ton, engl. Ut.

Sam, 5.3., 21h.

Eines Nachts am Rande des Wassers trifft eine Musikerfamilie auf die zwei Meerjungfrauen Silver und Golden und beschließt sie für einen Warschauer Nachtclub zu engagieren. Als Silver sich in Mietek, den Bassisten der Band Figs and Dates verliebt, befürchtet ihre blutdürstige Schwester Golden, dass der gemeinsame Traum von einem neuen Leben in Amerika zu platzen droht.

**Was ist dein Wunsch?**

D/RUS/USA/IR/F/B/USA/FIN/E  
2012/2014/2015, Animations-Kurzfilmprogramm für Kinder. 42'. Ohne Worte.

Dim, 6.3., 11h.

Siehe S. 18.

**Mini et les voleurs de miel**

DK 2014, film d'animation pour enfants de Jannik Hastrup et Flemming Quist Møller. 76'. V. fr.

Dim, 6.3., 15h.

Pour fêter leur retour au village, une troupe de cirque d'insectes donne un spectacle. Mini, une toute petite coccinelle, provoque malencontreusement un accident en faisant tomber une belle acrobate dansant sur un fil suspendu à plusieurs mètres du sol. Très honteuse,

elle s'enfuit dans les bois et tombe sur une bande d'insectes punks. Ces derniers la forcent à voler du miel aux abeilles. Mini est alors entraînée dans une série d'aventures rocambolesques.

**Remise des prix**

dimanche 6 mars  
à la Cinémathèque

**Prix de la critique**  
17h

**Prix du documentaire**  
19h

**Grand Prix**  
21h